叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 韦茅斯现代语言新约圣经(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000001

2. 韦茅斯现代语言新约圣经(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦茅斯现代语言新约圣经(Weymouth New Testament in Modern Speech,)
第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] ['mɑːtɪn] [wɔːd]
Produced by Martin Ward
生产 经过 马丁 沃德

由马丁·沃德制作

['weɪməθ] [njuː] ['testəmənt] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [spiːtʃ]
Weymouth New Testament in Modern Speech
韦茅斯 新的 遗嘱 在 现代的 演讲

韦茅斯新约圣经现代语言版

['prefəs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz]
Preface and Introductions
前言 和 介绍

序言和引言

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -
Third Edition 1913
第三 版 -

第三版 1913

['pʌblɪk] [də'meɪn] — ['kɒpi] ['friːli]
Public Domain — Copy Freely
民众 领域 — 复制 自由

公共领域——可自由复制

[ðiːz] [faɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] ['kiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] ['baɪb(ə)l] .
These files were produced by keying for use in the Online Bible .
这些 文件 是 生产 经过 键控 为了 使用 在 这 在线的 圣经 .

这些文件是通过录入生成的，用于在线圣经。

['pruːfriːdɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ɜːl] ['melt(ə)n] .
Proofreading was performed by Earl Melton .
校对 曾是 执行 经过 伯爵 梅尔顿 .

校对工作由厄尔·梅尔顿完成。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [juːst] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv]
The printed edition used in creating this etext was the Kregal reprint of
这 打印 版 用过的 在 创建 这 电子文本 曾是 这 - 重印 的
[ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['hæmpdən] - [kʊk] (-) [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
the Ernest Hampden - Cook (1912) Third Edition ,
这 欧内斯特 汉普顿 - 厨师 (-) 第三 版 ,

用于制作此电子文本的印刷版本是克雷格尔出版社重印的欧内斯特·汉普登-库克（1912 年）第三版。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [dʒeɪ] . [klɑːk] , ['lʌndən] .
of the edition first published in 1909 by J . Clarke , London .
的 这 版 第一的 已发布 在 - 经过 J . 克拉克 , 伦敦 .

1909 年由伦敦 J. Clarke 首次出版的版本。

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ es biː 'en] - - - - - - [fɔːr] .
Kregal edition ISBN 0 - 8254 - 4025 - 4 .
- 版 ISBN - - - - - - 4 .

克雷加尔版 ISBN 0-8254-4025-4。

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈweɪməθ] [ˈfʊtnoʊt] ,
Due to the plans to add the Weymouth footnotes ,
到期的 到 这 计划 到 添加 这 韦茅斯 脚注 ,

由于计划添加韦茅斯脚注，

[ðə; ði] [ˈfʊtnəʊt] [ˈmɑːrkərz] [hæv; həv] [biːn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] [peɪdʒ] [breɪk] [ˈɪndɪkeɪtəz] .
the footnote markers have been left in the text and page break indicators .
这 脚注 标记 有 到过 左边 在 这 文本 和 页 休息 指标 .

正文中保留了脚注标记和分页符。

[ˈʌðə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɑːkiŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [səˈraʊndɪd] [wɪð] " * " [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈemfəsɪs] ,
Other special markings are words surrounded with " * " to indicate emphasis ,
其他 特别的 标记 是 字 包围 和 " * " 到 表明 强调 ,

其他特殊标记包括用“*”括起来的单词，表示强调。

[ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð] " <> " [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [bəʊld] [ˌoʊ ˈtiː] [kˈwəʊts] .
and phrases surrounded with " <> " to indicate bold OT quotes .
和 短语 包围 和 " <> " 到 表明 大胆的 OT 引号 .

用“<>”括起来的短语表示旧约中的粗体引用。

[siː] [ˈweɪməθ] . [ɪnˈtɪəːrɪə(r)] [ɪn] - . [zɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] ,
See WEYMOUTH . INT in WNTINT . ZIP for the introduction to the text ,
看 韦茅斯 . INT 在 - . 拉链 为了 这 介绍 到 这 文本 ,

[ænd; ənd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈweɪməθs] [tekˈniːks] .
and information on Weymouth's techniques .
和 信息 在 韦茅斯的 技术 .

有关文本的介绍以及韦茅斯技术的信息，请参阅 WNTINT.ZIP 中的 WEYMOUTH.INT。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈkʌrənt] [kəˈrektɪd] [faɪlz] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] :
The most current corrected files can be found on :
这 最多 当前的 已更正 文件 能 是 成立 在 :

最新更正后的文件可在以下位置找到：

[ˈbaɪb(ə)l] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ˌbiː ˌbiː ˈes]
Bible Foundation BBS
圣经 基础 BBS

圣经基金会BBS

\- - - - - (- . [fɔːr] [keɪ ˈbiː ˈɛs])
602 - 789 - 7040 (14 . 4 kbs)
\- - - - - (- . 4 千比特)

602-789-7040 (14.4 kbps)

[ɪf] [ˈeni] [ˈerə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [pliːz] [ˈnəʊtɪfaɪ] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌbiː ˌbiː ˈes] , [ɔː(r)] [æt; ət] :
If any errors are found , please notify me at the above bbs , or at :
如果 任何 错误 是 成立 , 请 通知 我 在 这 多于 bbs , 或者 在 :

如果发现任何错误，请通过上述论坛或以下方式通知我：

[mɑːk] [ˈfʊlə(r)] - [iː] . [lɔɪˈoʊlə] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtempi] , [eɪˈziː] . - (-) - - -
Mark Fuller 1129 E . Loyola Dr . Tempe , Az . 85282 (602) 829 - 8542
标记 富勒 - E . 洛约拉 博士 . 坦佩 , az . - (-) - - -

马克·富勒 1129 E. Loyola Dr. 坦佩，亚利桑那州85282 (602) 829-8542

— — — — — - [kəˈrekʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] — — — — — — — — — — -
— — — — — - Corrections to the printed page — — — — — — — — — — -
— — — — — - 更正 到 这 打印 页 — — — — — — — — — — -

—————- 印刷页面更正 ——————————-

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [sez] ['pɜːsən(ə)l]['proʊnaʊnz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [wen] ['spəʊkən][baɪ]['ʌðə(r)]
Introduction says personal pronouns referring to Jesus , when spoken by other
介绍 说道 个人的 代词 指 到 耶稣 , 什么时候 说 经过 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] / [nə'reɪtə(r)] ,
than the author / narrator ,
比 这 作者 / 旁白 ,

引言中提到，当除作者/叙述者之外的其他人提到耶稣时，会使用人称代词。

[ɑː(r); ə(r)]['kæpɪtəlaɪzd]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'diːəti] .
are capitalized only when they recognize His deity .
是 资本化 仅有的 什么时候 他们 认出 他的 神 .

只有当他们承认祂的神性时，才使用大写字母。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['əuvəsait] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] .
The following oversights in the third edition were corrected in subsequent editions .
这 下列的 疏忽 在 这 第三 版 是 已更正 在 随后的 版本 .

第三版中的以下疏漏已在后续版本中予以纠正。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kəm'pjuːtə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
Therefore we feel justified in correcting them in this computer version .
所以 我们 感觉 合理的 在 纠正 他们 在 这 电脑 版本 .

因此，我们认为有理由在这个电脑版本中对它们进行修正。

[ˌɛm'tiː] - : - ['kæpɪtəlaɪzd] - [hɪm] - .
Mt 22 : 16 Capitalized ' him ' .
公吨 - : - 资本化 - 他 - .

马太福音 22:16 将“他”大写。

[seɪm] ['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ɪn][viː] . - .
Same person speaking as in v . 15 .
相同的 人 请讲 作为 在 v . - .

与第 15 节中说话的是同一个人。

[ˌɛm'tiː] - : - ['kæpɪtəlaɪzd] - [hiː; hi] - .
Mt 27 : 54 Capitalized ' he ' .
公吨 - : - 资本化 - 他 - .

马太福音 27:54 大写了“他”。

[dʒoʊ] - : - ['kæpɪtəlaɪzd] - [hɪz; ɪz] -
Joh 21 : 20 Capitalized ' his '
约翰 - : - 资本化 - 他的 -

约翰福音 21:20 大写“他的”

[hɛb] - : [sɪks] ['kæpɪtəlaɪzd] [lɑːst] - [hiː; hi] - ([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [gɒd]) .
Heb 12 : 6 Capitalized last ' HE ' (referring to God) .
希伯来书 - : 6 资本化 最后的 - 他 - (指 到 上帝) .

希伯来书 12:6 最后一个“他”（指上帝）大写。

[næn]
nan
楠

nan

['lʌ; luː] - : -
Lu 11 : 49
鲁 - : -

路加福音 11:49

['ædɪd] ['kləʊzɪŋ] [kwəʊt] [æt; ət] [end] [ɒv; əv] [vɜːs] [æz; əz] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [duː; də] .
Added closing quote at end of verse as later editions do .
额外 结束 引用 在 结尾 的 诗 作为 之后 版本 做 .

按照后来的版本，在诗句末尾添加了结束语。

['lʌ; luː] - : [sɪks] [kʌm] > [keɪm] ([tʃeɪndʒd] [ɪn]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz])
Lu 13 : 6 come > came (changed in later editions)
鲁 - : 6 来 > 来了 (已更改 在 之后 版本)

路加福音 13:6 来 > 来了（后世版本有所更改）

[ˌɑːr'oʊ] - : - [ˌaɪ 'tiː] > [ɪf] ([æn; ən] ['ɒbviəs] ['taɪpsetɪŋ] ['erə(r)] [kə'rektɪd] [ɪn]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz])
Ro 11 : 16 it > if (an obvious typesetting error corrected in later editions)
罗 - : - 它 > 如果 (一个 明显的 排版 错误 已更正 在 之后 版本)

Ro 11:16 it > if（明显的排版错误，已在后续版本中更正）

1Co - : [sɪks] [aʊt] > [kʌt] ([æn; ən] ['ɒbviəs] ['taɪpsetɪŋ] ['erə(r)] [kə'rektɪd] [ɪn]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz])
1Co 11 : 6 out > cut (an obvious typesetting error corrected in later editions)
1Co - : 6 出去 > 切 (一个 明显的 排版 错误 已更正 在 之后 版本)

哥林多前书 11:6 出 > 删节（明显的排版错误，已在后来的版本中更正）

[ˌpiːˌeɪtʃ'piː][fɔːr] :
Php 4 :
php 4 :

4 比索：

[θriː][ðə; ði] [wɜːd] - [bʊk] - [ɪn] - [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['kæpɪtəlaɪzd] [ɪn] ['veəriəs] ['printiŋ]
3 the Word ' book ' in ' book of Life ' was not capitalized in various printings
3 这 单词 - 书 - 在 - 书 的 生活 - 曾是 不是 资本化 在 各种各样的 印刷
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
of the third edition ,
的 这 第三 版 ,

3. 在第三版的各种印刷版本中，“生命之书”中的“书”字没有大写。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .
but it was in later editions .
但 它 曾是 在 之后 版本 .

但在后来的版本中才有了。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv]['kæpɪtəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
So we have capitalized it here .
所以 我们 有 资本化 它 这里 .

所以我们在这里将其大写。

2Ti [wʌn] : [naɪn] [dɪ'zɜːts] > [dɪ'zɜːts] ([ˌmɪs'spelɪŋ] [pə'petʃueit, -tju-][ɪn]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz])
2Ti 1 : 9 deserts > desserts (misspelling perpetuated in later editions)
2Ti 1 : 9 沙漠 > 甜点 (拼错 延续 在 之后 版本)

提摩太后书 1:9 沙漠 > 甜点（拼写错误，后世版本沿用）

[næn]
nan
楠

nan

[ɛf] [sɪks] : - [dɪd] [nɒt] ['kæpɪtəlaɪz] - [wɜːd] - [æz; əz][ɪn] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
Eph 6 : 17 did not capitalize ' word ' as in Word of God .
以弗 6 : - 做过 不是 资本化 - 单词 - 作为 在 单词 的 上帝 .

以弗所书 6:17 中，“道”的首字母没有像“神的道”那样大写。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
PREFACE TO THE FIRST EDITION
前言 到 这 第一的 版

第一版序言

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [hɪə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['krɪstʃənz]

The Translation of the New Testament here offered to English - speaking Christians

这 翻译 的 这 新的 遗嘱 这里 提供 到 英语 - 请讲 基督徒

[ɪz][ə; eɪ]['bəunə]['faɪdi][trænz'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ,

is a bona fide translation made directly from the Greek ,

是 一个 博纳 真 翻译 制成 直接地 从 这 希腊语 ,

这里提供给英语基督徒的新约圣经译本是直接从希腊文翻译而来的正统译本。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] [ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n] .

and is in no sense a revision .

和 是 在 不 感觉 一个 修订 .

这绝非修订版。

[ðə; ði][plæn] [ə'dɒptɪd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] . [wʌn] .

The plan adopted has been the following . 1 .

这 计划 已采用 有 到过 这 下列的 . 1 .

已采纳的方案如下：1.

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ([beɪst] [ə'pɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [j'iəz] - ['stʌdi]

An earnest endeavour has been made (based upon more than sixty years ' study

一个 认真 努力 有 到过 制成 (基于 之上 更多的 比 六十 年 - 学习

[ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

of both the Greek and English languages ,

的 两个都 这 希腊语 和 英语 语言 ,

经过六十多年的希腊语和英语学习，我们做出了真诚的努力，

[bɪ'saɪdz] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [fə,mɪli'ærəti] [geɪnd] [baɪ][kən'tɪnjuəl] ['tiːtʃɪŋ]) [tuː; tə] [,æsə'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt]

besides much further familiarity gained by continual teaching) to ascertain the exact

除了 很多 更远 熟悉 获得 经过 持续的 教学) 到 探明 这 精确的

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['pæsɪdʒ] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [lait] [ðæt] ['klæsɪk(ə)l] [griːk] [θrəʊz] [ɒn][ðə; ði]

meaning of every passage not only by the light that Classical Greek throws on the

意义 的 每一个 通道 不是 仅有的 经过 这 光 那 古典 希腊语 投掷 在 这

- [juːst] ,

langruage used ,

- 用过的 ,

除了通过不断的教学而获得的更多熟悉程度之外，还要通过古典希腊语对所用语言的阐释来确定每一段文字的确切含义，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['septjuədʒɪnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruː] ['skrɪptʃəz] [ə'fɔːd] ;

but also by that which the Septuagint and the Hebrew Scriptures afford ;

但 还 经过 那 哪个 这 七十士译本 和 这 希伯来语 经文 买得起 ;

但也可以参考七十士译本和希伯来圣经所提供的资料；

[eɪd] ['biːɪŋ] [sɔːt] [tuː] [frɒm; frəm] ['vɜːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kɒmən,teɪtəz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ,

aid being sought too from Versions and Commentators ancient and modern ,

援助 存在 寻求 也 从 版本 和 评论员 古老的 和 现代的 ,

同时，人们也在向古代和现代的各种版本和注释者寻求帮助。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æmpl] [et] ['setərə] [ɒv; əv] [,æpə'reɪtəs] [^rə'mætikəs] [ænd; ənd] [,θiːə'lɒdʒɪkl]

and from the ample et cetera of apparatus grammaticus and theological

和 从 这 充足 等 等等 的 设备 语法 和 神学

[ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

and Classical reviews and magazines — or rather ,

和 古典 评论 和 杂志 — 或者 相当 ,

以及从大量的语法学著作、神学和古典学评论和杂志中——或者更确切地说，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː] [ðɪs] [vɑːst] ['preəri] . [,tuː'tuː] .

by means of occasional excursions into this vast prairie . 2 .

经过 方法 的 偶然 短途旅行 进入 这 广阔的 草原 . 2 .

2. 通过偶尔到这片广袤的草原进行短途旅行。

[ðə; ði] [sens] [ðʌs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æsə'teind] ,
The sense thus seeming to have been ascertained ,
这 感觉 因此 似乎 到 有 到过 已确定 ,

由此看来，这种含义似乎已经确定了。

[ðə; ði][nekst][step][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][məʊst] ['ækjərətli]
the next step has been to consider how it could be most accurately
这 下一个 步 有 到过 到 考虑 如何 它 可以 是 最多 准确
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;
and naturally exhibited in the English of the present day ;
和 自然 展出 在 这 英语 的 这 展示 天 ;

下一步是考虑如何用当今英语最准确、最自然地表达出来；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌprɒbə'bɪləti] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'spaɪəd]
how we can with some approach to probability suppose that the inspired
如何 我们 能 和 一些 方法 到 可能性 认为 那 这 灵感
['raɪtə(r)][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
writer himself would have expressed his thoughts ,
作家 他自己 会 有 表达 他的 想法 ,

我们如何运用某种概率方法假设这位才华横溢的作家本人会表达他的想法?

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] . / - .
had he been writing in our age and country . / 13 .
有 他 到过 写作 在 我们的 年龄 和 国家 . / - .

如果他生活在我们这个时代、我们这个国家，他会作何感想? /13.

['lɑːstli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðʌs] [ə'teɪnd]
Lastly it has been evidently desirable to compare the results thus attained
最后 它 有 到过 显然 理想 到 比较 这 结果 因此 已达到
[wɪð] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] ,
with the renderings of other scholars ,
和 这 效果图 的 其他 学者们 ,

最后，显然有必要将由此获得的结果与其他学者的研究成果进行比较。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪtl] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)nz] .
especially of course witll the Authorized and Revised Versions .
尤其 的 课程 威特尔 这 授权 和 修改 版本 .

当然，尤其要参考经授权修订的版本。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['iːv(ə)n] " [njuː] [træns'leʃən] , " [səʊ] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] ,
But alas , the great majority of even " new translations , " so called , are ,
但 唉 , 这 伟大的 多数 的 甚至 " 新的 翻译 , " 所以 称为 , 是 ,

但可惜的是，绝大多数所谓的"新译本"都是如此。

[ɪn] [ri'æləti] , ['əʊnli] ['tɪndeɪlz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['ɒf(ə)n] ['veri] ['lɪtl] — ['mɑːdərnaɪzd] ! [fɔːr] .
in reality , only Tyndale's immortal work a little — often very litLle — modernized ! 4 .
在 现实 , 仅有的 廷代尔的 不朽 工作 一个 小的 — 经常 非常 小 — 现代化 ! 4 .

事实上，只有廷代尔的不朽之作稍作——通常是非常小的——现代化! 4.

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ɪ'kwɪvələnt]
But in the endeavour to find in Twentieth Century English a precise equivalent
但 在 这 努力 到 寻找 在 第二十 世纪 英语 一个 精确的 相等的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [griːk] [wɜːd] ,
for a Greek word ,
为了 一个 希腊语 单词 ,

但是，在努力寻找二十世纪英语中与希腊语单词精确对应的词语时，

[freɪz] , [ɔː(r)] ['sentəns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['deindʒəz][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] .
phrase , or sentence there are two dangers to be guarded against .
短语 , 或者 句子 那里 是 二 危险 到 是 守卫 反对 .

短语或句子中存在两种需要警惕的危险。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rɪbdɪs] .
There are a Scylla and a Charybdis .
那里 是 一个 斯库拉 和 一个 卡律布狄斯 .

世间既有斯库拉，也有卡律布狄斯。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
On the one hand there is the English of Society ,
在 这 一 手 那里 是 这 英语 的 社会 ,

一方面是社会英语，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtəli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ,
on the other hand that of the utterly uneducated ,
在 这 其他 手 那 的 这 完全地 未受过教育 ,

另一方面，对于那些完全没有受过教育的人来说，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pætwɑː] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] , [ðəʊ] [ɪk'spresɪv] , ['bɔːdəlænd] [wɪtʃ]
each of these patois having also its own special , though expressive , borderland which
每个 的 这些 方言 拥有 还 它是自己的 特别的 , 尽管 富有表现力的 , 边疆 哪个
[wiː; wi] [neɪm] - [slæŋ] . -
we name ' slang . '
我们 姓名 - 俚语 . -

每一种方言都有其自身独特的、富有表现力的边界地带，我们称之为“俚语”。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['seɪliənt] ['æŋglz] ([æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [mait] [seɪ]) [ɒv; əv]
But all these salient angles (as a professor of fortification might say) of
但 全部 这些 显著的 角度 (作为 一个 教授 的 筑城 可能 说) 的
['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənt] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv]
our language are forbidden ground to the reverent translator of
我们的 语言 是 禁止 地面 到 这 虔诚的 翻译 的
['həʊli]['skrɪptʃə(r)] . [faɪv] .
Holy Scripture . 5 .
圣 圣经 . 5 .

但是，我们语言中所有这些显著的角度（正如一位筑城学教授可能会说的那样）对于虔诚的圣经译者来说都是禁区。5.

[bʌt; bət] [ə'gen] ,
But again ,
但 再次 ,

但是，再说一遍，

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n][trænz'leɪʃ(ə)n] — [dʌz] [ðɪs] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [nəʊ] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['freɪzɪz] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː]
a modern translation — does this imply that no words or phrases in any degree
一个 现代的 翻译 — 做 这 意味着 那 不 字 或者 短语 在 任何 程度
['æntɪkweɪtɪd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ?
antiquated are to be admitted ?
过时的 是 到 是 承认 ?

现代翻译——这是否意味着任何程度的过时词语或短语都不能被接受?

[nɒt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['kɒnstənt]
Not so , for great numbers of such words and phrases are still in constant
不是 所以 , 为了 伟大的 数字 的 这样的 字 和 短语 是 仍然 在 持续的
[juːz] .
use .
使用 .

并非如此，因为大量的此类词语和短语至今仍在不断使用。

[tuː; tə][biː; bi]['æntɪkweɪtɪd][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒbsəliːt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
To be antiquated is not the same thing as to be obsolete or even
到 是 过时的 是 不是 这 相同的 事物 作为 到 是 过时的 或者 甚至
[ˌɒbsə'lesənt] ,
obsolescent ,
过时的 ,

过时和落伍是两回事，完全是两回事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)]
and without at least a tinge of antiquity it is scarcely possible that there
和 没有 在 至少 一个 色调 的 古代 它 是 几乎 可能的 那 那里
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] ['dɪgnəti][ɒv; əv] [staɪl] [ðæt] [bi'fit] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [θiːmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
should be that dignity of style that befits the sacred themes with which the
应该 是 那 尊严 的 风格 那 适合 这 神圣 主题 和 哪个 这
[ɪ'vændʒəlɪst] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] [diːl] . [sɪks] .
Evangelists and Apostles deal . 6 .
福音传道者 和 使徒们 交易 . 6 .

如果没有一丝古朴的气息，就很难有与福音书作者和使徒们所处理的神圣主题相称的庄严的风格。6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz]
It is plain that this attempt to bring out the sense of the Sacred Writings
它 是 清楚的 那 这 试图 到 带来 出去 这 感觉 的 这 神圣 著作
['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ækjərətli] [ɪn]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['ɪŋglɪʃ] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] ,
naturally as well as accurately in present - day English does not permit ,
自然 作为 出色地 作为 准确 在 展示 - 天 英语 做 不是 允许 ,

显然，这种试图用现代英语自然而准确地表达圣经含义的尝试是不允许的。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,
except to a limited extent ,
除了 到 一个 有限的 程度 ,

除了在有限范围内，

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] — [ðə; ði]['vɜːrboʊ] ['vɜːbʌm] - [æt; ət] [wɪtʃ] ['hɒrəs]
the method of literal rendering — the verbo verbum reddere at which Horace
这 方法 的 文字 渲染 — 这 动词 动词 - 在 哪个 贺拉斯
[ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
shrugs his shoulders .
耸肩 他的 肩膀 .

直译方法——verbo verbum reddere，对此贺拉斯耸了耸肩。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɛlˌdɑːn] , ['riːs(ə)ntli] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] ,
Dr . Welldon , recently Bishop of Calcutta ,
博士 . 韦尔登 , 最近 主教 的 加尔各答 ,

韦尔登博士，前加尔各答主教

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ([piː] . [sevn]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪkəˌmæ'kiːən] ['eθɪks]
in the Preface (p . vii) to his masterly translation of the Nicomachean Ethics
在 这 前言 (p . 七) 到 他的 精湛 翻译 的 这 尼各马可 伦理
[ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] , [raɪts] ,
of Aristotle , writes ,
的 亚里士多德 , 写 ,

在他翻译的亚里士多德《尼各马可伦理学》的序言（第vii页）中写道：

" [ai][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [seɪm]
" I have deliberately rejected the principle of trying to translate the same
" 我 有 故意地 拒绝 这 原则 的 尝试 到 翻译 这 相同的
[griːk] [wɜːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Greek word by the same word in English ,
希腊语 单词 经过 这 相同的 单词 在 英语 ,

“我刻意摒弃了用同一个英文单词来翻译同一个希腊单词的原则。”

[ænd; ənd] [weə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [juːst]
and where circumstances seemed to call for it I have sometimes used
和 在哪里 情况 似乎 到 称呼 为了 它 我 有 有时 用过的
[tuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ;
two English words to represent one word of the Greek ;
二 英语 字 到 代表 一 单词 的 这 希腊语 ;

在情况需要时，我有时会用两个英文单词来表示一个希腊单词；

" — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
" — and he is perfectly right .
" — 和 他 是 完美 正确的 .

——他的说法完全正确。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [lɪtə'rælɪti] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] ,
With a slavish literality delicate shades of meaning cannot be reproduced ,
和 一个 奴隶 直译 精美的 色调 的 意义 不能 是 复制品 ,

如果一味地照搬字面意思，就无法再现微妙的含义差别。

[nɔː(r)] [ə'laʊəns] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'wəʊvən] [θɔːt] ,
nor allowance be made for the influence of interwoven thought ,
也不 津贴 是 制成 为了 这 影响 的 交织 想法 ,

也不应考虑相互交织的思想的影响。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['evə(r)] ['ʃɪftɪŋ] — [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] — [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
or of the writer's ever shifting — not to say changing — point of view .
或者 的 这 作家的 曾经 转变 — 不是 到 说 变化 — 观点 的 看法 .

或者说是作者不断变化的观点。

[æn; ən] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] ['ʌtəli] ['leɪzi] [mæn] , [ɪf] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
An utterly ignorant or utterly lazy man , if possessed of a little ingenuity ,
一个 完全地 无知 或者 完全地 懒惰的 男人 , 如果 拥有 的 一个 小的 独创性 ,

一个极其无知或极其懒惰的人，如果具备一点创造力，

[kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] - [fɔː(r); fə(r)] -
can with the help of a dictionary and grammar give a word - for -
能 和 这 帮助 的 一个 字典 和 语法 给 一个 单词 - 为了 -
[wɜːd] ['rendərɪŋ] ,
word rendering ,
单词 渲染 ,

能够借助字典和语法给出逐字翻译，

['weðə(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [prɪnt] - [trænz'leɪʃ(ə)n] - [ɒn] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
whether intelligible or not , and print ' Translation ' on his title - page .
无论 可理解的 或者 不是 , 和 打印 - 翻译 - 在 他的 标题 - 页 .

无论是否通顺，并在扉页上印上“译文”。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['spektək(ə)l] [tuː; tə] [siː] [men] [ɒv; əv] [haɪ] [ə'bɪləti]
On the other hand it is a melancholy spectacle to see men of high ability
在 这 其他 手 它 是 一个 忧郁 奇观 到 看 男人 的 高的 能力
[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] ['skɒləʃɪp] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [æt; ət] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['niːdləs]
and undoubted scholarship toil and struggle at translation under a needless
和 毫无疑问 奖学金 辛劳 和 斗争 在 翻译 在下面 一个 不必要
[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɪtə'rælɪti] ,
restriction to literality ,
限制 到 直译 ,

另一方面，看到那些才华横溢、学识渊博的人在不必要的字面翻译限制下辛勤劳作，实在令人感到惋惜。

[æz; əz] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] ['fetəz] ,
as in intellectual handcuffs and fetters ,
作为 在 知识分子 手铐 和 镣铐 ,

就像思想上的手铐和镣铐一样，

[wen] [ðeɪ] [mait] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [snæp] [ðə; ði] [bɒndz] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [æz; əz]
when they might with advantage snap the bonds and fling them away , as
什么时候 他们 可能 和 优势 折断 这 债券 和 一扔 他们 离开 , 作为
['dɑːktər; draɪv] . ['wɛlˌdɑːn] [hæz; həz] [dʌn] :
Dr . Welldon has done :
博士 . 韦尔登 有 完毕 :

当他们可以利用优势挣脱束缚，将他们抛弃时，就像韦尔登博士所做的那样：

[mɔː(r)] ['melənkəli] [stɪl] ,
more melancholy still ,
更多的 忧郁 仍然 ,

更令人忧郁的是，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rækɪŋ] [ðeə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
if they are at the same time racking their brains to exhibit the result of
如果 他们 是 在 这 相同的 时间 货架 他们的 大脑 到 展览 这 结果 的
[ðeə(r)] ['leɪbə(r)] — - [ə; eɪ] ['splendɪd] [bʌt; bət] ['aɪd(ə)l] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [tʊə(r)] [diː] [fɔːs] — [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]
their labours — - a splendid but idle philological tour de force — in what was
他们的 劳动 — - 一个 灿烂 但 闲置的 语文学 旅游 德 力量 — 在 什么 曾是
['ɪŋglɪʃ] ['nɪəli] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] . ['sɛvən] .
English nearly 300 years before . 7 .
英语 几乎 - 年 前 . 7 .

如果他们同时还在绞尽脑汁地展示他们的劳动成果——一项精彩绝伦但徒劳无功的语言学壮举——而这成果却是近 300 年前的英语。7.

['ɒbviəsli] ['eni] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [bʌt; bət] ['kæri] ['ɪdɪəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː]
Obviously any literal translation cannot but carry idioms of the earlier language into
明显地 任何 文字 翻译 不能 但 携带 成语 的 这 早些时候 语言 进入
[ðə; ði] ['leɪtə(r)] ,
the later ,
这 之后 ,

显然，任何直译都不可避免地会将早期语言的习语带入后期语言中。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['veri] ['prɒbəbli] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ; / [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [stɪl] [ɪz]
where they will very probably not be understood ; / 2 and more serious still is
在哪里 他们 将要 非常 大概 不是 是 理解 ; / 2 和 更多的 严肃的 仍然 是
[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wen] ,
the evil when ,
这 邪恶的 什么时候 ,

它们很可能不会被理解；/2 而更严重的是，当……时，罪恶会更加深重。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [griːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [en] [tiː] ,
as in the Jewish Greek of the N T ,
作为 在 这 犹太人 希腊语 的 这 N T ,

如同新约圣经中的犹太希腊语一样，

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪz] [ɪt'self] ['kɒmpəzɪt] [ænd; ənd] [ə'baund] [ɪn] [fɔːmz] [ɒv; əv]
the earlier language of the two is itself composite and abounds in forms of
这 早些时候 语言 的 这 二 是 本身 合成的 和 很多 在 表格 的
[spiːtʃ] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [wʌn] ['ɜːlɪə(r)] [stɪl] .
speech that belong to one earlier still .
演讲 那 属于 到 一 早些时候 仍然 .

这两个语言的早期版本本身就是复合的，并且充满了属于更早版本语言的语言形式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [en] . [tiː] . [griːk] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [luːk] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
For the N . T . Greek , even in the writings of Luke , contains a large
为了 这 N . T . 希腊语 , 甚至 在 这 著作 的 卢克 , 包含 一个 大的
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hiːbruː] ['ɪdɪəm] ;
number of Hebrew idioms ;
数字 的 希伯来语 成语 ;

新约希腊文，甚至在路加福音中，都包含大量希伯来语习语；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['kænɒt] [bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [veɪl] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
and a literal rendering into English cannot but partially veil , and in some
和 一个 文字 渲染 进入 英语 不能 但 部分 面纱 , 和 在 一些
[dɪ'griː] [dɪ'stɔːt] ,
degree distort ,
程度 歪曲 ,

直译成英文必然会部分掩盖，并在某种程度上扭曲原意。

[ðə; ði] [truː] [sens] ,
the true sense ,
这 真的 感觉 ,

真正的含义，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['təʊtəli] [əb'skjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [weə(r)] ['pɜːfɪkt] ['klɪənəs]
even if it does not totally obscure it (and that too where perfect clearness
甚至 如果 它 做 不是 完全 朦胧 它 (和 那 也 在哪里 完美的 清晰度
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'teɪnd] ,
should be attained ,
应该 是 已达到 ,

即使它不能完全遮蔽它（而且是在应该达到完美清晰状态的情况下），

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l]) , [baɪ] [ðɪs] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['hiːbruː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [griːk] [fɔːmz] [ɒv; əv]
if possible) , by this admixture of Hebrew as well as Greek forms of
如果 可能的) , 经过 这 混合物 的 希伯来语 作为 出色地 作为 希腊语 表格 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] . [eit] .
expression . 8 .
表达 . 8 .

如果可能的话），通过希伯来语和希腊语表达形式的混合。8.

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] [ɪz] [bent] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] ,
It follows that the reader who is bent upon getting a literal rendering ,
它 跟随 那 这 读者 WHO 是 弯曲 之上 获得 一个 文字 渲染 ,

由此可见，一心想要获得字面翻译的读者，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['kɒmənli] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][ɑː(r)] . [viː] . [ɔː(r)] (['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn]) [ɪn]
such as he can commonly find in the R . V . or (often a better one) in
这样的 作为 他 能 通常 寻找 在 这 拉 . V . 或者 (经常 一个 更好的 一) 在
['dɑːrbiz] [njuː] ['testəmənt] ,
Darby's New Testament ,
达比 新的 遗嘱 ,

例如他通常可以在房车里找到的，或者（通常更好的）在达比的新约圣经中找到的。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] [ɪts] [strɒŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] . [naɪn] .
should always be on his guard against its strong tendency to mislead . 9 .
应该 总是 是 在 他的 警卫 反对 它是 强的 趋势 到 误导 . 9 .

他应该时刻警惕它极强的误导性。9.

[wʌn] [pɔɪnt] [haʊ'evə(r)][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [tuː] [ɪm'fætɪkli] ['steɪtɪd] .
One point however can hardly be too emphatically stated .
一 观点 然而 能 几乎 是 也 强调地 声明 .

然而，有一点无论如何强调都不为过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['prez(ə)nt] [træns'leɪtərz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɔːl'redi] [ɪn]
It is not the present Translator's ambition to supplant the Versions already in
它 是 不是 这 展示 译者的 志向 到 取代 这 版本 已经 在
['dʒen(ə)rəl][juːz] ,
general use ,
一般的 使用 ,

译者的目的并非取代目前普遍使用的版本。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] [ɔː(r)] [lɒŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [ɔː(r)] [bəuθ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl] ['krɪstʃən]
to which their intrinsic merit or long familiarity or both have caused all Christian
到 哪个 他们的 固有的 优点 或者 长的 熟悉 或者 两个都 有 导致 全部 基督教

[maɪndz] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] [klɪŋ] .
minds so lovingly to cling .
思想 所以 深情地 到 黏着 .

正是由于其内在的价值或长久的熟悉，或者两者兼而有之，才使得所有基督徒都如此深爱地依附于它们。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [hæz; həz] ['rɑːðə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd] [kəm'prest] ['rʌnɪŋ]
His desire has rather been to furnish a succinct and compressed running
他的 欲望 有 相当 到过 到 提供 一个 简洁 和 压缩 跑步

['kɒmənt(ə)ri] ([nɒt] [dɒk'traɪnl]) [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [sɪdk] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ɪts] ['eldə(r)] [kəm'piə] .
commentary (not doctrinal) to be used sidc by side with its elder compeers .
评论 (不是 教义) 到 是 用过的 SIDC 经过 边 和 它是 长老 竞争对手 .

他更希望提供一份简洁精炼的评注（而非教义评注），以便与前辈著作一同使用。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ri'məutə] [həʊp] .
And yet there has been something of a remoter hope .
和 然而 那里 有 到过 某物 的 一个 遥控器 希望 .

然而，心中始终怀有一种遥远的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'njuːd] [tuː; tə]
It can scarcely be doubted that some day the attempt will be renewed to
它 能 几乎 是 怀疑 那 一些 天 这 试图 将要 是 更新 到

[prə'djuːs] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] — [wʌn] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [pə'hæps] ([bʌt; bət]
produce a satisfactory English Bible — one in some respects perhaps (but
生产 一个 令人满意的 英语 圣经 — 一 在 一些 尊重 也许 (但

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [diːvɪ'eɪʃnz]) [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n]
assuredly with great and important deviations) on the lines of the Revision
当然 和 伟大的 和 重要的 偏差) 在 这 线条 的 这 修订

[ɒv; əv] - ,
of 1881 ,
的 - ,

几乎可以肯定的是，总有一天会再次尝试编纂一部令人满意的英文圣经——一部在某些方面或许会（但肯定会有很大和重要的偏差）与 1881 年修订版类似的圣经。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [bəuθ] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [viː] . [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [viː] . ;
or even altogether to supersede both the A . V . and the R . V . ;
或者 甚至 共 到 取代 两个都 这 一个 . V . 和 这 拉 . V . ;

甚至完全取代AV和RV；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ['ɒfəd] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm] [mə'tɪəriəlz]
and it may be that the Translation here offered will contribute some materials
和 它 可能 是 那 这 翻译 这里 提供 将要 贡献 一些 材料

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðæt] [fɑː(r)] ['grændə(r)] ['edɪfɪs] . - .
that may be built into that far grander edifice . 10 .
那 可能 是 建造 进入 那 远的 更宏伟 大厦 . - .

或许，这里提供的译文能够为构建那座更为宏伟的建筑贡献一些素材。10.

[ðə; ði] [griːk] [tekst] [hɪə(r)] ['fɒləʊd] [ɪz] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [træns'leɪtərz] [rɪ'zʌltənt] [griːk]
THE GREEK TEXT here followed is that given in the Translator's Resultant Greek
这 希腊语 文本 这里 随后 是 那 给定 在 这 译者的 结果 希腊语

['testəmənt] . - .
Testament . 11 .
遗嘱 . - .

这里所引用的希腊文本是译者最终的希腊文新约圣经。11.

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['ridɪŋ] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] [ðə; ði][məʊst]
Of the VARIOUS READINGS only those are here given which seem the most
的 这 各种各样的 阅读 仅有的 那些 是 这里 给定 哪个 似乎 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

在众多参考文献中，这里只列出其中最重要的几篇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
and which affect the rendering into English .
和 哪个 影响 这 渲染 进入 英语 .

这会影响到英文翻译。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fʊtnoʊt] , [wɪð] [viː] . [el] . (['veərɪə]['lɛktioʊ]) ['priːfɪkst] .
They are in the footnotes , with V . L . (varia lectio) prefixed .
他们 是 在 这 脚注 , 和 V . L . (各种 lectio) 前缀 .

它们位于脚注中，前缀为 VL（varia lectio）。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɒd(ə)n]['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [fʊl] ['diːteɪlz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
As to the chief modern critical editions full details will be found in the
作为 到 这 首席 现代的 批判的 版本 满的 细节 将要 是 成立 在 这
[rɪ'zʌltənt] [griːk] ['testəmənt] ,
Resultant Greek Testament ,
结果 希腊语 遗嘱 ,

至于主要的现代批判版本，所有细节都可以在《希腊语新约全集》（Resultant Greek Testament）中找到。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] — [ˌem es 'es] . , ['vɜːʃ(ə)nz] ,
while for the original authorities — MSS . , Versions ,
尽管 为了 这 原来的 当局 — MSS . , 版本 ,

而对于原始权威资料——手稿、版本，

[pə'trɪstɪk] [kwoʊ'teɪʃənz] — [ðə; ði]['riːdə(r)][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv]
Patristic quotations — the reader must of necessity consult the great works of
教父 引文 — 这 读者 必须 的 必要性 咨询 这 伟大的 作品 的
['lɑːkmən] , [trɪ'gɛlɪs] ,
Lachmann , Tregelles ,
拉赫曼 , 特雷格尔斯 ,

教父引文——读者必然要参考拉赫曼、特雷格勒斯等人的伟大著作，

['tɪʃənˌdɔːrf] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['mɒnəˌgræfs] [ɒn] ['seprət] [bʊks] . / [θriː]
Tischendorf , and others , or the numerous monographs on separate Books . / 3
蒂申多夫 , 和 其他的 , 或者 这 很多的 专著 在 分离 图书 . / 3

蒂申多夫等人，或众多关于各卷的专著。/3

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [viː] . [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['ridɪŋ] [sə'pɔːrtɪd]
In the margin of the R . V . a distinction is made between readings supported
在 这 利润 的 这 拉 . V . 一个 区别 是 制成 之间 阅读 有
[baɪ] " [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪnʃənt] [ɔː'θɒrətiz] , "
by " a few ancient authorities , "
经过 " 一个 很少 古老的 当局 , "

在RV的页边空白处，对"少数古代权威"支持的读法进行了区分，

" [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ɔː'θɒrətiz] , "
" some ancient authorities , "
" 一些 古老的 当局 , "

"一些古代权威人士"

" ['meni] ['eɪnʃənt] [ɔː'θɒrətiz] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
" many ancient authorities , " and so on .
" 许多 古老的 当局 , " 和 所以 在 .

"许多古代权威人士"等等。

[sʌtʃ] [ˌvælju'eɪʃn] [ɪz] [nɒt] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] . - .
Such valuation is not attempted in this work . 12 .
这样的 估值 是 不是 尝试过 在 这 工作 . - .

本文并未尝试进行此类估值。12.

[kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪnz] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [vɜːb] ;
Considerable pains have been bestowed on the exact rendering of the tenses of the Greek verb ;
大量 疼痛 有 到过 授予 在 这 精确的 渲染 的 这 时态 的 这 希腊语 动词 ;

为了准确翻译希腊语动词的各种时态，人们花费了大量精力;

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ɪnɪg'zæktnəs] [ɪn] [ðɪs] ['diːteɪl] [ðə; ði] [truː] [sens] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [mɪst] .
for by inexactness in this detail the true sense cannot but be missed .
为了 经过 不精确性 在 这 细节 这 真的 感觉 不能 但 是 错过 .

因为在这个细节上的不精确，必然会错过真正的含义。

[ðæt] [ðə; ði] [griːk] ['tensɪz] [duː; də] [nɒt] [ˌkəʊɪn'saɪd] ,
That the Greek tenses do not coincide ,
那 这 希腊语 时态 做 不是 重合 ,

希腊语的时态并不一致，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːb] ;
and cannot be expected to coincide with those of the English verb ;
和 不能 是 预期的 到 重合 和 那些 的 这 英语 动词 ;

不能指望它与英语动词的用法一致;

[ðæt] — [ɪk'sept] [ɪn] ['nærətɪv] — [ðə; ði] ['eərɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪg'zæktli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['aʊə(r)] ['pɜːfɪkt] [wɪð] " [hæv; həv] " [ðæn; ðən] [baɪ] ['aʊə(r)] ['sɪmp(ə)l] [pɑːst] [tens] ;
that — except in narrative — the aorist as a rule is more exactly represented in English by our perfect with " have " than by our simple past tense ;
那 — 除了 在 叙述 — 这 不定过去时 作为 一个 规则 是 更多的 确切地 代表 在 英语 经过 我们的 完美的 和 " 有 " 比 经过 我们的 简单的 过去的 紧张 ;

除了叙事之外，英语中不定过去时通常用带"have"的完成时来表示，比用简单过去时更准确;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [viː] . [ɪz] [ɪn] [skɔːz] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [mɔː(r)] [kə'rekt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [viː] . ;
and that in this particular the A . V . is in scores of instances more correct than the R . V . ;
和 那 在 这 特别的 这 一个 . V . 是 在 得分 的 实例 更多的 正确的 比 这 拉 . V . ;

而且在这一特定情况下，AV 在很多情况下都比 RV 更正确;

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [hæz; həz] [kən'tend] ([wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['skɑːlərz] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'merɪkə] [həʊld] [tuː; tə] [biː; bi] " [ʌn'ɑːnsərəbl] " [ænd; ənd] " [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ") [ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['eərɪst] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] .
the present Translator has contended (with arguments which some of the best scholars in Britain and in America hold to be " unanswerable " and " indisputable ") in a pamphlet On the Rendering into English of the Greek Aorist and Perfect .
这 展示 翻译 有 有争议 (和 论点 哪个 一些 的 这 最好的 学者们 在 英国 和 在 美国 抓住 到 是 " 无法回答 " 和 " 无可争议的 ") 在 一个 小册子 在 这 渲染 进入 英语 的 这 希腊语 不定过去时 和 完美的 .

现任译者在一本名为《论希腊语不定过去时和完成时英语译本》的小册子中，对一些英国和美国最优秀的学者认为"无法反驳"和"无可辩驳"的论点进行了辩论。

['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt]['kænɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['prefəs][sʌtʃ][æz; əz][ðɪs]
Even an outline of the argument cannot be given in a Preface such as this
甚至 一个 大纲 的 这 争论 不能 是 给定 在 一个 前言 这样的 作为 这

. 13 .

即使是论点的概要也无法在这样的序言中给出。13.

[bʌt; bət][hiː; hi][huː][wʊd][meɪk][ə; eɪ]['truːli]['ɪŋglɪʃ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɒrən][bʊk][mʌst; məst]
But he who would make a truly English translation of a foreign book must
但 他 WHO 会 制作 一个 真的 英语 翻译 的 一个 外国的 书 必须

[nɒt]['əʊnli][sɪ'lekt][ðə; ði][raɪt]['naʊnz] ,
not only select the right nouns ,
不是 仅有的 选择 这 正确的 名词 ，

但是，要想真正将外文书籍翻译成英文，译者不仅要选择正确的名词，

['ædʒɪktɪvz] , [ænd; ənd][vɜːrbz] , [ɪn'sɜːt][ðə; ði]['suːtəb(ə)l][ˌprepə'zɪʃən][ænd; ənd][ɔːg'zɪlɪəris] ,
adjectives , and verbs , insert the suitable prepositions and auxiliaries ,
形容词 ， 和 动词 ， 插入 这 合适的 介词 和 辅助设备 ，

形容词和动词，插入合适的介词和助动词。

[ænd; ənd]['traɪʌmf] ([ɪf][hiː; hi][kæn; kən])['əʊvə(r)][ðə; ði][si'dʌkʃən][ænd; ənd]['blændɪʃmənts][ɒv; əv]
and triumph (if he can) over the seductions and blandishments of
和 胜利 （ 如果 他 能 ） 超过 这 诱惑 和 奉承 的

['ɪdɪəm][wɪð][wɪtʃ][hiː; hi][hæz; həz][biːn][fə'mɪliə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnfənsi] ,
idioms with which he has been familiar from his infancy ,
成语 和 哪个 他 有 到过 熟悉的 从 他的 婴儿期 ，

并战胜（如果他能做到的话）他从小就熟悉的各种习语的诱惑和哄骗。

[bʌt; bət][wɪtʃ] , [ðəʊ]['fɔːsəbl][ɔː(r)]['bjuːtɪf(ə)l][wɪð]['ʌðə(r)][sə'raʊndɪŋz] ,
but which , though forcible or beautiful with other surroundings ,
但 哪个 ， 尽管 强制的 或者 美丽的 和 其他 周围环境 ，

但是，尽管它在其他环境中显得强势或美丽，

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðæt][pɑːt][ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðæt]['ʌðə(r)]['læŋgwɪdʒ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
are for all that part and parcel of that other language rather than
是 为了 全部 那 部分 和 包裹 的 那 其他 语言 相当 比

[ɒv; əv]['ɪŋglɪʃ] :
of English :
的 英语 ：

对所有人来说，它们都是另一种语言而非英语的组成部分：

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][kə'nektɪŋ][hɪz; ɪz]['sentənsɪz][ɪn][æn; ən][ən] - ['ɪŋglɪʃ]
he has also to beware of connecting his sentences in an un - English
他 有 还 到 提防 的 连接 他的 句子 在 一个 联合国 - 英语

['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

他还要注意不要用不符合英语习惯的方式连接句子。

[naʊ][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɔːθəz] ([ɪn'kluːdɪŋ]['skɒtɪʃ] , ['aɪrɪʃ] ,
Now a careful examination of a number of authors (including Scottish , Irish ,
现在 一个 小心 考试 的 一个 数字 的 作者 （ 包括 苏格兰 ， 爱尔兰 ，

现在仔细研究一些作者（包括苏格兰、爱尔兰的作者），

[ænd; ənd][ə'merɪkən]) [jiːldz][sʌm; səm]['ɪntrəstɪŋ][rɪ'zʌlts] .
and American) yields some interesting results .
和 美国人 ） 产量 一些 有趣的 结果 .

（美国）得出了一些有趣的结果。

['teɪkɪŋ] [æt; ət] [hæp'hæzəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] ['ɔːθəz] ,
Taking at haphazard a passage from each of fifty - six authors ,
采取 在 偶然 一个 通道 从 每个 的 五十 - 六 作者 ,

随意选取五十六位作者的每一段文字,

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [fʊl] [stɒp] [tɪl] ['fɪfti] ['faɪnaɪt] [vɜːrbz] — [ai] . [iː] . [vɜːrbz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] ,
and counting on after some full stop till fifty finite verbs — i . e . verbs in the indicative ,
和 计数 在 后 一些 满的 停止 直到 五十 有限 动词 — 我 . e . 动词 在 这 指示性的 ,

并且指望在一些句号之后直到五十个限定动词——即陈述式动词,

[ɪm'perətɪv] , [ɔː(r)] [səb'dʒʌŋktɪv] [muːd] — [hæv; həv] [biːn] [riːtʃt] ([iːtʃ] ['faɪnaɪt] [vɜːb] , [æz; əz] ['evri] ['skuːlbɔɪ] [nəʊz] ,
imperative , or subjunctive mood — have been reached (each finite verb , as every schoolboy knows ,
至关重要的 , 或者 虚拟语气 情绪 — 有 到过 达到 (每个 有限 动词 , 作为 每一个 男生 知道 ,

已经达到了祈使语气或虚拟语气(每个限定动词,正如每个小学生都知道的那样,

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [wʌn] ['sentəns] [ɔː(r)] [klɔːz]) ,
being the nucleus of one sentence or clause) ,
存在 这 核 的 一 句子 或者 条款) ,

(构成一个句子或从句的核心部分)

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪks] [taɪmz] ['fɪfti] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [kən'dʒʌŋkʃnz] ,
it has been found that the connecting links of the fifty - six times fifty sentences are about one - third conjunctions ,
它 有 到过 成立 那 这 连接 链接 的 这 五十 - 六 时代 五十 句子 是 关于 一 - 第三 连词 ,

研究发现,这56乘以50的句子中,连接词大约有三分之一是连词。

[ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] ['ædvərb] [ɔː(r)] ['relətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rɒgətɪv] ['proʊnaʊnz] ,
about one - third adverbs or relative and interrogative pronouns ,
关于 一 - 第三 副词 或者 相对的 和 疑问 代词 ,

大约三分之一是副词或关系代词和疑问代词,

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜːd] [ðeə(r)] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [grə'meəriən] [kɔːl] [æn; ən] [æ'sɪndɪtən] — [nəʊ] ['fɔːm(ə)l] [grə'mætɪkl] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
while in the case of the remaining third there is what the grammarians call an asyndeton — no formal grammatical connexion at all .
尽管 在 这 案件 的 这 其余的 第三 那里 是 什么 这 语法学家 称呼 一个 无连接词 — 不 正式的 语法 连接 在 全部 .

而剩下的三分之一则存在语法学家所说的无连接词——完全没有正式的语法联系。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [en] . [tiː] . ['nɪəli] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dʒʌŋkʃnz] .
But in the writers of the N . T . nearly two - thirds of the connecting links are conjunctions .
但 在 这 作家 的 这 N . T . 几乎 二 - 三分之一 的 这 连接 链接 是 连词 .

但新约作者使用的连词中,近三分之二是连接词。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [truː] [ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'dʒʌŋkʃnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] ,
It follows that in order to make the style of a translation true idiomatic English many of these conjunctions must be omitted ,
它 跟随 那 在 命令 到 制作 这 风格 的 一个 翻译 真的 习语 英语 许多 的 这些 连词 必须 是 省略 ,

因此,为了使译文风格真正地道地道,许多连词必须省略。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ['ædvərb] , & [siː] . , [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .
and for others adverbs , & c . , must be substituted .
和 为了 其他的 副词 , & c . , 必须 是 替代 .

对于其他副词等，必须进行替换。

[ðə; ði] [tuː] [kən'dʒʌŋkʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ]
The two conjunctions for and therefore are discussed at some length
这 二 连词 为了 和 所以 是 讨论 在 一些 长度
[ɪn] [tuː] [ə'pendɪsiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['pæmflət] [ɒn][ðə; ði] ['eərɪst] ,
in two Appendices to the above - mentioned pamphlet on the Aorist ,
在 二 附录 到 这 多于 - 提及 小册子 在 这 不定过去时 ,

上述关于不定过去时的册子的两个附录中，对"for"和"therefore"这两个连词进行了较为详细的讨论。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [rɪ'fɜːd] . - .
to which the reader is referred . 14 .
到 哪个 这 读者 是 指 . - .

读者可参阅。14.

[ðə; ði] [nəʊts] , [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
The NOTES , with but few exceptions , are not of the nature of a
这 笔记 , 和 但 很少 例外情况 , 是 不是 的 这 自然 的 一个
['dʒen(ə)rəl] ['kɒmənt(ə)ri] .
general commentary .
一般的 评论 .

除了少数例外情况外，注释并非一般性评论。

[sʌm; səm] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ridɪŋ] [hɪə(r)] ['fɒləʊd] ,
Some , as already intimated , refer to the readings here followed ,
一些 , 作为 已经 暗示 , 参考 到 这 阅读 这里 随后 ,

有些人，正如前面已经提到的，会参考接下来的阅读材料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rendərɪŋ]
but the great majority are in vindication or explanation of the renderings
但 这 伟大的 多数 是 在 平反 或者 解释 的 这 效果图
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

但绝大多数都是为了证明或解释所给出的解释。

[sɪns] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Since the completion of this new version nearly two years ago ,
自从 这 完成 的 这 新的 版本 几乎 二 年 前 ,

自近两年前完成这个新版本以来，

[ɪl] - [helθ] [hæz; həz][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][frɒm; frəm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['iːv(ə)n]
ill - health has incapacitated the Translator from undertaking even
患病的 - 健康 有 丧失能力 这 翻译 从 承诺 甚至
[ðə; ði] ['laɪtɪst] [wɜːk] .
the lightest work .
这 最轻 工作 .

译者因身体不适，甚至无法从事最轻松的工作。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]['ʌðə(r)][hændz][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]
He has therefore been obliged to entrust to other hands the labour of
他 有 所以 到过 有义务 到 委托 到 其他 双手 这 劳动 的
['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]
critically examining and revising the manuscript and of seeing it through
关键 检查 和 修改 这 手稿 和 的 看到 它 通过
[ðə; ði] [pres] .
the press .
这 按 .

因此，他不得不将审阅和修改手稿以及出版印刷的工作委托给其他人。

[ðɪs] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk][hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [rev] . ['ɜːnɪst] ['hæmpdən] - [kʊk] , [em] . [ə; eɪ] . ,
This arduous task has been undertaken by Rev . Ernest Hampden - Cook , M . A . ,
这 艰巨 任务 有 到过 已 经过 牧师 . 欧内斯特 汉普顿 - 厨师 , M . 一个 . ,
[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ,
St . John's College ,
英石 . 约翰的 大学 ,

这项艰巨的任务由圣约翰学院的欧内斯特·汉普登-库克牧师（文学硕士）承担。

['keɪmbrɪdʒ] , [ɒv; əv] - , ['tʃeʃə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]
Cambridge , of Sandhach , Cheshire , with some co - operation from one of
剑桥 , 的 - , 柴郡 , 和 一些 合作 - 手术 从 一 的
[ðə; ði] [træns'leɪtərz] [sʌnz] ;
the Translator's sons ;
这 译者的 儿子们 ;

剑桥，来自柴郡桑德哈赫，译者之一的儿子也提供了一些帮助；

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɪz]['ʌndə(r)] [diːp] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən]
and the Translator is under deep obligations to these two gentlemen
和 这 翻译 是 在下面 深的 义务 到 这些 二 先生们
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
for their kindness in the matter .
为了 他们的 仁慈 在 这 事情 .

译者对这两位先生在此事上的善意深表感激。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][məʊst] ['kɔːdiəli] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . ['hæmpdən] - [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
He has also most cordially to thank Mr . Hampden - Cook for making
他 有 还 最多 诚挚地 到 感谢 先生 . 汉普顿 - 厨师 为了 制作
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [nəʊn] [tuː; tə] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] -
the existence of the work known to various members of the OLD MILLHILIANS
这 存在 的 这 工作 已知 到 各种各样的 成员 的 这 老的 -
- [klʌb] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fɔːmə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
' CLUB and other former pupils of the Translator ,
- 俱乐部 和 其他 以前的 学生 的 这 翻译 ,

他还衷心感谢汉普登-库克先生，感谢他将这部作品的存在告知了老米尔希利安俱乐部成员和译者的其他学生。

[huː] [ɪn][ə; eɪ]['truːli][səb'stænʃ(ə)l]['mænə(r)][hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
who in a truly substantial manner have manifested a generous determination to
WHO 在 一个 真的 重大的 方式 有 表现出来 一个 慷慨的 决心 到
[ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .
enable the volume to see the light .
使能够 这 体积 到 看 这 光 .

他们以真正实质性的方式表现出慷慨的决心，使这部作品得以面世。

['veri] ['greɪtf(ə)l] [dʌz] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [fiːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪgnəl] [mɑːk]
Very grateful does the Translator feel to them for this signal mark
非常 感激的 做 这 翻译 感觉 到 他们 为了 这 信号 标记
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] .
of their friendship .
的 他们的 友谊 .

译者对他们这份象征友谊的标志深表感激。

['mɪstə(r)] . ['hæmpdən] - [kʊk] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] ,
Mr . Hampden - Cook is responsible for the headings of the paragraphs ,
先生 . 汉普顿 - 厨师 是 负责任的 为了 这 标题 的 这 段落 ,

汉普登-库克先生负责段落标题的撰写。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪə(r)][hæz; həz] [ɪn'sɜːtɪd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [nəʊts] .
and at my express desire has inserted some additional notes .
和 在 我的 表达 欲望 有 插入 一些 额外的 笔记 .

应我的明确要求，他还添加了一些注释。

[ai][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd][tuː; tə] [rev] . [fræŋk] - , [em] . [ə; eɪ] . , [biː] .
I have further to express my gratitude to Rev . Frank Baliard , M . A . , B .
我 有 更远 到 表达 我的 感激 到 牧师 . 坦率 - , M . 一个 . , B .
[ˌɛs'siː] . ,
Sc . ,
Sc . ,

我还要向弗兰克·巴利亚德牧师（文学硕士、理学士）表达我的感激之情。

[lɑːnd] . , [æt; ət]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['ʃæɹəʊ] , ['ʃefiːld] ,
Lond . , at present of Sharrow , Sheffield ,
伦敦 . , 在 展示 的 沙罗 , 谢菲尔德 ,

伦敦，现居谢菲尔德郡沙罗

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][məʊst]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ɪn]
for some very valuable assistance which he has most kindly given in
为了 一些 非常 有价值的 协助 哪个 他 有 最多 亲切地 给定 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [bʊks] .
connexion with the Introductions to the several books .
连接 和 这 介绍 到 这 一些 图书 .

感谢他为几本书的引言部分提供的非常宝贵的帮助，他非常慷慨地提供了帮助。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]
I have also the pleasure of acknowledging the numerous valuable and
我 有 还 这 乐趣 的 承认 这 很多的 有价值的 和
[sə'dʒestɪv] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['feɪvəd] [ɒn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
suggestive criticisms with which I have been favoured on some parts of the
暗示性的 批评 和 哪个 我 有 到过 受青睐 在 一些 部分 的 这
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

我还要感谢各位对我作品某些部分提出的许多宝贵且富有启发性的批评意见。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [frend] , [rev] . ['sɪdni] ['θɛlˌwɔːl] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv] ['lɛmɪŋtən] , [ə; eɪ]
by an old friend , Rev . Sydney Thelwall , B . A . , of Leamington , a
经过 一个 老的 朋友 , 牧师 . 悉尼 塞尔沃尔 , B . 一个 . , 的 利明顿 , 一个
['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
clergyman of the Church of England ,
牧师 的 这 教会 的 英格兰 ,

一位老朋友，来自利明顿的英国国教牧师悉尼·塞尔沃尔（Sydney Thelwall，文学士）写道：

[huːm] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ækjərət]
whom I have known for many years as a painstaking and accurate
谁 我 有 已知 为了 许多 年 作为 一个 费尽心力 和 准确的
['skɒlə(r)] , [ə; eɪ] [wel] - [riːd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
scholar , a well - read theologian .
学者 , 一个 出色地 - 读 神学家 .

我认识他多年，他是一位严谨细致的学者，一位博览群书的神学家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] .
and a thoughtful and devout student of Scripture .
和 一个 周到 和 虔诚的 学生 的 圣经 .

以及一位深思熟虑、虔诚研读圣经的学生。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [el] . ['gɛθɪn] .
I am very thankful to Mr . H . L . Gethin .
我 是 非常 感恩 到 先生 . H . L . 格辛 .

我非常感谢HL Gethin先生。

['mɪstə(r)] . [es] . [heɪlz] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['leɪθəm] , [ænd; ənd] [rev] . [tiː] . [ə; eɪ] . [siːd] ,
Mr . S . Hales , Mr . J . A . Latham , and Rev . T . A . Seed ,
先生 . S . 黑尔斯 , 先生 . J . 一个 . 拉瑟姆 , 和 牧师 . T . 一个 . 种子 ,

S·黑尔斯先生、J·A·莱瑟姆先生和T·A·西德牧师

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [pruːf] [ʃiːts] .
for the care with which they have read the proof sheets .
为了 这 关心 和 哪个 他们 有 读 这 证明 纸张 .

感谢他们认真阅读校样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['prɛrfəli] [kə'mend] [tuː; tə][gɑːdz] ['greɪʃəs] ['blesɪŋ] .
And now this Translation is humbly and prayerfully commended to God's gracious blessing .
和 现在 这 翻译 是 谦卑地 和 虔诚地祈祷 赞扬 到 神的 亲切 祝福 .

现在，谨以此译本，满怀谦卑和虔诚地祈求上帝的恩典和祝福。

[ɑː(r)] . [ef] . ['dʌbljuː] . / [wʌn] .
R . F . W . / 1 .
拉 . F . W . / 1 .

RFW/1.

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [prə'fɛsər] ['blæki] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] (['iːskiləs] , [pref] .
I am aware of what Proffessor Blackie has written on this subject (Aeschylus , Pref .
我 是 意识到的 的 什么 教授 黑人 有 书面 在 这 主题 (埃斯库罗斯 , 偏好 .

我知道布莱基教授就此主题所写的内容（埃斯库罗斯，序言）。

[piː] . [eɪtθ])
p . viii)
p . 八)

第 viii 页）

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] . / [ˌtuː'tuː] .
but the problem endeavoured to be solved in this Translation is as above stated . / 2 .
但 这 问题 努力 到 是 已解决 在 这 翻译 是 作为 多于 声明 . / 2 .

但本译本试图解决的问题如上所述。/2.

[ə; eɪ]['fleɪgrənt] ['ɪnstəns] [ɪz][ðə; ði] " ['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['redinəs] " [ɒv; əv][ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . - . [sɪks] ,
A flagrant instance is the " having in a readiness " of 2 Cor . 10 . 6 ,
一个 明目张胆 实例 是 这 " 拥有 在 一个 准备就绪 " 的 2 科尔 . - . 6 ,

一个明显的例子是哥林多后书 10:6 中提到的“预备好了”。

[ə; eɪ] . [viː] . - [ɪn] ['tindl] [wiː; wi][faɪnd] " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['rɛdi] [tuː; tə] [teɪk] ,
A . V . althoglgh in Tyndale we find " and are redy to take vengeaunce ,
一个 . V . - 在 廷代尔 我们 寻找 " 和 是 准备好了 到 拿 复仇 ,

虽然在廷代尔的《圣经》中我们发现“并且准备复仇”，

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪklɪf] [raɪts] " [ænd; ənd][wiː; wi][hæn]['riːdiː][tuː; tə] [vendʒ] . " / [θriː]
" and even Wiclif writes " and we han redi to venge . " / 3
" 和 甚至 威尔克利夫 写 " 和 我们 汉 雷迪 到 复仇 . " / 3

甚至连威克利夫也写道：“我们已经准备好复仇了。”/3

[sʌtʃ] [æz; əz] [mə'klɛlənz] [fɔː(r)] ['gɔspəlz] ; ['westkət] [ɒn] [dʒɒnz] ['gɒsp(ə)l] , [dʒɒnz] [ɪ'pɪslz] , [ænd; ənd] ['hiːbruːz] ;
Such as McClellan's Four Gospels ; Westcott on John's Gospel , John's Epistles , and Hebrews ;
这样的 作为 麦克莱伦的 四 福音书 ; 韦斯科特 在 约翰的 福音 , 约翰的 书信 , 和 希伯来书 ;

例如麦克莱伦的《四福音书》；韦斯科特的《约翰福音》、《约翰书信》和《希伯来书》；

['hækɪt] [ɒn] [ækts] , ['laɪtˌfʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['ɛlɪˌkɑːt] , [ɒn] ['veəriəs] [ɪ'pɪslz] : [meə(r)] [ɒn][dʒeɪmz]
Hackett on Acts , Lightfoot , and also Ellicott , on various Epistles : Mayor on James
哈克特 在 使徒行传 , 莱特富特 , 和 还 埃利科特 , 在 各种各样的 书信 : 市长 在 詹姆斯
;
;
;

哈克特论《使徒行传》，莱特富特和埃利科特论《使徒行传》；梅耶论《雅各书》；

['edwədz] [ɒn][ai] [kə'rɪnθiənz] [ænd; ənd] ['hiːbruːz] ; ['sændeɪ] [ænd; ənd] ['hɛdˌlæm] [ɒn]['rəʊmənz] .
Edwards on I Corinthians and Hebrews ; Sanday and Headlam on Romans .
爱德华兹 在 我 哥林多前书 和 希伯来书 ; 桑迪 和 头头 在 罗马书 .

Edwards 著《哥林多前书》和《希伯来书》；Sanday 和 Headlam 著《罗马书》。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [skrɪvnɚz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]
Add to these Scrivener's very valuable Introduction to the Criticism of the
添加 到 这些 抄写员的 非常 有价值的 介绍 到 这 批评 的 这
[en] . [tiː] .
N . T .
N . T .

此外，斯克里夫纳的《新约批判导论》也极具价值。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
PREFACE TO THE THIRD EDITION
前言 到 这 第三 版

第三版序言

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [həʊl] ['vɒljuːm][hæz; həz] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [set][ɪn]
For the purposes of this edition the whole volume has been re - set in
为了 这 目的 的 这 版 这 所有的 体积 有 到过 关于 - 放 在
[njuː] [taɪp] ,
new type ,
新的 类型 ,

为了便于阅读，本版全书已重新排版。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and , in the hope of increasing the interest and attractiveness of the
和 , 在 这 希望 的 增加 这 兴趣 和 吸引力 的 这
[trænz'leɪʃ(ə)n] ,
Translation ,
翻译 ,

为了提高译文的趣味性和吸引力，

[ɔːl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hæv; həv] [biːn] [speɪst] [aʊt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['kʌstəm] .
all conversations have been spaced out in accordance with modern custom .
全部 对话 有 到过 间隔 出去 在 根据 和 现代的 风俗 .

所有对话都按照现代习惯进行了间隔安排。

[ə; eɪ]['friːər][juːz][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz]
A freer use than before has been made of capital letters , and by means
一个 更自由 使用 比 前 有 到过 制成 的 首都 信件 , 和 经过 方法
[ɒv; əv] [smɔːl] ,
of small ,
的 小的 ,

大写字母的使用比以前更加自由，而小写字母的使用则更加自由。

[reɪzd] ['fɪgəz] , ['priːfɪkst] [tuː; tə] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
raised figures , prefixed to words in the text ,
提高 数据 , 前缀 到 字 在 这 文本 ,

文本中单词前的凸起数字

[æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] [grɪvən] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] .
an indication has been griven whenever there is a footnote .
一个 指示 有 到过 格里文 每当 那里 是 一个 脚注 .

凡是有脚注的地方都已注明。

" [kə'pɜ:nɪəm] " [ænd; ənd] " [ˌfɪlə'delfiə] " [hæv; həv] [bi:n] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [les]
" Capernaum " and " Philadelphia " have been substituted for the less
" 迦百农 " 和 " 费城 " 有 到过 替代 为了 这 较少的
[fə'mɪliə(r)][bʌt; bət][mɔ:(r)]['lɪtərəl] " - " [ænd; ənd] " - .
familiar but more literal " Capharnahum " and " Philadelpheia .
熟悉的 但 更多的 文字 " - " 和 " - .

“Capernaum”和“Philadelphia”被替换成了不太常见但更直译的“Capharnahum”和“Philadelpheia”。

" ['meni] [e'rɑ:tə] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] ,
" Many errata have been corrected ,
" 许多 勘误表 有 到过 已更正 ,

许多错误已被更正，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [,infi'lisiti] [ɔ:(r)] [slaɪt]
and a very considerable number of what seemed to be infelicities or slight
和 一个 非常 大量 数字 的 什么 似乎 到 是 不愉快 或者 轻微
[ɪn'ækjərəsi:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mu:vd] .
inaccuracies in the English have been removed .
不准确之处 在 这 英语 有 到过 已移除 .

并且删除了英语中相当多的不恰当或轻微错误之处。

[ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'sɜ:tɪd] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ,
A few additional footnotes have been inserted , and , for the most part ,
一个 很少 额外的 脚注 有 到过 插入 , 和 , 为了 这 最多 部分 ,

新增了一些脚注，而且，大部分内容……

[ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ed] .
those for which the Editor is responsible have now the letters ED .
那些 为了 哪个 这 编辑 是 负责任的 有 现在 这 信件 ED .

编辑负责的那些现在都带有字母 ED。

['ædɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
added to them .
额外 到 他们 .

添加到它们之中。

[sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] ['tendəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [kaɪnd] [frendz] [hu:] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)]
Sincere thanks are tendered to the many kind friends who have expressed their
真诚 谢谢 是 已提交 到 这 许多 种类 朋友们 WHO 有 表达 他们的
[əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
appreciation of this Translation ,
欣赏 的 这 翻译 ,

衷心感谢众多友好朋友对这篇译文的赞赏。

[ɔ:(r)][hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] [nəʊn] ,
or have helped to make it better known ,
或者 有 帮助 到 制作 它 更好的 已知 ,

或者帮助提高了它的知名度，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [ˌkɔris'pɔndənts] [hu:] [hæv; həv] [sent] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs]
and to the many correspondents who have sent criticisms of the previous
和 到 这 许多 通讯员 WHO 有 发送 批评 的 这 以前的
[ɪ'dɪʃnz] ,
editions ,
版本 ,

对于众多曾就前几版提出批评意见的读者，

[ænd; ənd] [meɪd] ['juːsf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] .
and made useful suggestions for the improvement of the volume .
和 制成 有用 建议 为了 这 改进 的 这 体积 .

并就如何提高音量提出了有益的建议。

[iː] . [eɪtʃ] . [siː] .
E . H . C .
E . H . C .

EHC

[əˌbriːvi'eɪʃnz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊts]
ABBREVIATIONS USED IN THE NOTES
缩写 用过的 在 这 笔记

注释中使用的缩写

['eərɪst] .
Aorist .
不定过去时 .

不定过去时。

['dɑːktər; draɪv] . ['weɪməθs] ['pæmflət] [ɒn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk]
Dr . Weymouth's Pamphlet on the Rendering of the Greek
博士 . 韦茅斯的 小册子 在 这 渲染 的 这 希腊语

韦茅斯博士关于希腊语翻译的小册子

['eərɪst] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['tensɪz] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
Aorist and Perfect Tenses into English .
不定过去时 和 完美的 时态 进入 英语 .

英语中的不定过去时和完成时态。

[ə; eɪ] . [viː] . ['ɔːθəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] , - .
A . V . Authorised English Version , 1611 .
一个 . V . 授权 英语 版本 , - .

AV 授权英文版，1611。

[ˌsiː 'piː] .
Cp .
cp .

抄本

[kəm'peə(r)] .
Compare .
比较 .

比较。

[ed] .
ED .
ED .

ED。

[nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , ['həʊlli] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] .
Notes for which the Editor is responsible , wholly or in part .
笔记 为了 哪个 这 编辑 是 负责任的 , 完全 或者 在 部分 .

编辑负责全部或部分内容的注释。

[ai] . [iː] . [ðæt] [ɪz] .
I . E . That is .
我 . E . 那 是 .

也就是说。

[lɪt] .
Lit .
点燃 .

字面意思。

['lɪtərəli] .
Literally .
字面上地 .

字面上地。

[ˌɛl'ɛks'ɛks] .
LXX .
七十士译本 .

七十士译本。

[ðə; ði]['septjuədʒɪnt] ([griːk]) ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .
The Septuagint (Greek) Version of the Old Testament .
这 七十士译本 (希腊语) 版本 的 这 老的 遗嘱 .

旧约圣经的七十士译本（希腊文版）。

[en] . [nəʊt] .
n . Note .
n . 笔记 .

n. 注。

[ɛn'ɛn] . [nəʊts] .
nn . Notes .
nn . 笔记 .

注释。

[en] . [tiː] . [njuː] ['testəmənt] .
N . T . New Testament .
N . T . 新的 遗嘱 .

NT 新约。

[əʊ] . [tiː] . [əʊld] ['testəmənt] .
O . T . Old Testament .
哦 . T . 老的 遗嘱 .

旧约。

[ɑː(r)] . [viː] . [rɪ'vaɪzd] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] , - - - .
R . V . Revised English Version , 1881 - 85 .
拉 . V . 修改 英语 版本 , - - - .

RV 修订英文版，1881-85 年。

[es] . [eɪtʃ] . ['sændeɪ][ænd; ənd] [hɛdləmz] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] - ['rəʊmənz] . -
S . H . Sanday and Headlam's Commentary on ' Romans . '
S . H . 桑迪 和 海德拉姆 评论 在 - 罗马书 . -

SH Sanday 和 Headlam 对《罗马书》的注释。

[viː] . [el] . ['veərɪə]['lɛktioʊ] .
V . L . Varia Lectio .
V . L . 各种 lectio .

VL Varia Lectio。

[æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['riːdɪŋ] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm]
An alternative reading found in some
一个 选择 阅读 成立 在 一些

在某些地方发现了一种另类解读。

['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
Manuscripts of the New Testament .
手稿 的 这 新的 遗嘱 .

新约圣经手稿。

[viː] . [viː] . ['vɜːrsəz] .
V . V . Verses .
V . V . 诗句 .

VV 诗句。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] , [ɪ'tælɪks] [ɑː(r); ə(r)]
In accordance with modern English custom , ITALICS are
在 根据 和 现代的 英语 风俗 , 斜体 是

根据现代英语习惯，斜体字是

[juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['emfəsɪs] .
used to indicate emphasis .
用过的 到 表明 强调 .

用于表示强调。

[[ɪn][ðə; ði]['iːtekst] , [sɝaʊndəd] [baɪ] * *]
[In the etext , surounded by * *]
[在 这 电子文本 , 被包围 经过 * *]

[在电子文本中，被 ** 包围]

[əʊld] ['testəmənt] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] ['kæpɪtlz] .
Old Testament quotations are printed in small capitals .
老的 遗嘱 引文 是 打印 在 小的 首都 .

旧约圣经的引文以小写字母印刷。

[[ɪn][ðə; ði]['iːtekst] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] <>]
[In the etext , surrounded by <>]
[在 这 电子文本 , 包围 经过 <>]

[在电子文本中，用尖括号 <> 包围]

['djʊərɪŋ] [kraɪsts] ['ɜːθli] ['mɪnɪstri] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]['suːpə(r)] -
During Christ's earthly ministry even His disciples did not always recognize His super -
期间 基督的 尘世的 部 甚至 他的 门徒 做过 不是 总是 认出 他的 极好的 -
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['dɪgnəti] .
human nature and dignity .
人类 自然 和 尊严 .

在基督尘世传道期间，即使是他的门徒也并非总是能认识到他超凡的人性和尊严。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
Accordingly , in the Gospels of this Translation ,
因此 , 在 这 福音书 的 这 翻译 ,

因此，在本译本的福音书中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ðəm'selvz] [juːz][ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] " [hiː; hi] , "
it is only when the Evangelists themselves use of Him the words " He , "
它 是 仅有的 什么时候 这 福音传道者 他们自己 使用 的 他 这 字 " 他 , "

只有当福音书作者自己使用“他”这个词来指代他时，

" [hɪm] , "
" Him , "
" 他 , "

“他，”

" [hɪz; ɪz] , " [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [spelt] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] .
" His , " that these are spelt with capital initial letters .
" 他的 , " 那 这些 是 拼写 和 首都 最初的 信件 .

“His”，这些单词的首字母都是大写的。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] " [ˌem 'iː] " [ænd; ənd] " [maɪ] " [wɪð] [smɔːl] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] ,
The spelling of " me " and " my " with small initial letters ,
这 拼写 的 " 我 " 和 " 我的 " 和 小的 最初的 信件 ,

“me”和“my”的首字母要小写。

[wen] [juːst] [baɪ] [kraɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['gɔspəlz] , [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
when used by Christ Himself in the Gospels , is explained by the fact that ,
什么时候 用过的 经过 基督 他本人 在 这 福音书 , 是 解释 经过 这 事实 那 ,

当基督在福音书中亲自使用这个词时，其含义可以用以下事实来解释：

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['suːpə(r)] - ['hjuːmən]
before His Resurrection , He did not always emphasize His own super - human
前 他的 复活 , 他 做过 不是 总是 强调 他的 自己的 极好的 - 人类
['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
nature and dignity .
自然 和 尊严 .

在祂复活之前，祂并不总是强调自己超凡脱俗的本质和尊严。

[ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['mæθjuː]
The Good News as Recorded by Matthew
这 好的 消息 作为 记录 经过 马修

马太福音所记载的好消息

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['æmpl] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]
There are ample reasons for accepting the uniform tradition which from
那里 是 充足 原因 为了 接受 这 制服 传统 哪个 从
['ɜːlɪɪst] [taɪmz] [hæz; həz] [ə'skraɪbd] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] ['liːvaɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æl'fiːəs] ,
earliest times has ascribed this Gospel to Levi the son of Alphaeus ,
最早 时代 有 归因于 这 福音 到 利维 这 儿子 的 阿尔菲厄斯 ,

有充分的理由接受自古以来就一直将这本福音书归于亚勒腓的儿子利未的传统说法。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] - ['mæθjuː] - [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l]
who seems to have changed his name to ' Matthew ' on becoming a disciple
WHO 似乎 到 有 已更改 他的 姓名 到 - 马修 - 在 成为 一个 弟子
[ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
of Jesus .
的 耶稣 .

他似乎在成为耶稣的门徒后，将自己的名字改为了“马太”。

['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf] [ɪz] ['veri] ['skænti] .
Our information as to his subsequent life is very scanty .
我们的 信息 作为 到 他的 随后的 生活 是 非常 稀少 .

关于他后来的生活，我们所知甚少。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frendz] (['lʌ; luː] [faɪv] :
After the feast which he made for his old friends (Lu 5 :
后 这 盛宴 哪个 他 制成 为了 他的 老的 朋友们 (鲁 5 :

在为老朋友们摆设筵席之后（路加福音 5:

-) [hɪz; ɪz] [neɪm] ['əʊnli] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv]
29) his name only appears in the New Testament in the list of the twelve
-) 他的 姓名 仅有的 出现 在 这 新的 遗嘱 在 这 列表 的 这 十二
[ə'pɒsəlz] .
Apostles .
使徒们 .

29）他的名字只出现在新约圣经的十二使徒名单中。

['ɜːli] ['krɪstʃən] ['raɪtər] [ˌeɪ diː 'diː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Early Christian writers add little to our knowledge of him ,
早期的 基督教 作家 添加 小的 到 我们的 知识 的 他 ,

早期基督教作家并没有为我们增添多少关于他的知识。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪf] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ə'setɪk] .
but his life seems to have been quiet and somewhat ascetic .
但 他的 生活 似乎 到 有 到过 安静的 和 有些 苦行僧 .

但他的生活似乎平静而略带苦行僧般的清闲。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [daɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
He is also generally represented as having died a natural death .
他 是 还 一般来说 代表 作为 拥有 死亡 一个 自然的 死亡 .

人们普遍认为他是自然死亡的。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] ['leɪbəd] , [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] .
Where his Gospel was written , or where he himself laboured , we cannot say .
在哪里 他的 福音 曾是 书面 ， 或者 在哪里 他 他自己 辛勤劳作 ， 我们 不能 说 .

我们无法确定他的福音书是在哪里写成的，也无法确定他本人是在哪里辛勤劳作的。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][fɜːst] [ə'pɪəd] ,
Not a little controversy has arisen as to the form in which this Gospel first appeared ,
不是 一个 小的 争议 有 出现 作为 到 这 形式 在 哪个 这 福音 第一的 出现 ，

关于这部福音书最初以何种形式出现，一直以来都存在不少争议。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [griːk] [ˌem es 'es] .
that is , as to whether we have in the Greek MSS .
那 是 ， 作为 到 无论 我们 有 在 这 希腊语 MSS .

也就是说，希腊手稿中是否有相关记载。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt][ɔː(r)][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ˌærə'meɪɪk] ['raɪtɪŋ] .
an original document or a translation from an earlier Aramaic writing .
一个 原来的 文档 或者 一个 翻译 从 一个 早些时候 阿拉姆语 写作 .

原始文件或早期亚兰语著作的译本。

['mɒd(ə)n] ['skɒləʃɪp] [in'klain] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
Modern scholarship inclines to the view that the book is not a translation ,
现代的 奖学金 斜坡 到 这 看法 那 这 书 是 不是 一个 翻译 ，

现代学术界倾向于认为这本书并非译作。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [griːk] [baɪ] ['mæθjuː] [hɪm'self] ,
but was probably written in Greek by Matthew himself ,
但 曾是 大概 书面 在 希腊语 经过 马修 他自己 ，

但很可能是马太本人用希腊语写成的。

[ə'pɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəsli] ['ɪʃuːd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['lɒgɪə] " [ɔː(r)] ['diskɔːsiz] ,
upon the basis of a previously issued collection of " Logia " or discourses ,
之上 这 基础 的 一个 之前 发布 收藏 的 " 语言 " 或者 论述 ，

根据先前出版的《语录》或论述集，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['peɪpiˌæs] , [ˌaɪrɪ'niːəs] , [pænteɪnəs] , ['ɒrɪˌdʒen] , [juː'siːbiəs] [ænd; ənd] [dʒə'rəʊm][ɔːl]['testɪfaɪ] .
to the existence of which Papias , Irenaeus , Pantaenus , Origen , Eusebius and Jerome all testify .
到 这 存在 的 哪个 帕皮亚斯 ， 爱任纽 ， 潘塔努斯 ， 起源 ， 优西比乌斯 和 杰罗姆 全部 作证 .

帕皮亚斯（Papias）、爱任纽（Irenaeus）、潘泰努斯（Pantaenus）、奥利金（Origen）、尤西比乌斯（Eusebius）和杰罗姆（Jerome）都证明了这一点的存在。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
The date of the Gospel , as we know it , is somewhat uncertain ,
这 日期 的 这 福音 ， 作为 我们 知道 它 ， 是 有些 不确定 ，

我们所知道的福音书的成书日期尚不确定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['krɪtɪk(ə)l] ['estɪmeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] . [diː] .
but the best critical estimates are included between 70 and 90 , A . D .
但 这 最好的 批判的 估算 是 包括 之间 - 和 - ， 一个 . D .

但最佳的临界估计值包含在公元70年至90年之间。

[pə'hæps] , [wɪð] ['hɑːrnæk] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'dɒpt] - , [ə; eɪ] . [diː] .
Perhaps , with Harnack , we may adopt 75 , A . D .
也许 ， 和 哈纳克 ， 我们 可能 采纳 - ， 一个 . D .

或许，我们可以和哈纳克一起采纳公元75年的说法。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːɪʃ] [kən'vəːt] , [ænd; ənd] [ig'zibits] ['dʒiːzəs]
The book was evidently intended for Jewish converts , and exhibits Jesus
这 书 曾是 显然 故意的 为了 犹太人 转换 , 和 展品 耶稣
[æz; əz][ðə; ði][gɒd] - [ə'pɔɪntɪd] [mə'saɪə] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
as the God - appointed Messiah and King ,
作为 这 上帝 - 任命 弥赛亚 和 国王 ,

这本书显然是写给犹太皈依者的，书中将耶稣描绘成上帝指定的弥赛亚和君王。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]
the fulfiller of the Law and of the highest expectations of the Jewish
这 履行者 的 这 法律 和 的 这 最高 期望 的 这 犹太人
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

他是律法的执行者，也是犹太民族最高期望的实现者。

[ðɪs] [ˌspeʃi'æləti] [ɒv; əv] [eɪm] ['rɑːðə(r)] [ɪn'hɑːnsɪz] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['væljuː] .
This speciality of aim rather enhances than diminishes its general value .
这 专业 的 目的 相当 增强 比 减少 它是 一般的 价值 .

这种特殊的瞄准方式非但没有降低其整体价值，反而提升了它的价值。

['riːnən] [faʊnd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊk] [ɒv; əv]
Renan found reason for pronouncing it " the most important book of
雷南 成立 原因 为了 发音 它 " 这 最多 重要的 书 的
['krɪsndəm] — [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
Christendom — the most important book which has ever been written .
基督教世界 — 这 最多 重要的 书 哪个 有 曾经 到过 书面 .

勒南认为它是“基督教世界最重要的书——有史以来最重要的书”。

" [ɪts] [eɪm] [ɪz] ['mænɪfestli] [daɪ'dæktɪk]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] .
" Its aim is manifestly didactic rather than chronological .
" 它是 目的 是 显然 教学 相当 比 按时间顺序 .

“它的目的显然是说教性的，而不是按时间顺序排列的。”

[ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [mɑːk]
The Good News as Recorded by Mark
这 好的 消息 作为 记录 经过 标记

马克记录的好消息

[ðɪs] ['gɒsp(ə)l][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['briːfɪst] [ænd; ənd] ['ɜːlɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] .
This Gospel is at once the briefest and earliest of the four .
这 福音 是 在 一次 这 最简短 和 最早 的 这 四 .

这卷福音书既是四卷福音书中篇幅最短的，也是最早的。

['mɒd(ə)n] [rɪ'sɜːtʃ] [kən'fɜːmz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] - ['kʌz(ə)n]
Modern research confirms the ancient tradition that the author was Barnabas's cousin
现代的 研究 确认 这 古老的 传统 那 这 作者 曾是 - 表哥
, " [dʒɒn] ,
, " John ,
, " 约翰 ,

现代研究证实了古老的传统，即作者是巴拿巴的表兄“约翰”。

[huːz] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɑːk] , " [huː] ['djʊərɪŋ] [pɔːlz] [fɜːst] ['mɪʃən(ə)ri] [tʊə(r)] " [dɪ'pɑːtɪd]
whose other name was Mark , " who during Paul's first missionary tour " departed
谁 其他 姓名 曾是 标记 , " WHO 期间 保罗的 第一的 传教士 旅游 " 已离开
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] " [æt; ət] [pæm'filiːə] ,
from them " at Pamphylia ,
从 他们 " 在 潘菲利亚 ,

他的别名是马可，在保罗第一次传教之旅中，他在旁非利亚“离开了他们”。

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] " ([siː] [ˌeɪ 'siː] - : - , - ; - : - , - ; [ˌsiː 'əʊ][fɔːr] :
" and returned to Jerusalem " (see Ac 12 : 12 , 25 ; 15 : 37 , 39 ; Co 4 :
" 和 返回 到 耶路撒冷 " (看 空调 - : - , - ; - : - , - ; 合作 4 :

"然后返回耶路撒冷"(参见徒12:12, 25；15:37, 39；歌4:

1O ; 2Ti [fɔːr] : - ; [piː'eɪtʃ'ɛm][wʌn] : - ; 1Pe [faɪv] : -) .
1O ; 2Ti 4 : 11 ; Phm 1 : 24 ; 1Pe 5 : 13) .
1O ; 2Ti 4 : - ; 药学 1 : - ; 1Pe 5 : -) .

1O；2Ti 4:11；Phm 1:24；1Pe 5:13)。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pɔːl] [sə'fɪʃntli] ['sɪəriəs] [tuː; tə] ['wɒrənt] [æn; ən] [ɪm'fætɪk]
His defection appeared to Paul sufficiently serious to warrant an emphatic
他的 叛逃 出现 到 保罗 足够 严肃的 到 保证 一个 强调
[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [hɪm][ɒn][ə; eɪ]['sekənd][tʊə(r)] ,
refusal to take him with him on a second tour ,
拒绝 到 拿 他 和 他 在 一个 第二 旅游 ,

保罗认为他的叛变非常严重，因此断然拒绝带他一起进行第二次巡回演出。

[bʌt; bət][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [briːtʃ] [wɒz; wəz] [hiːld] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [mɑːk] [wɪð] [pɔːl]
but in after years the breach was healed and we find Mark with Paul
但 在 后 年 这 违反 曾是 已治愈 和 我们 寻找 标记 和 保罗
[ə'gen] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [kə'lɑːsiː] ,
again when he writes to Colossae ,
再次 什么时候 他 写 到 歌罗西 ,

但多年以后，裂痕得以弥合，我们在马可写信给歌罗西教会时，又看到了马可和保罗在一起的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə'pruːvɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['letə(r)] [tuː; tə] ['tɪməθi] .
and he is also mentioned approvingly in the second Letter to Timothy .
和 他 是 还 提及 赞许地 在 这 第二 信 到 蒂莫西 .

在《提摩太后书》中，他也受到了赞扬。

['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ju'nænɪməs] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [bɪ'twiːn] -
Scholars are now almost unanimous in fixing the date of this Gospel between 63
学者们 是 现在 几乎 一致 在 定影 这 日期 的 这 福音 之间 -
[ænd; ənd] - ,
and 70 ,
和 - ,

学者们现在几乎一致认为这部福音书的成书日期在公元63年至70年之间。

[ə; eɪ] . [diː] . [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['vælɪd]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [vjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
A . D . There is no valid reason for questioning the usual view that it
一个 . D . 那里 是 不 有效的 原因 为了 提问 这 通常 看法 那 它
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [rəʊm] .
was written in Rome .
曾是 书面 在 罗马 .

公元前，没有正当理由质疑该书是在罗马写成的普遍观点。

['klemənt] , [juː'siːbiəs] , [dʒə'rəʊm][ænd; ənd] [ˌɛpɪ'feɪniəs] , [ɔːl] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .
Clement , Eusebius , Jerome and Epiphanius , all assert that this was so .
克莱门特 , 优西比乌斯 , 杰罗姆 和 埃皮法尼乌斯 , 全部 断言 那 这 曾是 所以 .

克莱门特、优西比乌、杰罗姆和埃皮法尼乌斯都断言情况确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒentailz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['rəʊmənz] ,
That the book was mainly intended for Gentiles , and especially Romans ,
那 这 书 曾是 主要 故意的 为了 外邦人 , 和 尤其 罗马书 ,
[siːm] ['prɒbəb(ə)l][frɒm; frəm][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] .
seems probable from internal evidence .
似乎 可能 从 内部的 证据 .

从内部证据来看，这本书主要是为外邦人，特别是罗马人而写的，这似乎是很有可能的。

['lætɪn] [fɔːmz] [nɒt] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] ['gɔspəlz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [tɜːmz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
Latin forms not occurring in other Gospels , together with explanations of Jewish terms and customs ,
拉丁 表格 不是 发生 在 其他 福音书 , 一起 和 解释 的 犹太人 条款 和 海关 ,

包含其他福音书中未出现的拉丁文形式，以及对犹太术语和习俗的解释，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] , [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
and the omission of all reference to the Jewish Law , point in this direction .
和 这 省略 的 全部 参考 到 这 犹太人 法律 , 观点 在 这 方向 .

并且完全没有提及犹太律法，这都指向了这一方向。

[ɪts] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bɪ'spiːk] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,
Its vividness of narration and pictorial minuteness of observation bespeak the testimony of an eye - witness ,
它是 生动性 的 旁白 和 画报 微小 的 观察 表明 这 见证 的 一个 眼睛 - 证人 ,

它生动的叙述和细致入微的观察，都体现了目击者的证词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪpiˌæs] , [kwəʊtid][baɪ] [juː'siːbiəs] ,
and the assertion of Papias , quoted by Eusebius ,
和 这 断言 的 帕皮亚斯 , 引 经过 优西比乌斯 ,

以及优西比乌引述的帕皮亚斯的断言，

[ðæt] [mɑːk] [wɒz; wəz] " [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv]['piːtə(r)] " [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪt'self][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ] [wɒt] [wiː; wi] ['ʌðəwaɪz] [nəʊ] [ɒv; əv] [mɑːk] [ænd; ənd]['piːtə(r)] .
that Mark was " the interpreter of Peter " is borne out by the Gospel itself no less than by what we otherwise know of Mark and Peter .
那 标记 曾是 " 这 翻译 的 彼得 " 是 出生 出去 经过 这 福音 本身 不 较少的 比 经过 什么 我们 否则 知道 的 标记 和 彼得 .

福音书本身以及我们对马可和彼得的其他了解都证实了马可“是彼得的翻译”。

[ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [ðəʊ] [nɒt] [mə'kænɪkl] [sens] , [ðɪs] [ɪz] " [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['piːtə(r)] ,
In a real though not mechanical sense , this is " the Gospel of Peter ,
在 一个 真实的 尽管 不是 机械的 感觉 , 这 是 " 这 福音 的 彼得 ,

从某种意义上说，这并非机械意义上的，而是“彼得福音”。

" [ænd; ənd][ɪts] [əd'mɪtɪd] [praɪ'ɒrəti][tuː; tə][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɒv; əv] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [luːk] [ə'fɔːdz] [səb'stænʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] [sɔːs] [wens] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] ['nærətɪvz] ,
" and its admitted priority to the Gospels of Matthew and Luke affords substantial reason for the assumption that it is to some extent the source whence they derive their narratives ,
" 和 它是 承认 优先事项 到 这 福音书 的 马修 和 卢克 提供 重大的 原因 为了 这 假设 那 它 是 到 一些 程度 这 来源 何处 他们 派生 他们的 叙事 ,

“而且它比马太福音和路加福音更早，这为人们有充分理由认为它在某种程度上是这两部福音书叙述的来源提供了依据。”

[ɔːl'ðəʊ] ['peɪpiˌæs] [dɪ'stɪŋktli] [ə'fəːmz] [ðæt] [mɑːk] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [luːk] [kən'fesɪdli] [eɪmd] .
although Papias distinctly affirms that Mark made no attempt at giving a carefully arranged history such as that at which Luke confessedly aimed .
虽然 帕皮亚斯 明显地 肯定 那 标记 制成 不 试图 在 给予 一个 小心 安排 历史 这样的 作为 那 在 哪个 卢克 坦白地说 旨在 .

虽然帕皮亚斯明确表示，马可福音并没有像路加福音那样，试图提供一部精心编排的历史。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][məʊst]['ʌnsɪəl][ˌem es 'es] .
In spite of the witness of most uncial MSS .
在 尽管如此 的 这 证人 的 最多 安色尔 MSS .

尽管大多数安色尔体手稿都证实了这一点。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['væliənt] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv] [diːn] ['bɜːrgən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
the valiant pleading of Dean Burgon and others ,
这 英勇 恳求 的 院长 勃艮第 和 其他的 ，

迪安·伯根和其他人英勇的恳求，

['mɒd(ə)n] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [naɪ] [ju'nænɪməs] [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [twelv] ['vɜːrsəz]
modern scholars are well nigh unanimous in asserting that the last twelve verses
现代的 学者们 是 出色地 夜 一致 在 断言 那 这 最后的 十二 诗句
[ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ə'pendɪks] .
of this Gospel are an appendix .
的 这 福音 是 一个 附录 .

现代学者几乎一致认为，这本福音书的最后十二节是附录。

[jet] [les] ['kænɒt] ['ɒnɪstli] [biː; bi] [sed] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] " [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['veri]
Yet less cannot honestly be said than that they " must have been of very
然而 较少的 不能 诚实地 是 说 比 那 他们 " 必须 有 到过 的 非常
['ɜːli] [deɪt] ,
early date ,
早期的 日期 ，

然而，最不值得肯定的是，它们"一定是非常早期的产物"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'bɒdi] " [ə; eɪ] [truː] [ˌæpə'stɒlɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n]
" and that they embody " a true apostolic tradition which may have been written
" 和 那 他们 体现 " 一个 真的 使徒的 传统 哪个 可能 有 到过 书面
[baɪ] [sʌm; səm] [kəm'pænjən] [ɔː(r)] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] .
by some companion or successor of the original author .
经过 一些 伴侣 或者 接班人 的 这 原来的 作者 .

并且它们体现了"真正的使徒传统，可能是由原作者的同伴或继承人所写"。

" [ɪn] [wʌn] [ɑː'miːniən] [ˌem 'es] .
" In one Armenian MS .
" 在 一 亚美尼亚 多发性硬化症 .

"在一份亚美尼亚手稿中。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɜ·ɪstʃən] .
they are attributed to Aristion .
他们 是 归因于 到 阿里斯蒂昂 .

它们被认为是阿里斯提翁的作品。

[ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [luːk]
The Good News as Recorded by Luke
这 好的 消息 作为 记录 经过 卢克

路加福音记载的好消息

['mɒd(ə)n] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] [ə'bʌndəntli] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs]
Modern research has abundantly confirmed the ancient tradition that the anonymous
现代的 研究 有 大量 确认的 这 古老的 传统 那 这 匿名的
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] " [luːk] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] "
author of the third Gospel is none other than " Luke the beloved physician "
作者 的 这 第三 福音 是 没有任何 其他 比 " 卢克 这 心爱 医生 "
[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] " ([siː] .
and the narrator of the " Acts of the Apostles " (see .
和 这 旁白 的 这 " 使徒行传 的 这 使徒们 " (看 .

现代研究充分证实了古代传统，即第三部福音书的匿名作者正是"受人爱戴的医生路加"和《使徒行传》的叙述者（见）。

[kɒl] [fɔ:r] : - ; 2Ti [fɔ:r] : - ; [piː'eɪtʃɛm] [wʌn] : -) .
Col 4 : 14 ; 2Ti 4 : 11 ; Phm 1 : 24) .
上校 4 : - ; 2Ti 4 : - ; 药学 1 : -) .

第 4 栏：14； 2Ti 4：11； Phm 1：24)。

['iːv(ə)n] ['riːnən] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ik'striːmist] [ə'pɪə(r)]
Even Renan acknowledges this , and the objections of a few extremists appear
甚至 雷南 承认 这 , 和 这 反对意见 的 一个 很少 极端分子 出现
[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['ɑːnsə(r)d] .
to have been sufficiently answered .
到 有 到过 足够 回答 .

就连雷南也承认这一点，一些极端分子的反对意见似乎也得到了充分的回应。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['set(ə)l] .
The date is not easy to settle .
这 日期 是 不是 简单的 到 定居 .

日期很难确定。

[ðə; ði] [meɪn] ['prɒbləm] [ɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
The main problem is whether the book was written before or after the
这 主要的 问题 是 无论 这 书 曾是 书面 前 或者 后 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ɪn] - ,
destruction of Jerusalem in 70 ,
破坏 的 耶路撒冷 在 - ,

主要问题是这本书是在公元70年耶路撒冷被毁之前还是之后写成的。

[ə; eɪ] . [diː] . [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['skɑːlərz] [huːz] [v'juːz] ['merɪt] [greɪt] [rɪ'spekt] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
A . D . Not a few scholars whose views merit great respect still think that it
一个 . D . 不是 一个 很少 学者们 谁 浏览 优点 伟大的 尊重 仍然 思考 那 它
[priː'siːd, pri-] [ðæt] [ɪ'vent] ,
preceded that event ,
之前 那 事件 ,

不少观点值得尊敬的学者仍然认为它发生在那件事之前。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['krɪtɪks] [bɪ'liːv] ['ʌðəwaɪz] .
but the majority of critics believe otherwise .
但 这 多数 的 评论家 相信 否则 .

但大多数评论家持相反观点。

[θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [deɪts] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] , - , [ə; eɪ] . [diː] . , - , [ə; eɪ] . [diː] . , - , [ə; eɪ] .
Three principal dates have been suggested , 63 , A . D . , 80 , A . D . , 100 , A .
三 主要的 日期 有 到过 建议 , - , 一个 . D . , - , 一个 . D . , - , 一个 .
[diː] .
D .
D .

目前提出的三个主要日期分别是公元63年、公元80年和公元100年。

[ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] - , [ə; eɪ] . [diː] . , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'kɔːd] [wɪð] ['hɑːrnæk] ,
If we accept 80 , A . D . , we shall be in substantial accord with Harnack ,
如果 我们 接受 - , 一个 . D . , 我们 将 是 在 重大的 符合 和 哈纳克 ,

如果我们接受公元80年的说法，我们就与哈纳克的观点基本一致了。

[məgɪfɜːt] , [ænd; ənd] ['plʌmə(r)] , [huː] ['feəli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [best] [kən'sensəs] [ɒv; əv] ['skɒləli]
McGiffert , and Plummer , who fairly represent the best consensus of scholarly
麦吉弗特 , 和 普卢默 , WHO 相当 代表 这 最好的 共识 的 学术性的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

麦吉弗特和普卢默的观点较为公正地代表了学术界的最佳共识。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['evɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ,
There is no evidence as to where this Gospel was composed ,
那里 是 不 证据 作为 到 在哪里 这 福音 曾是 由 ,

目前尚无证据表明这本福音书是在哪里创作的。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [he'lenɪk; he'liːnɪk] ['sentə(r)] .
although its general style suggests the influence of some Hellenic centre .
虽然 它是 一般的 风格 建议 这 影响 的 一些 希腊 中心 .

虽然其整体风格表明受到了某些希腊中心的影响。

[ɪts] ['speʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] .
Its special characteristics are plain .
它是 特别的 特征 是 清楚的 .

它的特殊之处并不明显。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pjʊrər] [griːk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gɔspəlz] ,
It is written in purer Greek than the other Gospels ,
它 是 书面 在 更纯净 希腊语 比 这 其他 福音书 ,

它的希腊文比其他福音书更纯正。

[ænd; ənd] [ɪz] ['mænɪfestli] [ðə; ði] [məʊst] [hɪ'stɒrɪk] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] .
and is manifestly the most historic and artistic .
和 是 显然 这 最多 历史性 和 艺术 .

而且显然是最具历史意义和艺术价值的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['waɪdɪst] ['aʊtlʊk] , ['hævɪŋ] ['ɒbviəsli] [biːn] [kəm'paɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentailz] ,
It has also the widest outlook , having obviously been compiled for Gentiles ,
它 有 还 这 最宽 前景 , 拥有 明显地 到过 编译 为了 外邦人 ,
[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [fɔː(r); fə(r)] [griːks] .
and , especially , for Greeks .
和 , 尤其 , 为了 希腊人 .

它也具有最广泛的视野，显然是为外邦人，特别是希腊人编写的。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [mæn] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
The Author was evidently an educated man and probably a physician ,
这 作者 曾是 显然 一个 受过教育 男人 和 大概 一个 医生 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] .
and was also a close observer .
和 曾是 还 一个 关闭 观察员 .

作者显然是一位受过良好教育的人，很可能是一位医生，同时也是一位细致的观察者。

[ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəblz] [ænd; ənd] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [faʊnd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
Eighteen of the parables and six of the miracles found here are not
十八 的 这 寓言 和 六 的 这 奇迹 成立 这里 是 不是
[rɪ'kɔːdɪd] [ˌels'weə(r)] .
recorded elsewhere .
记录 别处 .

这里收录的十八个寓言和六个神迹，在其他地方都没有记载。

[ðəʊz] " ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [luːk] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
Those " portions of the Gospel narrative which Luke alone has preserved for
那些 " 部分 的 这 福音 叙述 哪个 卢克 独自的 有 保存完好 为了
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

路加福音中只有路加为我们保存下来的那些“福音叙述部分”，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['treʒəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] ,
are among the most beautiful treasures which we possess ,
是 之中 这 最多 美丽的 宝藏 哪个 我们 具有 ,

它们是我们拥有的最美丽的珍宝之一。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and we owe them in a great measure to his desire to make his
和 我们 欠 他们 在 一个 伟大的 措施 到 他的 欲望 到 制作 他的
[kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
collection as full as possible .
收藏 作为 满的 作为 可能的 .

很大程度上，这要归功于他希望尽可能丰富自己的藏品。

" [luːks] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [kən'strʌkt] [æn; ən] "
" Luke's object was rather to write history than construct an "
" 路加的 目的 曾是 相当 到 写 历史 比 构造 一个 "
[ə'pɒlədʒi] " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] .
apology " and for this reason his order is generally chronological .
道歉 " 和 为了 这 原因 他的 命令 是 一般来说 按时间顺序 .

"路加福音的目的与其说是撰写'辩护'，不如说是撰写历史，因此他的叙述顺序通常是按时间顺序排列的。

[ðɪs] ['gɒsp(ə)l][ɪz]['ɒf(ə)n] [tɜːrmd] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , " [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [pɔːl] .
This Gospel is often termed , and not without reason , " the Gospel of Paul .
这 福音 是 经常 称为 , 和 不是 没有 原因 , " 这 福音 的 保罗 .

这部福音书经常被称为"保罗的福音"，这并非没有道理。

" [luːks] [kləʊz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] — [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə]
" Luke's close association with the great Apostle — an association to
" 路加的 关闭 协会 和 这 伟大的 使徒 — 一个 协会 到
[wɪtʃ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɔːlin] ['lɛtəz] [beə(r)] ['testɪməni]
which the record in the Acts and also the Pauline Letters bear testimony
哪个 这 记录 在 这 使徒行传 和 还 这 宝琳 信件 熊 见证
— [æt; ət][wʌns] ['wɒrənts] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)]
— at once warrants and explains the ancient assumption that we have here
— 在 一次 逮捕令 和 解释 这 古老的 假设 那 我们 有 这里
[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz]['truːli] ['kʌləd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [pɔːl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [mɑːk]
a writing as truly coloured by the influence of Paul as that of Mark
一个 写作 作为 真的 有色 经过 这 影响 的 保罗 作为 那 的 标记
[wɒz; wəz][baɪ]['piːtə(r)] .
was by Peter .
曾是 经过 彼得 .

"路加与伟大的使徒保罗的密切关系——《使徒行传》和《保罗书信》中的记载都证明了这一点——既证实又解释了古代的一种假设，即我们在这里看到的这部作品，其内容与马可的作品一样，都受到了保罗的影响。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [grə'tjuːɪtəs] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .
This is especially the Gospel of gratuitous and universal salvation .
这 是 尤其 这 福音 的 无偿的 和 普遍的 救恩 .

这尤其体现了白白赐予、普世救赎的福音。

[ɪts] [ɪn'tegrəti] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] .
Its integrity has recently been placed beyond dispute .
它是 正直 有 最近 到过 放置 超过 争议 .

其完整性最近已毋庸置疑。

[mɑːrʃənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , [ə; eɪ] . [diː] . , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Marcion's edition of it in 140 , A . D . , was a mutilation of the
马西昂的 版 的 它 在 - , 一个 . D . , 曾是 一个 残害 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] !
original !
原来的 !

公元 140 年，马西翁的版本是对原著的篡改！

[ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][dʒɒn]
The Good News as Recorded by John
这 好的 消息 作为 记录 经过 约翰

约翰福音

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][rɪ'dʒekʃ(ə)n][baɪ]['mɑːrsɪən][ænd; ənd][ðə; ði][ei'ləugai] ,
In spite of its rejection by Marcion and the Alogi ,
在 尽管如此 的 它是 拒绝 经过 马西翁 和 这 阿洛吉 ,

尽管遭到了马西昂和阿洛吉的拒绝，

[ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][məʊst] ['krɪstʃənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]
the fourth Gospel was accepted by most Christians at the end of the second
这 第四 福音 曾是 公认 经过 最多 基督徒 在 这 结尾 的 这 第二
['sentʃəri] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn] .
century as having been written by the Apostle John .
世纪 作为 拥有 到过 书面 经过 这 使徒 约翰 .

第四部福音书在二世纪末被大多数基督徒接受为使徒约翰所著。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] ['skɑːlərz] ['feɪvəz] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]
In the present day the preponderating tendency among scholars favours the traditional
在 这 展示 天 这 占优势 趋势 之中 学者们 恩惠 这 传统的
['ɔːθəʃɪp] .
authorship .
作者身份 .

当今学者普遍倾向于传统的作者身份认定方式。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt]['skruːtəni] [ə'səːts] :
On the other hand the most recent scrutiny asserts :
在 这 其他 手 这 最多 最近的 审查 断言 :

另一方面，最新的审查结果显示：

" [ɔːl'ðəʊ] ['meni] ['krɪtɪks] [siː] [nəʊ] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
" Although many critics see no adequate reason for accepting the tradition which
" 虽然 许多 评论家 看 不 足够的 原因 为了 接受 这 传统 哪个
[ə'saɪnz] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn] ,
assigns the book to the Apostle John ,
分配 这 书 到 这 使徒 约翰 ,

“尽管许多批评家认为没有充分的理由接受将这本书归于使徒约翰的传统，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['kəʊdʒənt]['riːz(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
and there are several cogent reasons to the contrary ,
和 那里 是 一些 令人信服的 原因 到 这 相反 ,

但有几个令人信服的理由反驳这种观点。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['vɒljuːm] [ɪz][dʒəu'hænain] — [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt]
they would hardly deny that nevertheless the volume is Johannine — in the sense that
他们 会 几乎 否定 那 尽管如此 这 体积 是 约翰妮 — 在 这 感觉 那
['eni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['elɪmənt] [θruː'aʊt] [ɪts]['peɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [də'rektli] [ɔː(r)]
any historical element throughout its pages may be traced back directly or
任何 历史 元素 自始至终 它是 页面 可能 是 追踪 后退 直接地 或者
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə] [ðæt] [ə'pɒsl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] .
indirectly to that Apostle and his school .
间接 到 那 使徒 和 他的 学校 .

他们几乎不会否认，尽管如此，该书仍然是约翰福音——因为书中任何历史元素都可以直接或间接地追溯到那位使徒和他的学派。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [deɪt] , [nəʊ][mɔː(r)] ['defɪnət] ['pɪəriəd][kæn; kən][biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðæn; ðən] [ðæt]
" As regards the date , no more definite period can be indicated than that
" 作为 问候 这 日期 , 不 更多的 定 时期 能 是 表明的 比 那
[sə'dʒestid] [baɪ] ['hɑːrnæk] — [bɪ'twiːn] - ,
suggested by Harnack — between 80 ,
建议 经过 哈纳克 — 之间 - ,

“至于日期，除了哈纳克提出的时间段——公元前80年至公元前100年之间——之外，再没有更明确的时间段了。”

[ə; eɪ] . [diː] . , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] . [diː] .
A . D . , and 110 , A . D .
一个 . D . , 和 - , 一个 . D .

公元，以及公元110年

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['efɪsəs] [ɪz] ['præktɪkli] ['sɜːt(ə)n] ,
But that it was written in Ephesus is practically certain ,
但 那 它 曾是 书面 在 以弗所 是 几乎 肯定 ,

但几乎可以肯定的是，它是在以弗所写成的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['eldəz]
and there is evidence that it was composed at the request of Elders
和 那里 是 证据 那 它 曾是 由 在 这 要求 的 长者

[ænd; ənd] [bɪl'iːvəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['rəʊmən]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
and believers belonging to the Churches of Roman Asia .
和 信徒 属于 到 这 教堂 的 罗马 亚洲 .

有证据表明，它是应罗马亚细亚教会的长老和信徒的要求而创作的。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] ['rendə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ju'niːk] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)]
The special characteristics which render the book unique in literature are
这 特别的 特征 哪个 使成为 这 书 独特的 在 文学 是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,
unmistakable ,
毋庸置疑 ,

这本书的独特之处在于其鲜明的文学特征，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [əd'mɪt][ɒv; əv] [briːf] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but scarcely admit of brief expression .
但 几乎 承认 的 简短的 表达 .

但几乎无法用简短的语言表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɒspəlz] [ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðeɪ]
It is manifestly supplementary to the other Gospels and assumes that they
它 是 显然 补充 到 这 其他 福音书 和 假设 那 他们

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [truː] .
are known and are true .
是 已知 和 是 真的 .

它显然是对其他福音书的补充，并且假定其他福音书是众所周知的且真实的。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli]
The differences between the fourth Gospel and the other three may be easily
这 差异 之间 这 第四 福音 和 这 其他 三 可能 是 容易地

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
exaggerated ,
夸张的 ,

第四福音书与其他三部福音书之间的差异可能很容易被夸大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
but it must be acknowledged that they exist .
但 它 必须 是 已确认 那 他们 存在 .

但必须承认它们的存在。

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] , ([wʌn]) [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]
They relate , (1) to the ministry of Christ , and (2) to His person
他们 涉及 , (1) 到 这 部 的 基督 , 和 (2) 到 他的 人

.
.
.

它们与（1）基督的事工和（2）基督的位格有关。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt][ɔːl][ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'vents] ,
As to the former it is impossible to correlate all the references to distinct events ,
作为 到 这 以前的 它 是 不可能的 到 相关 全部 这 参考 到 清楚的 活动 ,

至于前者，不可能将所有提及的内容与不同的事件联系起来。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [ðə; ði] [sɪ'nɑːptɪks] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] ,
for whilst the Synoptics appear to contemplate little more than the life and work of a single year ,
为了 而 这 综合光学 出现 到 沉思 小的 更多的 比 这 生活 和 工作 的 一个 单身的 年 ,

虽然福音书似乎只关注一年的生活和工作，

[frɒm; frəm] [dʒɒnz] ['stændpɔɪnt] [ðeə(r)][kæn; kən] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [kən'sɜːnd] .
from John's standpoint there can scarcely have been less than three years concerned .
从 约翰的 立场 那里 能 几乎 有 到过 较少的 比 三 年 担心的 .

从约翰的角度来看，这件事发生的时间肯定不到三年。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] ,
As to the person of Christ ,
作为 到 这 人 的 基督 ,

至于基督的位格，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] [meɪks] [nəʊ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌkɔntrə'dikt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'nɑːptɪks] ,
it must be owned that although the fourth Gospel makes no assertion which contradicts the character of Teacher and Reformer attributed to Him by the Synoptics ,
它 必须 是 拥有 那 虽然 这 第四 福音 制作 不 断言 哪个 矛盾 这 特点 的 老师 和 改革者 归因于 到 他 经过 这 综合光学 ,

必须承认，虽然第四福音书并没有提出任何与符类福音中归于耶稣的教师和改革者形象相矛盾的说法，

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [səʊ] [in'ræp] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [træn'send] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
it presents to us a personage so enwrapped in mystery and dignity as altogether to transcend ordinary human nature .
它 礼物 到 我们 一个 人士 所以 包裹 在 神秘 和 尊严 作为 共 到 超越 普通的 人类 自然 .

它向我们展现了一个充满神秘和尊严的人物，完全超越了普通人性。

[ðɪs] [træn'sendənt] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
This transcendent Personality is indeed the avowed centre of the whole record ,
这 超凡脱俗 性格 是 的确 这 公开承认 中心 的 这 所有的 记录 ,

这种超凡脱俗的人格确实是整张专辑的核心所在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔː'treɪəl] [ɪz][ɪts] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs] .
and His portrayal is its avowed purpose .
和 他的 描绘 是 它是 公开承认 目的 .

而对他的刻画正是其公开的目的。

[jet] [waɪlst] [ðə; ði]['raɪtə(r)]['nevə(r)] ['klɪəli] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ,
Yet whilst the writer never clearly reveals to us who he himself is ,
然而 而 这 作家 绝不 清楚地 揭示 到 我们 WHO 他 他自己 是 ,

然而，尽管作者从未明确地向我们透露他自己是谁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['mænɪfest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vikʃənz] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['meɪtrɪks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it is equally manifest that his own convictions constitute the matrix in which the
它 是 同样地 显现 那 他的 自己的 定罪 构成 这 矩阵 在 哪个 这
['diskɔːsiz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bedɪd] ,
discourses and events are imbedded ,
论述 和 活动 是 嵌入式 ,

同样显而易见的是，他自身的信念构成了各种论述和事件所嵌入的母体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['meɪtrɪks][tuː; tə]['rendə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌʌn'rɪəl]
and that there is nothing in this matrix to render that which it contains unreal
和 那 那里 是 没有什么 在 这 矩阵 到 使成为 那 哪个 它 包含 虚幻
[ɔː(r)] [ʌn'trʌstwɜːði] .
or untrustworthy .
或者 不可信赖的 .

而且，这个矩阵中没有任何内容会使它所包含的内容变得不真实或不可信。

[ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz]
The Acts of the Apostles
这 使徒行传 的 这 使徒们

使徒行传

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ,
The authorship of this book has been much discussed ,
这 作者身份 的 这 书 有 到过 很多 讨论 ,

这本书的作者身份一直备受争议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ə'fɜːrm] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɜːd]
but it may now be affirmed with certainty that the writer of our third
但 它 可能 现在 是 确认 和 肯定 那 这 作家 的 我们的 第三
['gɒsp(ə)l][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ækts] ,
Gospel is also the author of " the Acts ,
福音 是 还 这 作者 的 " 这 使徒行传 ,

但现在可以肯定地说，我们第三部福音书的作者也是《使徒行传》的作者。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]
" and that he speaks from the standpoint of an eye - witness in the
" 和 那 他 说话 从 这 立场 的 一个 眼睛 - 证人 在 这
[fɔː(r)][wiː; wi] ['sekʃənz] (- : - - - ; - : [faɪv] - - ; - : [wʌn] - - ; - : [wʌn] — - : -) ,
four we sections (16 : 10 - 17 ; 20 : 5 - 15 ; 21 : 1 - 18 ; 27 : 1 — 28 : 16) ,
四 我们 部分 (- : - - - ; - : 5 - - ; - : 1 - - ; - : 1 — - : -) ,

“而且他在四个‘我们’部分（16:10-17；20:5-15；21:1-18；27:1-28:16）中都是以目击者的身份发言的。”

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [ɪn] [pɔːlz] ['lɛtəz] [æz; əz] " [luːk] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] " ([kɒl][fɔːr] :
and is known in Paul's Letters as " Luke the beloved physician " (Col 4 :
和 是 已知 在 保罗的 信件 作为 " 卢克 这 心爱 医生 " (上校 4 :

在保罗的书信中，他被称为“亲爱的医生路加”(歌罗西书 4: 1)。

- ; 2Ti [fɔːr] : - ; [piː'eɪtʃɛm][wʌn] : -) .
14 ; 2Ti 4 : 11 ; Phm 1 : 24) .
- ; 2Ti 4 : - ; 药学 1 : -) .

14；提摩太后书 4:11；腓立比书 1:24)。

[ðə; ði] [deɪt] [ˌnesə'serəli] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['gɒsp(ə)l] .
The date necessarily depends upon that of the third Gospel .
这 日期 一定 取决于 之上 那 的 这 第三 福音 .

该日期必然取决于第三部福音书的日期。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
If the latter was written before the destruction of Jerusalem ,
如果 这 后者 曾是 书面 前 这 破坏 的 耶路撒冷 ,

如果后者写于耶路撒冷被毁之前，

[ðen] [luːks] ['sekənd] [wɜːk] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] . [diː] .
then Luke's second work may well have been issued between 66 and 70 , A . D .
然后 路加的 第二 工作 可能 出色地 有 到过 发布 之间 - 和 - , 一个 . D .

那么，卢克的第二部作品很可能出版于公元66年至70年之间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənsi] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪz][tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
But the tendency , in the present day , is to date the Gospel somewhere between 75 and 85 ,
但 这 趋势 , 在 这 展示 天 , 是 到 日期 这 福音 某处 之间 - 和 - ,

但如今的趋势是将福音书的成书时间定在公元75年至85年之间。

[ə; eɪ] . [diː] . , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
A . D . , after the destruction of the city .
一个 . D . , 后 这 破坏 的 这 城市 .

公元，在城市被摧毁之后。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] " [ðə; ði] [ækts] " [meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['eni] ['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] . [diː] .
In that case " the Acts " may be assigned to any period between 80 and 90 , A . D .
在 那 案件 " 这 使徒行传 " 可能 是 分配 到 任何 时期 之间 - 和 - , 一个 . D .

在这种情况下，“这些法令”可以指公元80年至90年之间的任何时期。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kən'kluːʒn] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] , [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] .
The latter conclusion , though by no means certain , is perhaps the more probable .
这 后者 结论 , 尽管 经过 不 方法 肯定 , 是 也许 这 更多的 可能 .

后一种结论虽然远非定论，但或许更有可能。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
The familiar title of the book is somewhat unfortunate ,
这 熟悉的 标题 的 这 书 是 有些 不幸 ,

这本书的书名虽然耳熟能详，但却有些不合时宜。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [nɒt][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][' duː ɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ['dʒen(ə)rəli] ,
for it is manifestly not the intention of the writer to describe the doings of the Apostles generally ,
为了 它 是 显然 不是 这 意图 的 这 作家 到 描述 这 行为 的 这 使徒们 一般来说 ,

显然，作者的意图并非在于描述使徒们的一般事迹。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] — [æz; əz] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] ,
but rather just so much of the labours of Peter and Paul — and especially the latter — as will serve to illustrate the growth of the early Church ,
但 相当 只是 所以 很多 的 这 劳动 的 彼得 和 保罗 — 和 尤其 这 后者 — 作为 将要 服务 到 阐明 这 生长 的 这 早期的 教会 ,

但更确切地说，是彼得和保罗——尤其是保罗——的那些工作，用来说明早期教会发展历程的部分。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [frɒm; frəm][ɪts] ['prɪmətɪv] [dʒuː'deɪɪk]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .
and at the same time exhibit the emancipation of Christianity from its primitive Judaic origin and environment .
和 在 这 相同的 时间 展览 这 解放 的 基督教 从 它是 原始 犹太教 起源 和 环境 .

同时展现了基督教从其原始的犹太起源和环境中解放出来的过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ,
It is plain that the writer was contemporary with the events he describes ,
它 是 清楚的 那 这 作家 曾是 当代的 和 这 活动 他 描述 ,

显然，作者与他所描述的事件是同时代的人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [in'dʒenjuəsnis] ['siːsləsli] [kə'nekts] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and although his perfect ingenuousness ceaselessly connects his narrative with history ,
和 虽然 他的 完美的 天真 不停地 连接 他的 叙述 和 历史 ,

尽管他天真无邪的叙述不断地将他的叙述与历史联系起来，

[ɪn][nəʊ] [keɪs] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['erə(r)] .
in no case has he been proved to be in error .
在 不 案件 有 他 到过 已证实 到 是 在 错误 .

没有任何证据表明他犯了错误。

[ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃənz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːlin] ['lɛtəz] [wɪl] [biː; bi][best] ['estɪmeɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['peɪliːz] ['hɔːri] - .
The intricacy of the connexions between this record and the Pauline Letters will be best estimated from a study of Paley's Horae Paulinae .
这 复杂 的 这 连接 之间 这 记录 和 这 宝琳 信件 将要 是 最好的 估计的 从 一个 学习 的 帕利 时序 - .

要了解这份记录与保罗书信之间的复杂联系，最好的方法是研究佩利的《保罗书信集》。

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ækts] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
We know nothing definite as to the place where the Acts was written ,
我们 知道 没有什么 定 作为 到 这 地方 在哪里 这 使徒行传 曾是 书面 ,

我们并不知道《使徒行传》究竟是在哪里写成的。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [wens] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .
nor the sources whence the information for the earlier portion of the narrative was obtained .
也不 这 来源 何处 这 信息 为了 这 早些时候 部分 的 这 叙述 曾是 获得 .

也没有说明叙述前半部分的信息来源。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːθfəli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['krɪtɪk(ə)l] [ɔː'diːl] [ðə; ði] [wɜːk] [iˈməːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] [həʊl] ,
But it may be truthfully affirmed that from the modern critical ordeal the work emerges as a definite whole ,
但 它 可能 是 说实话 确认 那 从 这 现代的 批判的 考验 这 工作 出现 作为 一个 定 所有的 ,

但可以肯定的是，经过现代批判的考验，作品会呈现出一个完整的面貌。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [kən'fɜːmd] [ðæn; ðən] ['wiːkənd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ˌɔːθen'tɪsəti] .
and rather confirmed than weakened in regard to its general authenticity .
和 相当 确认的 比 减弱 在 看待 到 它是 一般的 真实性 .

而且，就其总体真实性而言，反而得到了证实，而不是削弱。

[pɔːlz] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz]
Paul's Letter to the Romans
保罗的 信 到 这 罗马书

保罗致罗马人书

[ðə; ði][fɔː(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
The four books of the New Testament known as the Letters to the Romans ,
这 四 图书 的 这 新的 遗嘱 已知 作为 这 信件 到 这 罗马书 ,

新约圣经中的四卷书，即《罗马书》，

[kə'rɪnθiənz] , [ænd; ənd] [gə'leɪʃənz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [baɪ] ['præktɪkli] [ɔːl] ['krɪtɪks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm]
Corinthians , and Galatians , are allowed by practically all critics , including some
哥林多前书 , 和 加拉太书 , 是 允许 经过 几乎 全部 评论家 , 包括 一些
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] " [dɪ'strʌktɪv] ,
of the most " destructive ,
的 这 最多 " 破坏性的 ,

几乎所有批评家，包括一些最具“破坏性”的批评家，都认为《哥林多前书》和《加拉太书》是合理的。

" [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] .
" to be genuine productions of the Apostle Paul .
" 到 是 真的 作品 的 这 使徒 保罗 .

“是使徒保罗的真迹。”

[ə'pɪnjənz] ['veəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
Opinions vary as to the order of their composition .
意见 各不相同 作为 到 这 命令 的 他们的 作品 .

对于它们的组成顺序，人们的看法不一。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'sɜːtʃ] [tend] [tuː; tə] [pʊt] - [gə'leɪʃənz] - [fɜːst] , [ænd; ənd] - ['rəʊmənz] - [lɑːst] ,
The latest research tends to put ' Galatians ' first , and ' Romans ' last ,
这 最新的 研究 倾向于 到 放 - 加拉太书 - 第一的 , 和 - 罗马书 - 最后的 ,

最新的研究往往把《加拉太书》放在首位，把《罗马书》放在最后。

[ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] . [diː] . [ðə; ði] [deɪt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
in the period between 53 and 58 A . D . The date generally assigned to the
在 这 时期 之间 - 和 - 一个 . D . 这 日期 一般来说 分配 到 这
['rəʊmən] ['letə(r)] [ɪz] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
Roman Letter is 58 A . D . ,
罗马 信 是 - 一个 . D . ,

公元53年至58年间，罗马字母的出现日期通常被认为是公元58年。

[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ['hɑːrnæk] , [məgɪfɝt] , ['klɛmɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [ʃəʊn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
but recently Harnack , McGiffert , Clemen and others have shown cause for
但 最近 哈纳克 , 麦吉弗特 , 克莱门 和 其他的 有 所示 原因 为了
['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][fɔː(r)] [j'ɪəz] ['ɜːlɪə(r)] .
putting it some four years earlier .
推杆 它 一些 四 年 早些时候 .

但最近，哈纳克、麦吉弗特、克莱门等人已经证明，应该将此事提前四年左右。

[ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
The chronology of the period is necessarily very complicated .
这 时间顺序 的 这 时期 是 一定 非常 复杂的 .

这一时期的历史脉络必然非常复杂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['letə(r)] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [æt; ət]
It must suffice , therefore , to regard this Letter as having been written , at
它 必须 足够了 , 所以 , 到 看待 这 信 作为 拥有 到过 书面 , 在
['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪts] ,
either of these dates ,
任何一个 的 这些 日期 ,

因此，只需将此信视为在上述两个日期之一写成即可。

[frɒm; frəm] ['kɔrɪnθ] , [weə(r)] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['mɪʃən(ə)ri]
from Corinth , where Paul was staying in the course of his third missionary
从 科林斯 , 在哪里 保罗 曾是 入住 在 这 课程 的 他的 第三 传教士
[tʊə(r)] .
tour .
旅游 .

保罗当时正在哥林多进行第三次传教之旅，他从那里出发。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [ðen]
He was hoping to go to Rome , by way of Jerusalem , and then
他 曾是 希望 到 去 到 罗马 , 经过 方式 的 耶路撒冷 , 和 然后

[prə'siːd] [tuː; tə] [speɪn] (- :
proceed to Spain (15 :
继续 到 西班牙 (- :

他希望经由耶路撒冷前往罗马，然后继续前往西班牙（15:

- ; [ˌeɪ 'siː] - : -) .
24 ; Ac 24 : 21) .
- ; 空调 - : -) .

24；使徒行传 24:21）。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn] [rəʊm]
The object of this Letter was to prepare the Christians in Rome
这 目的 的 这 信 曾是 到 准备 这 基督徒 在 罗马

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
for his visit ,
为了 他的 访问 ,

这封信的目的是为了让罗马的基督徒们为他的来访做好准备。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] .
and make a clear statement of the new doctrines which he taught .
和 制作 一个 清除 陈述 的 这 新的 教义 哪个 他 教授 .

并明确阐述他所传授的新教义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn] [gə'leɪʃə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letə(r)] [sent] ['ðɪðə(r)] [beəz]
It is probable that the crisis in Galatia , to which the Letter sent thither bears
它 是 可能 那 这 危机 在 加拉太 , 到 哪个 这 信 发送 那里 熊

['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

很可能，寄往加拉太的信件所反映的加拉太危机，就是明证。

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [ˈɑːpɑːsəlz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
had driven the Apostle's thoughts in the direction of the subject of
有 驱动 这 使徒的 想法 在 这 方向 的 这 主题 的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Justification ,
理由 ,

使徒的思想转向了称义的主题，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [ˌʌnbɪ'liːf] .
and he was apparently much troubled by the persistence of Jewish unbelief .
和 他 曾是 显然 很多 麻烦 经过 这 持久性 的 犹太人 不信 .

他显然对犹太人持续存在的不信现象感到非常困扰。

[hens] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['letə(r)][hæz; həz] [biːn] [wel] [tɜːrmd] " [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] .
Hence the present Letter has been well termed " the Gospel according to Paul .
因此 这 展示 信 有 到过 出色地 称为 " 这 福音 根据 到 保罗 .

因此，这封信被恰当地称为“保罗福音”。

" [wiː; wi] [nəʊ] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðen] [ɪn] [rəʊm] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd]
" We know really nothing about the Christians then in Rome beyond what we find
" 我们 知道 真的 没有什么 关于 这 基督徒 然后 在 罗马 超过 什么 我们 寻找

[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“除了我们在这里发现的之外，我们对当时罗马的基督徒几乎一无所知。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [rɪ'pɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [baɪ]
fairly certain that reports concerning the Saviour would be taken to that city by
相当 肯定 那 报告 有关 这 救主 会 是 已采取 到 那 城市 经过
['prɔsilait] ,
proselytes ,
皈依者 ,

我相当肯定，有关救世主的消息会被皈依者带到那个城市。

[bəuθ][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ækts] [ˌtuː'tuː] ,
both before and after the events described in Acts 2 ,
两个都 前 和 后 这 活动 描述 在 使徒行传 2 ,

在使徒行传2章所描述的事件之前和之后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒuːɪʃ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [huːm]
and we know that there was a large Jewish population there amongst whom
和 我们 知道 那 那里 曾是 一个 大的 犹太人 人口 那里 在 谁
[ðə; ði] [siːd] [wʊd] [biː; bi] [səʊn] .
the seed would be sown .
这 种子 会 是 播种 .

我们知道那里有大量的犹太人口，基督教的种子将在他们中间播下。

[sʌm; səm]['krɪtɪks][hæv; həv] [θɔːt] " [ðæt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'drest] [tuː; tə] ['efɪsəs] [laɪz] [ɪm'bedɪd] [ɪn]
Some critics have thought " that a note addressed to Ephesus lies embedded in
一些 评论家 有 想法 " 那 一个 笔记 已解决 到 以弗所 谎言 嵌入式 在
[ðə; ði] 16th ['tʃæptə(r)] ,
the 16th chapter ,
这 16th 章 ,

一些评论家认为，“第16章中隐藏着一封写给以弗所的信”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
" because , they say ,
" 因为 , 他们 说 ,

“因为他们说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [pɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɪntɪmətli] [nəʊn] [səʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn]
it is " inconceivable that Paul could have intimately known so many individuals in
它 是 " 不可思议 那 保罗 可以 有 亲密 已知 所以 许多 个人 在
[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [rəʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
a Church like that in Rome to which he was personally a stranger .
一个 教会 喜欢 那 在 罗马 到 哪个 他 曾是 亲自 一个 陌生人 .

“保罗不可能与罗马教会中的许多人关系密切，因为他本人对罗马教会并不熟悉。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['demənstreɪtɪd] ,
" But this is by no means demonstrated ,
" 但 这 是 经过 不 方法 已证明 ,

但这远未得到证实，

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'pɒsl] .
nor is there evidence that the Church there was founded by any other Apostle .
也不 是 那里 证据 那 这 教会 那里 曾是 创立 经过 任何 其他 使徒 .

也没有证据表明那里的教会是由其他使徒创立的。

[pɔːlz] [fɜːst] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz]
Paul's First Letter to the Corinthians
保罗的 第一的 信 到 这 哥林多前书

保罗写给哥林多人的第一封信

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn]
The genuineness of the two Letters to the Corinthians has never been
这 真实性 的 这 二 信件 到 这 哥林多前书 有 绝不 到过
['sɪəriəsli] [dɪ'spjuːtɪd] .
seriously disputed .
严重地 争议 .

这两封《哥林多前书》的真实性从未受到过严肃的质疑。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] , ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ɒv; əv] -
The first was written by the Apostle Paul , probably in the early spring of 56
这 第一的 曾是 书面 经过 这 使徒 保罗 , 大概 在 这 早期的 春天 的 -
[ə; eɪ] . [diː] . ,
A . D . ,
一个 . D . ,

第一份书信是使徒保罗所写，可能是在公元56年初春。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left] ['efɪsəs] [fɔː(r); fə(r)]['trəuæs][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['mɪʃən(ə)ri]
just before he left Ephesus for Troas in the course of his third missionary
只是 前 他 左边 以弗所 为了 特罗阿斯 在 这 课程 的 他的 第三 传教士
[tʊə(r)] ([ˌeɪ 'siː] -) .
tour (Ac 19) .
旅游 (空调 -) .

就在他第三次传教之旅离开以弗所前往特罗亚之前（使徒行传 19）。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['kɒrɪnθ] [hæd; həd] [biːn] ['faʊndɪd] [baɪ][hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [tʊə(r)] ([ˌeɪ 'siː] -
The Church in Corinth had been founded by him during his previous tour (Ac 18
这 教会 在 科林斯 有 到过 创立 经过 他 期间 他的 以前的 旅游 (空调 -
) .
) .
) .

哥林多教会是他上一次巡视时建立的（使徒行传 18）。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] ['kɒrɪnθ] ,
After some hesitation he had been induced to preach in Corinth ,
后 一些 犹豫 他 有 到过 诱导 到 布道 在 科林斯 ,

他犹豫了一会儿，最终还是被劝说到哥林多传道。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [sək'ses] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz]
and in spite of the opposition of the Jews such great success attended his
和 在 尽管如此 的 这 反对 的 这 犹太人 这样的 伟大的 成功 参加 他的
['efəts] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .
efforts that he remained there for more than eighteen months .
努力 那 他 剩余 那里 为了 更多的 比 十八 几个月 .

尽管遭到犹太人的反对，但他的努力取得了巨大的成功，以至于他在那里待了超过十八个月。

[ðə; ði]['fjʊəriəs] [ə'tæk] [ə'pɒn][hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ]['gæliəʊ] [geɪv] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði]
The furious attack upon him which was frustrated by Gallio gave impetus to the
这 狂怒 攻击 之上 他 哪个 曾是 沮丧的 经过 加利奥 给予 动力 到 这
[njuː] [kɔːz] ,
new cause ,
新的 原因 ,

加利奥挫败了对他的猛烈攻击，这反而推动了新事业的发展。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [left] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [strɒŋ] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] ,
so that when the Apostle left , there was a comparatively strong Church there ,
所以 那 什么时候 这 使徒 左边 , 那里 曾是 一个 比较 强的 教会 那里 ,

所以，当使徒离开时，那里已经有一个相对强大的教会了。

[kən'sɪstɪŋ] ['məʊstli][ɒv; əv] [griːks] , [bʌt; bət] [ɪn'kluːdɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [dʒuːz]['ɔːlsəʊ] .
consisting mostly of Greeks , but including not a few Jews also .
由 大多 的 希腊人 , 但 包括 不是 一个 很少 犹太人 还 .

主要由希腊人组成，但其中也有不少犹太人。

[ðə; ði]['deindʒəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
The dangers , however , arising out of the temperament and circumstances of
这 危险 , 然而 , 产生 出去 的 这 气质 和 情况 的
[ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [suːn] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] .
the Corinthians soon manifested themselves .
这 哥林多前书 很快 表现出来 他们自己 .

然而，哥林多人的性情和处境所带来的危险很快就显现出来。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['rəʊmən] [griːs] , [ə; eɪ] ['welθi] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sentə(r)] ,
The city was the capital of Roman Greece , a wealthy commercial centre ,
这 城市 曾是 这 首都 的 罗马 希腊 , 一个 富裕 商业的 中心 ,

这座城市曾是罗马希腊的首都，也是一个繁荣的商业中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs] , [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] .
and the home of a restless , superficial intellectualism .
和 这 家 的 一个 不安 , 浅 知识分子 .

以及躁动不安、肤浅的知识分子主义的温床。

[ɪg'zjuːbərənt] [vɜː'bɒsəti] , ['selfɪʃ] [dɪ'spleɪ] , [ɪk'sesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] , [ʌn'siːmli]
Exuberant verbosity , selfish display , excesses at the Lord's table , unseemly
旺盛 冗长 , 自私 展示 , 过剩 在 这 主场 桌子 , 不体面的
[bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
behaviour of women at meetings for worship ,
行为 的 女性 在 会议 为了 崇拜 ,

滔滔不绝的夸夸其谈、自私的炫耀、在圣餐上的过度放纵、妇女在敬拜聚会中的不雅行为

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə'bjuːs][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][gɪfts] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] ['hiːðn] ['ɪnfluənsɪz]
and also abuse of spiritual gifts , were complicated by heathen influences
和 还 虐待 的 精神 礼物 , 是 复杂的 经过 异教徒 影响
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] .
and the corrupting customs of idolatry .
和 这 腐败 海关 的 偶像崇拜 .

滥用属灵恩赐的问题，又受到异教影响和偶像崇拜等腐败习俗的干扰，变得更加复杂。

[hens] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [pliːz] , [ri'bjuːk] , [ænd; ənd] [ˌegzɔː'teiʃən] .
Hence the Apostle's pleas , rebukes , and exhortations .
因此 这 使徒的 请 , 责备 , 和 劝勉 .

因此，使徒才会发出恳求、责备和劝勉。

[məʊst] ['nəʊtwɜːði] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɔːsfl] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
Most noteworthy of all is his forceful treatment of the subject of the
最多 值得注意 的 全部 是 他的 有力 治疗 的 这 主题 的 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
Resurrection of Christ ;
复活 的 基督 ;

其中最值得一提的是他对基督复活这一主题的有力论述；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] .
and this only a quarter of a century after the event .
和 这 仅有的 一个 四分之一 的 一个 世纪 后 这 事件 .

而这距离事件发生仅仅过去了四分之一个世纪。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][faɪv] : [naɪn][wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
Of the Letter mentioned in 5 : 9 we know nothing .
的 这 信 提及 在 5 : 9 我们 知道 没有什么 .

对于 5:9 中提到的那封信，我们一无所知。

[pɔːlz] ['sekənd] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz]
Paul's Second Letter to the Corinthians
保罗的 第二 信 到 这 哥林多前书

保罗写给哥林多人的第二封信

[ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv]
The second Letter to the Corinthians was probably written in the autumn of
这 第二 信 到 这 哥林多前书 曾是 大概 书面 在 这 秋天 的
- [ə; eɪ] . [diː] . ,
56 A . D . ,
- 一个 . D . ,

《哥林多后书》很可能写于公元56年秋季。

[ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .
the first Letter to them having been sent in the spring of that year .
这 第一的 信 到 他们 拥有 到过 发送 在 这 春天 的 那 年 .

给他们的第一封信是在当年春天寄出的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['letəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [klɪə(r)] [ə'kaʊnt] .
But there are other letters of which we have no clear account .
但 那里 是 其他 信件 的 哪个 我们 有 不 清除 帐户 .

但还有一些信件，我们却无从知晓。

[wʌn] , [lɒst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['evɪdəntli] [priː'siːd, pri-] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] (1Co [faɪv] : [naɪn]) .
One , lost to us , evidently preceded the first Letter (1Co 5 : 9) .
一 , 丢失的 到 我们 , 显然 之前 这 第一的 信 (1Co 5 : 9) .

其中一封信，我们已经遗失了，显然是在第一封信之前写的（哥林多前书 5: 9）。

[ɪn] ['aʊə(r)] " ['sekənd] " ['letə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] ['menʃ(ə)n] ([ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] ,
In our " second " Letter we find mention (2 : 2 ,
在 我们的 " 第二 " 信 我们 寻找 提到 (2 : 2 ,

在我们的“第二封”信中，我们发现了相关内容（2: 2,

[fɔːr]) [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [gɪv] [peɪn] .
4) of a severe communication which could not but give pain .
4) 的 一个 严重 沟通 哪个 可以 不是 但 给 疼痛 .

4）严重的沟通必然会带来痛苦。

[kæn; kən] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)] " [fɜːst] " [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ?
Can this have been our " first " to the Corinthians ?
能 这 有 到过 我们的 " 第一的 " 到 这 哥林多前书 ?

这会是我们第一次向哥林多人传达信息吗?

[sʌm; səm] [θɪŋk] [nɒt] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] " [ˌɪntə'miːdiət] "
Some think not , in which case there must have been an " intermediate "
一些 思考 不是 , 在 哪个 案件 那里 必须 有 到过 一个 " 中间的 "
['letə(r)] .
letter .
信 .

有些人认为并非如此，在这种情况下，肯定存在一封“中间”信件。

[ðɪs] [sʌm; səm] ['stjuːdnts] [faɪnd] [ɪn] 2Co - [wʌn] - [eit] : 1O . [ɪf] [səʊ] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]
This some students find in 2Co 10 1 - 8 : 1O . If so , there must have been
这 一些 学生 寻找 在 2Co - 1 - 8 : 1O . 如果 所以 , 那里 必须 有 到过
[fɔː(r)] ['letəz] .
four letters .
四 信件 .

有些学生在《哥林多后书》10:1-8:10 中发现了这一点。如果是这样，那一定有四个字母。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] 2Co [sɪks] : - - ['sevən] : [wʌn] , [ænd; ənd] [eit] , [naɪn] , [jet] [ə'nʌðə(r)]
Some have thought that in 2Co 6 : 14 - 7 : 1 , and 8 , 9 , yet another
一些 有 想法 那 在 2Co 6 : - - 7 : 1 , 和 8 , 9 , 然而 其他
[ɪz] [ɪm'bedɪd] ,
is embedded ,
是 嵌入式 ,

有人认为，在哥林多后书 6:14-7:1、8、9 节中，还隐藏着另一个信息。

['meɪkɪŋ] ['pɒsəbli] [faɪv] [ɪn] [ɔːl] .
making possibly five in all .
制作 可能 五 在 全部 .

总共可能有五个。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'kluːʒənz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz]
The reader must form his own conclusions , inasmuch as the evidence is
这 读者 必须 形式 他的 自己的 结论 , 因此 作为 这 证据 是
['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪn'tɜːn(ə)l] .
almost entirely internal .
几乎 完全 内部的 .

由于证据几乎完全来自内部，读者必须自行得出结论。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['letə(r)] , [kən'veɪd] [baɪ] ['taɪtəs] ,
On the whole it would seem that our first Letter , conveyed by Titus ,
在 这 所有的 它 会 似乎 那 我们的 第一的 信 , 传递 经过 提图斯 ,

总的来说，我们收到的第一封信，由提图斯转达，似乎是这样的：

[hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɒf] ,
had produced a good effect in the Corinthian Church , but that this wore off ,
有 生产 一个 好的 影响 在 这 科林斯 教会 , 但 那 这 穿着 离开 ,

这在哥林多教会产生了良好的效果，但这种效果后来消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['taɪtəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn] ['efɪsəs] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [njuːz] [ðæt]
and that Titus returned to the Apostle in Ephesus with such disquieting news that
和 那 提图斯 返回 到 这 使徒 在 以弗所 和 这样的 令人不安的 消息 那
[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [pɔːl] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] ['kɒrɪnθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] ,
a visit of Paul just then to Corinth would have been very embarrassing ,
一个 访问 的 保罗 只是 然后 到 科林斯 会 有 到过 非常 尴尬的 ,

提多回到以弗所见使徒保罗，带来了令人不安的消息，以至于保罗当时如果去哥林多，将会非常尴尬。

[ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɒsl] .
alike for the Church and the Apostle .
同样 为了 这 教会 和 这 使徒 .

教会和使徒也是如此。

[hens] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] , [hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] " ['peɪnf(ə)l] " ['letə(r)] [ænd; ənd] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]
Hence , instead of going , he writes a " painful " letter and sends it by
因此 , 反而 的 去 , 他 写 一个 " 痛苦 " 信 和 发送 它 经过
[ðə; ði] [seɪm] ['mesɪndʒə(r)] ,
the same messenger ,
这 相同的 信使 ,

因此，他没有亲自前往，而是写了一封“令人心痛”的信，并委托同一个信使送了出去。

[prə'siːdɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['trəuæs] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ˌmæsɪ'dəʊnɪə] , [weə(r)] , [ɪn] [greɪt] ['tenʃ(ə)n]
proceeding himself to Troas and thence to Macedonia , where , in great tension
进行中 他自己 到 特罗阿斯 和 因此 到 马其顿 , 在哪里 , 在 伟大的 紧张
[ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
of spirit ,
的 精神 ,

他亲自前往特罗亚斯，然后前往马其顿，在那里，他情绪非常激动，

[hiː; hi] [ə'weɪts] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['taɪtəs] .
he awaits the return of Titus .
他 等待 这 返回 的 提图斯 .

他等待着提图斯的归来。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ə'kaʊnt] ,
At last there comes a reassuring account ,
在 最后的 那里 来 一个 令人安心 帐户 ,

最后，出现了一个令人安心的说法。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['aʊə(r)]['sekənd] ['letə(r)] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
the relief derived from which is so great that our second Letter is written ,
这 宽慰 衍生的 从 哪个 是 所以 伟大的 那 我们的 第二 信 是 书面 ,

由此带来的宽慰如此之大，以至于我们写下了第二封信。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ri'bjuːk]
with the double purpose of comforting those who had been so sharply rebuked
和 这 双倍的 目的 的 令人感到安慰 那些 WHO 有 到过 所以 尖锐地 责备
[ænd; ənd][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði]
and of preventing the recurrence of the evils which had called forth the
和 的 预防 这 复发 的 这 罪恶 哪个 有 称为 前进 这
[rɪ'mɒnstrəns] .
remonstrance .
抗议 .

其双重目的是安慰那些受到严厉斥责的人，并防止引起抗议的罪恶再次发生。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [bəuθ][ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['letə(r)] [meɪ]
In this way both the tenderness and the severity of the present Letter may
在 这 方式 两个都 这 压痛 和 这 严重性 的 这 展示 信 可能
[biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
be explained .
是 解释 .

这样就能解释这封信中既温柔又严厉的原因了。

[pɔːlz] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz]
Paul's Letter to the Galatians
保罗的 信 到 这 加拉太书

保罗写给加拉太人的信

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːlin] ['letə(r)] ,
There is no question as to the genuineness of this Pauline Letter ,
那里 是 不 问题 作为 到 这 真实性 的 这 宝琳 信 ,

这封保罗书信的真实性毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] "
but unlike most other writings of the Apostle it was addressed to "
但 与此不同 最多 其他 著作 的 这 使徒 它 曾是 已解决 到 "
[tʃɜːtʃɪz] " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'mjuːnəti] .
Churches " rather than to a single community .
教堂 " 相当 比 到 一个 单身的 社区 .

但与使徒的大多数其他著作不同，它是写给"教会"而不是单个社群的。

['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] "
Formerly it was not easy to decide the precise meaning of the term "
以前 它 曾是 不是 简单的 到 决定 这 精确的 意义 的 这 学期 "
[gə'leɪʃə] .
Galatia .
加拉太 .

以前，要确定"加拉太"一词的确切含义并不容易。

" [ə'pɪnjənz] ['difə] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Opinions differed on the subject .
" 意见 不同 在 这 主题 .

"对此问题，人们的意见不一。"

[ðə; ði] " [nɔːθ] [gə'leɪʃ(ə)n] ['θɪəri] , " [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][sʌm; səm]['dʒɜːmən] ['skɑːlərz] ,
The " North Galatian theory , " contended for by some German scholars ,
这 " 北 加拉太 理论 , " 有争议 为了 经过 一些 德语 学者们 ,

一些德国学者提出的"北加拉太理论"

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [æn'saɪərə] , -
maintained that the Letter was addressed to the Churches of Ancyra , Tavium
维持 那 这 信 曾是 已解决 到 这 教堂 的 安西拉 , -
,
,
,

有人声称这封信是写给安西拉和塔维乌姆的教会的,

[pɛsɪnɪs] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .
Pessinus and possibly to those in other cities .
佩西努斯 和 可能 到 那些 在 其他 城市 .

佩西努斯，也可能包括其他城市的居民。

[ðə; ði] " [saʊθ] [gə'leɪʃ(ə)n] ['θɪəri] , " [wɪtʃ] [naʊ] [həʊldz] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntriz]
The " South Galatian theory , " which now holds the field in English - speaking countries
这 " 南 加拉太 理论 , " 哪个 现在 持有 这 场地 在 英语 - 请讲 国家
,
,
,

目前在英语国家占据主导地位的“南加拉太理论”

[ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn'tendɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pɪ'sɪdiən] ['æntɪˌɒk]
is to the effect that the congregations intended were those of Pisidian Antioch
是 到 这 影响 那 这 会众 故意的 是 那些 的 皮西迪安 安提阿
, [aɪ'koʊniəm] , ['dɜːrbi] [ænd; ənd] ['lɪstrə] ;
, Iconium , Derbe and Lystra ;
, 伊科尼姆 , 德尔贝 和 吕斯特拉 ;

其意思是，所指的教会是彼西底的安提阿、以哥念、特庇和路司得的教会；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['strɒŋli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'niːk] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['letə(r)] [ænd; ənd]
and this is strongly supported by the unique resemblance between this Letter and
和 这 是 强烈 有 经过 这 独特的 相似 之间 这 信 和
[pɔːlz] ['sɜːmən] [ɪn] [pɪ'sɪdiən] ['æntɪˌɒk] ([ˌeɪ'siː] - : - - -) .
Paul's sermon in Pisidian Antioch (Ac 13 : 14 - 41) .
保罗的 讲道 在 皮西迪安 安提阿 (空调 - : - - -) .

这一点得到了强有力的支持，因为这本书与保罗在彼西底安提阿的讲道（徒13:14-41）有着独特的相似之处。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [mɪkst] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['frɪdʒɪən] , [griːks] ,
In any case the population was very mixed , consisting of Phrygians , Greeks ,
在 任何 案件 这 人口 曾是 非常 混合 , 由 的 弗里吉亚人 , 希腊人 ,
['rəʊmənz] , [gɔːlz] [ænd; ənd] [dʒuːz] .
Romans , Gauls and Jews .
罗马书 , 高卢人 和 犹太人 .

总之，当时的人口构成非常复杂，包括弗里吉亚人、希腊人、罗马人、高卢人和犹太人。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [fɪkst] .
The date of the Letter cannot be exactly fixed .
这 日期 的 这 信 不能 是 确切地 固定的 .

信件日期无法确切确定。

[ðə; ði]
The
这

这

[pɪərɪədz] [ə'saɪnd] [baɪ] ['riːs(ə)nt] ['skɒləʃɪp] ['veəri] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [diː] . [tuː; tə] -
periods assigned by recent scholarship vary from 46 A . D . to 58
时期 分配 经过 最近的 奖学金 各不相同 从 - 一个 . D . 到 -

根据近期学术研究，这一时期划分的范围从公元46年到58年不等。

[ə; eɪ] . [diː] . , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['miːdiəm] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['hɑːrnæk]
A . D . , but the medium estimate of 53 A . D . , adopted by Harnack
一个 . D . , 但 这 中等的 估计 的 - 一个 . D . , 已采用 经过 哈纳克
[ænd; ənd]
and
和

公元，但哈纳克等人采用的中等估计值为公元53年。

['ræmzi] , ['sætɪsfaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
Ramsay , satisfies all the requirements of the case .
拉姆齐 , 满足 全部 这 要求 的 这 案件 .

拉姆齐满足了本案的所有要求。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] ['sɜːt(ə)nli] ['vɪzɪtɪd] [gə'leɪʃə] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mɪʃən(ə)ri] [tʊə(r)] , [pə'hæps] [ə'baʊt]
The Apostle certainly visited Galatia during his second missionary tour , perhaps about
这 使徒 当然 到访 加拉太 期间 他的 第二 传教士 旅游 , 也许 关于
- [ə; eɪ] . [diː] . ,
51 A . D . ,
- 一个 . D . ,

使徒保罗在第二次传教之旅中肯定到访过加拉太，大约是在公元51年左右。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪlnəs] , [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
and , although suffering from illness , was received with enthusiasm .
和 , 虽然 痛苦 从 疾病 , 曾是 已收到 和 热情 .

尽管身患疾病，他仍然受到了热烈欢迎。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
After a short stay he departed cherishing a joyful confidence as to his
后 一个 短的 停留 他 已离开 珍惜 一个 快乐 信心 作为 到 他的
[kən'vəːt] [ðeə(r)] .
converts there .
转换 那里 .

短暂逗留后，他带着对当地皈依者的喜悦和信心离开了。

[bʌt; bət] [wen] , [les] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] ,
But when , less than three years afterwards , he came again ,
但 什么时候 , 较少的 比 三 年 然后 , 他 来了 再次 ,

但不到三年后，他又来了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒuːdeɪɪzəm] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'pɒstəsi] ,
he found that the leaven of Judaism had produced a definite apostasy ,
他 成立 那 这 酵 的 犹太教 有 生产 一个 定 叛教 ,

他发现犹太教的酵母已经导致了明显的背教。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [bəʊθ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪl'iːvəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌæpə'stɒlɪk]
insomuch that both the freedom of individual believers and his own Apostolic
就此而言 那 两个都 这 自由 的 个人 信徒 和 他的 自己的 使徒
[ɔː'θɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
authority were in danger .
权威 是 在 危险 .

以至于信徒个人的自由和他自身的使徒权威都受到了威胁。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['prez(ə)ns] ([ˌeɪ 'siː] - : -) [dɪd] [nɒt] [end] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
Even his personal presence (Ac 18 : 23) did not end the difficulty .
甚至 他的 个人的 在场 (空调 - : -) 做过 不是 结尾 这 困难 .

即使他亲自到场（徒18:23）也没有结束这场灾难。

[hens] , ['pɒsəbli] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [bɪ'twiːn] [ˌmæsɪ'dəʊnɪə] [ænd; ənd] [ə'kaiə] , [hiː; hi] [sent] [ðɪs]
Hence , possibly during his journey between Macedonia and Achaia , he sent this
因此 ， 可能 期间 他的 旅行 之间 马其顿 和 阿凯亚 ， 他 发送 这
['letə(r)] .
Letter .
信 .

因此，他很可能是在从马其顿前往亚该亚的途中寄出了这封信。

[ɪts] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [staɪl] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] ['ʌndə(r)] [greɪt] [stres]
Its rugged and incoherent style shows that it was dictated under great stress
它是 崎岖 和 语无伦次 风格 演出 那 它 曾是 口述 在下面 伟大的 压力
[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
of feeling ,
的 感觉 ，

它粗犷而混乱的风格表明，它是在巨大的情感压力下写成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [feɪθ] [ɪz] ['steɪtɪd] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən] [ɪn]
and the doctrine of justification by faith is stated more emphatically than in
和 这 教义 的 理由 经过 信仰 是 声明 更多的 强调地 比 在
['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
any other of his writings .
任何 其他 的 他的 著作 .

他在这部著作中对因信称义的教义阐述得比他其他任何著作都更加强调。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] " [fruːt] [bɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] " [pruːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
But his earnest insistence upon the " fruit borne by the Spirit " proves that his
但 他的 认真 坚持 之上 这 " 水果 出生 经过 这 精神 " 证明 那 他的
[aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['həʊlinəs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ðæn; ðən] [ɪm'peəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pliː]
ideal of practical holiness was rather strengthened than impaired by his plea
理想的 的 实际的 圣洁 曾是 相当 加强 比 受损 经过 他的 恳求
[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [laɪf] .
for Faith as the mainspring of Christian life .
为了 信仰 作为 这 主发条 的 基督教 生活 .

但他对“圣灵所结的果子”的认真坚持证明，他对实践圣洁的理想，不仅没有因为他主张信仰是基督徒生活的主要动力而受到削弱，反而得到了加强。

[pɔːlz] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz]
Paul's Letter to the Ephesians
保罗的 信 到 这 以弗所书

保罗写给以弗所人的信

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɜːkjələ(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]
This appears to have been a kind of circular Letter to the Churches in
这 出现 到 有 到过 一个 种类 的 圆 信 到 这 教堂 在
['rəʊmən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Roman Asia ,
罗马 亚洲 ，

这似乎是一封致罗马亚细亚各教会的通函。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'drest] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['efɪsəs] .
and was not addressed exclusively to the Church in Ephesus .
和 曾是 不是 已解决 只 到 这 教会 在 以弗所 .

而且并非仅针对以弗所教会。

['efɪsəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['siːpɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] [ɪn] ['rəʊmən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
Ephesus was a well - known seaport and the principal city in Roman Asia .
以弗所 曾是 一个 出色地 - 已知 海港 和 这 主要的 城市 在 罗马 亚洲 .

以弗所是著名的海港，也是罗马亚洲的主要城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪməs] [ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['temp(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] ,
It was famous alike for its wonderful temple , containing the shrine of Artemis ,
它 曾是 著名的 同样 为了 它是 精彩的 寺庙 , 包含 这 神社 的 阿尔忒弥斯 ,

它因其宏伟的神庙而闻名，神庙内有阿尔忒弥斯神龛。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][vɑːst] ['θɪətə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] - , - [p'ɜːsənz] .
and for its vast theatre , which was capable of accommodating 50 , 000 persons .
和 为了 它是 广阔的 剧院 , 哪个 曾是 有能力的 的 适应性强 - , - 人 .

以及它那可容纳 5 万人的巨大剧院。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn]['rəʊmən]['eɪʒə; 'eɪʃə] ([ˌeɪ 'siː] - : [sɪks]) ,
Paul was forbidden at first to preach in Roman Asia (Ac 16 : 6) ,
保罗 曾是 禁止 在 第一的 到 布道 在 罗马 亚洲 (空调 - : 6) ,

保罗起初被禁止在罗马统治下的亚细亚传道（徒16:6），

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['vɪzɪtɪd] ['efɪsəs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][ə'kwɪlə] ([ˌeɪ 'siː] - : -) .
but he afterwards visited Ephesus in company with Priscilla and Aquila (Ac 18 : 19) .
但 他 然后 到访 以弗所 在 公司 和 普里西拉 和 阿奎拉 (空调 - : -) .

但后来他与百基拉和亚居拉一同去了以弗所（徒18:19）。

[ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ([ˌeɪ 'siː] - :
About three years later (Ac 19 :
关于 三 年 之后 (空调 - :

大约三年后（使徒行传 19:

[wʌn]) [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] — ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [diː] . — ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [tɪ'rænəs] ,
1) he came again and remained for some time — probably from 54 to 57 A . D . — preaching and arguing in the school of Tyrannus ,
1) 他 来了 再次 和 剩余 为了 一些 时间 — 大概 从 - 到 - 一个 . D . — 布道 和 争论 在 这 学校 的 暴君 ,

1）他再次来到这里，并在泰拉努斯的学校里待了一段时间——可能是公元54年至57年——在那里布道和辩论。

[ʌn'tɪl] ['drɪvn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] [reɪzd] [baɪ] [dɪ'miːtriəs] .
until driven away through the tumult raised by Demetrius .
直到 驱动 离开 通过 这 骚乱 提高 经过 狄米特里 .

直到被狄米特律斯引起的骚乱驱逐。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [mɪ'liːtəs] ,
He then went to Jerusalem , by way of Miletus ,
他 然后 去 到 耶路撒冷 , 经过 方式 的 米利都 ,

然后他经米利都前往耶路撒冷。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][fɜːst] [tuː; tə] [ˌsɛzə'riːə] ([ˌeɪ 'siː] - :
but was arrested in the uproar created by the Jews and was taken first to Caesarea (Ac 23 :
但 曾是 被捕 在 这 骚动 创建 经过 这 犹太人 和 曾是 已采取 第一的 到 凯撒利亚 (空调 - :

但在犹太人引起的骚乱中被捕，先被带到凯撒利亚（使徒行传 23: 1）。

-) , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [rəʊm] ([ˌeɪ ˈsiː] - : -) .
23) , and thence to Rome (Ac 28 : 16) .
-) , 和 因此 到 罗马 (空调 - : -) .

23），然后前往罗马（徒28:16）。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] .
This was probably in the spring of 61 A . D .
这 曾是 大概 在 这 春天 的 - 一个 . D .

这大概发生在公元61年春季。

[leɪt] [ɪn] - [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
Late in 62 or early in 63 A . D . , this Letter was written ,
晚的 在 - 或者 早期的 在 - 一个 . D . , 这 信 曾是 书面 ,

这封信写于公元62年末或63年初。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lɒʃənz] [ænd; ənd] [fi'liːmɔn; fai-] .
together with the companion Letters to the Colossians and Philemon .
一起 和 这 伴侣 信件 到 这 歌罗西书 和 菲利蒙 .

与《歌罗西书》和《腓利门书》一起。

[pɔːlz] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz]
Paul's Letter to the Philippians
保罗的 信 到 这 腓立比人

保罗写给腓立比人的信

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] ,
This Letter was written shortly before that to the Ephesians ,
这 信 曾是 书面 不久 前 那 到 这 以弗所书 ,

这封信是在此之前不久写给以弗所人的，

['prɒbəbli] [leɪt] [ɪn] - [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . [ɪˌpæfrə'daɪtəs] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [rəʊm]
probably late in 61 or early in 62 A . D . Epaphroditus had been sent to Rome
大概 晚的 在 - 或者 早期的 在 - 一个 . D . 以巴弗罗狄托斯 有 到过 发送 到 罗马
[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
to assure the Apostle ,
到 保证 这 使徒 ,

公元61年末或62年初，以巴弗提可能被派往罗马向使徒保证，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

韦茅斯现代语言新约圣经(Weymouth New Testament in Modern Speech,)

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɪpiən]
in his imprisonment , of the tender and practical sympathy of the Philippian
在 他的 监禁 ， 的 这 投标 和 实际的 同情 的 这 腓立比
[dɪ'saɪpl] ([ˌpiːˌeɪtʃ'piː][ˌtuː'tuː] : - ; [fɔːr] : - , -) .
disciples (Php 2 : 25 ; 4 : 15 , 16) .
门徒 (php 2 : - ; 4 : - , -) .

在他被囚禁期间，腓立比门徒们给予了他温柔而实际的同情（腓立比书 2:25；4:15,16）。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fel] [ɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri]
The messenger , however , fell ill upon his arrival , and only on his recovery
这 信使 ， 然而 ， 跌倒 患病的 之上 他的 到达 ， 和 仅有的 在 他的 恢复
[kʊd; kəd] [pɔːl] ,
could Paul ,
可以 保罗 ，

然而，信使到达后便病倒了，保罗只有在他康复后才能继续前进。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] , [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]
as in this Letter , express his appreciation of the thoughtful love of the
作为 在 这 信 ， 表达 他的 欣赏 的 这 周到 爱 的 这
[fɪ'lɪpiənz] .
Philippians .
腓立比人 .

正如这封信中所说，他表达了对腓立比人深切的爱的感激之情。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [θriː] [taɪmz] .
The Apostle appears to have visited the city three times .
这 使徒 出现 到 有 到访 这 城市 三 时代 .

这位使徒似乎曾三次到访这座城市。

[ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] ([ˌeɪ 'siː] - :
In 52 A . D . it was the place of his first preaching in Europe (Ac 16 :
在 - 一个 . D . 它 曾是 这 地方 的 他的 第一的 布道 在 欧洲 (空调 - :

公元52年，这里是他第一次在欧洲传道的地方（使徒行传16:16）。

-) ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . ([ˌeɪ 'siː] - :
12) ; but he came again in 57 and in 58 A . D . (Ac 20 :
-) ; 但 他 来了 再次 在 - 和 在 - 一个 . D . (空调 - :

12）；但他在公元57年和58年又来了（徒20:

[ˌtuː'tuː] , [sɪks]) , [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [ə'keɪʒ(ə)n] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ['siːz(ə)n] [ðeə(r)] .
2 , 6) , on the last occasion spending the Passover season there .
2 , 6) , 在 这 最后的 场合 开支 这 逾越节 季节 那里 .

2、6），上一次在那里度过了逾越节。

[tuː] ['speʃ(ə)l] [treɪts] [ɪn][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən]['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn] [ðɪs]
Two special traits in the Macedonian character are recognized by the Apostle in this
二 特别的 特征 在 这 马其顿 特点 是 认可 经过 这 使徒 在 这
['letə(r)] ;
Letter ;
信 ;

使徒在这封信中指出了马其顿人性格中的两个特殊特点；

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌlɪbə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the position and influence of women , and the financial liberality of the
这 位置 和 影响 的 女性 , 和 这 金融的 自由主义 的 这
[fɪ'lɪpiənz] .
Philippians .
腓立比人 .

妇女的地位和影响力，以及腓立比人的慷慨理财。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [dɪ'spleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
It is remarkable that a Church displaying such characteristics , and existing in a
它 是 卓越 那 一个 教会 显示 这样的 特征 , 和 现存的 在 一个
['rəʊmən] " [kə'louniə] ,
Roman " colonia ,
罗马 " 科洛尼亚 ,

值得注意的是，一座展现出这些特征，并且存在于罗马"殖民地"中的教会，

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] , " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]
" should have lived , as this one did , " without a history , and
" 应该 有 居住地 , 作为 这 一 做过 , " 没有 一个 历史 , 和
[hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
have perished without a memorial .
有 遇难 没有 一个 纪念馆 .

"本应像这个人一样，没有留下任何历史，也没有留下任何纪念碑就死去。"

" [pɔːlz] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lɒʃənz]
" Paul's Letter to the Colossians
" 保罗的 信 到 这 歌罗西书

保罗写给歌罗西人的信

[ðɪs] ['letə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [ænd; ənd]
This Letter belongs to the same group as those to the Ephesians and
这 信 属于 到 这 相同的 团体 作为 那些 到 这 以弗所书 和
[fi'liːmɔn; fai-] ,
Philemon ,
菲利蒙 ,

这封信与写给以弗所人和腓利门人的信属于同一类。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . [kə'lɑːsiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and was probably written from Rome about 63 A . D . Colossae was a
和 曾是 大概 书面 从 罗马 关于 - 一个 . D . 歌罗西 曾是 一个
[taʊn] [ɪn] ['frɪdʒiə] (['rəʊmən] ['eɪʒə; 'eɪʃə]) ,
town in Phrygia (Roman Asia) ,
镇 在 弗里吉亚 (罗马 亚洲) ,

这部作品很可能是在公元63年左右从罗马写成的。歌罗西是弗里吉亚（罗马亚洲）的一个城镇。

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['laɪkəs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
on the river Lycus , and was destroyed by an earthquake in the seventh
在 这 河 吕库斯 , 和 曾是 损毁 经过 一个 地震 在 这 第七
[jɪə(r)] [ɒv; əv] ['nɪroʊz] [reɪn] .
year of Nero's reign .
年 的 尼禄的 在位 .

位于吕库斯河畔，在尼禄统治的第七年被地震摧毁。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['faʊndɪd] [baɪ] [pɔːl] [hɪm'self] ([kɒl] [ˌtuː'tuː] : [wʌn]) , [bʌt; bət] [baɪ]
The Church there was not founded by Paul himself (Col 2 : 1) , but by
这 教会 那里 曾是 不是 创立 经过 保罗 他自己 (上校 2 : 1) , 但 经过
- ([kɒl] [wʌn] :
Epaphras (Col 1 :
- (上校 1 :

那里的教会并非保罗本人所建立（西2:1），而是由以巴弗所建立（西1:1）。

['sɛvən] ; [fɔːr] : -) , [ænd; ənd] [ðɪs] ['letə(r)] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] - [peɪd] [tuː; tə]
7 ; 4 : 12) , and this Letter arose out of a visit which Epaphras paid to
7 ; 4 : -) , 和 这 信 出现 出去 的 一个 访问 哪个 - 有薪酬的 到
[ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
the Apostle ,
这 使徒 ,

7；4：12），这封信源于以巴弗拜访使徒的经历，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] , [æt; ət] [kə'lɑːsiː] ,
for the purpose of discussing with him the development , at Colossae ,
为了 这 目的 的 讨论 和 他 这 发展 , 在 歌罗西 ,

为了与他讨论发展事宜，在歌罗西，

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [streɪndʒ] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɜːli]
of certain strange doctrines which may possibly have been a kind of early
的 肯定 奇怪的 教义 哪个 可能 可能 有 到过 一个 种类 的 早期的
['nɒstɪsɪzəm] .
Gnosticism .
诺斯替主义 .

某些奇怪的教义，可能是一种早期的诺斯替主义。

[pɔːl] [hɪə(r)] [raɪts] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
Paul here writes to support the authority and confirm the teaching of
保罗 这里 写 到 支持 这 权威 和 确认 这 教学 的
- .
Epaphras .
- .

保罗写信支持以巴弗的权威，并证实他的教导。

[pɔːlz] [fɜːst] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz]
Paul's First Letter to the Thessalonians
保罗的 第一的 信 到 这 帖撒罗尼迦人

保罗写给帖撒罗尼迦人的第一封信

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mɪʃən(ə)ri] [tʊə(r)] ([ˌeɪ 'siː] -) ,
During his second missionary tour (Ac 17) ,
期间 他的 第二 传教士 旅游 (空调 -) ,

在他第二次传教之旅中（使徒行传 17 章），

[pɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ˌθesə'lo'naɪkər] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðeə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['lɪt(ə)l]
Paul came to Thessalonica and preached the Good News there with no little
保罗 来了 到 塞萨洛尼基 和 布道 这 好的 消息 那里 和 不 小的
[sək'ses] .
success .
成功 .

保罗来到帖撒罗尼迦，在那里传讲福音，取得了相当大的成功。

[ðə; ði] ['sɪti] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪts] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [kə'sæn.də(ɹ)] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf]
The city — which had had its name given it by Cassander , after his wife
这 城市 — 哪个 有 有 它是 姓名 给定 它 经过 卡桑德 , 后 他的 妻子
,
,
,

这座城市的名字是由卡桑德以他的妻子命名的，

[ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [greɪt] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələs] [ɪn]
the sister of Alexander the Great — was the most populous in
这 姐姐 的 亚历山大 这 伟大的 — 曾是 这 最多 人口众多 在
[ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ,
Macedonia ,
马其顿 ,

亚历山大大帝的妹妹——是马其顿人口最多的城市，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [friː] ['sɪti] " [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][prəʊ] - ['kɒnsjələ(r)]
besides being a " free city " and the seat of the Roman pro - consular
除了 存在 一个 " 自由的 城市 " 和 这 座位 的 这 罗马 专业 - 领事
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
administration .
行政 .

除了是"自由城市"和罗马执政官行政机构所在地之外。

[ɪts]['mɒd(ə)n] [neɪm] [ɪz][ˌsælə'niːki] .
Its modern name is Saloniki .
它是 现代的 姓名 是 塞萨洛尼基 .

它现在的名字是塞萨洛尼基。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dʒuːz] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði][mɒb] [ə'genst] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs] ,
Very soon the unbelieving Jews stirred up the mob against Paul and Silas ,
非常 很快 这 不信者 犹太人 搅拌 向上 这 暴民 反对 保罗 和 西拉斯 ,

很快，那些不信的犹太人煽动暴民反对保罗和西拉。

[ænd; ənd] [drægd] ['dʒeɪs(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .
and dragged Jason before the magistrates .
和 拖拽 杰森 前 这 地方法官 .

然后把杰森拖到法官面前。

[hens] [ðə; ði] ['breðrən] [sent][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ə'weɪ][baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [bɛoiːə] , ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd]
Hence the brethren sent the missionaries away by night to Beroea , being alarmed
因此 这 弟兄们 发送 这 传教士 离开 经过 夜晚 到 贝罗亚岛 , 存在 惊慌
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] .
for their safety .
为了 他们的 安全 .

因此，弟兄们担心传教士的安全，便在夜间将他们送往庇哩亚。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [flɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
As the Apostle was naturally anxious about the persecuted flock which he
作为 这 使徒 曾是 自然 焦虑的 关于 这 受迫害 群 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,
had been obliged to leave behind ,
有 到过 有义务 到 离开 在后面 ,

使徒自然十分牵挂他被迫留下的受迫害的羊群。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['biːɪŋ] [frʌ'streɪtɪd] (1Th
he made two attempts to return to them , but these being frustrated (1Th
他 制成 二 尝试 到 返回 到 他们 , 但 这些 存在 沮丧的 (1Th
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

他曾两次尝试返回他们身边，但都失败了（帖撒罗尼迦前书 2: 1）。

-) , [hiː; hi] [ðen] [sent] ['tɪməθi] , [frɒm; frəm] ['æθənz] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['welfeə(r)]
18) , he then sent Timothy , from Athens , to inquire after their welfare
-) , 他 然后 发送 蒂莫西 , 从 雅典 , 到 查询 后 他们的 福利
[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
and encourage them .
和 鼓励 他们 .

18），然后他派提摩太从雅典去询问他们的安危，并鼓励他们。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [brɔːt] [bæk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌsætɪs'fæktəri] , [bʌt; bət] [left] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
The report brought back was on the whole satisfactory , but left occasion for
这 报告 带来 后退 曾是 在 这 所有的 令人满意的 , 但 左边 场合 为了
[ðə; ði][self] - [dɪ'fens] ,
the self - defence ,
这 自己 - 防御 ,

带回的报告总体上令人满意，但留下了自卫的空间。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [,egzɔː'teiʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [sent]
the warnings and the exhortations of this Letter , which was then sent
这 警告 和 这 劝勉 的 这 信 ， 哪个 曾是 然后 发送
[frɒm; frəm] ['kɔrɪnθ] ,
from Corinth ,
从 科林斯 ，

这封信是从哥林多寄出的，信中充满了警告和劝勉。

['prɒbəbli] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] .
probably in 53 A . D .
大概 在 - 一个 . D .

可能在公元53年。

[pɔːlz] ['sekənd] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz]
Paul's Second Letter to the Thessalonians
保罗的 第二 信 到 这 帖撒罗尼迦人

保罗写给帖撒罗尼迦人的第二封信

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['kɔrɪnθ] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] ,
This Letter was written from Corinth not long after the preceding one ,
这 信 曾是 书面 从 科林斯 不是 长的 后 这 前 一 ，

这封信是从哥林多寄出的，时间与上一封信相隔不远。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] . [ɪts] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and probably in the year 54 A . D . Its occasion was the reception of
和 大概 在 这 年 - 一个 . D . 它是 场合 曾是 这 接待 的
['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [ˌθesə'lo'naɪkər] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
tidings from Thessalonica which showed that there had been a measure of
消息 从 塞萨洛尼基 哪个 显示 那 那里 有 到过 一个 措施 的
[ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
misapprehension of the Apostle's teaching in regard to the Return of the Lord
误解 的 这 使徒的 教学 在 看待 到 这 返回 的 这 主
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ，

可能是在公元54年，起因是收到了来自帖撒罗尼迦的消息，表明人们对使徒关于主耶稣再来的教导存在一定程度的误解。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnətli] [dɪs'ɔːdəli] ['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] ,
and also that there was a definitely disorderly section in the Church there ,
和 还 那 那里 曾是 一个 确实 乱 部分 在 这 教会 那里 ，

而且，那里的教堂里确实存在一个秩序混乱的区域。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [greɪt] [hɑːm] .
capable of doing great harm .
有能力的 的 正在做 伟大的 伤害 .

能够造成巨大危害。

[hens] [pɔːl] [raɪts] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['erə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'vəːt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
Hence Paul writes to correct the error into which his converts had fallen ,
因此 保罗 写 到 正确的 这 错误 进入 哪个 他的 转换 有 倒下 ，

因此，保罗写信是为了纠正他的信徒们所犯的错误。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtmənt]
and at the same time he uses strong language as to the treatment
和 在 这 相同的 时间 他 用途 强的 语言 作为 到 这 治疗
[tuː; tə] [biː; bi] [delt] [aʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
to be dealt out to those members of the Church who were given to
到 是 已处理 出去 到 那些 成员 的 这 教会 WHO 是 给定 到
['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] .
idleness and insubordination .
懒惰 和 不服从 .

与此同时，他措辞严厉地表示，要严惩那些游手好闲、不服从教会规定的成员。

[pɔːlz] [fɜːst] ['letə(r)] [tuː; tə] ['tɪməθi]
Paul's First Letter to Timothy
保罗的 第一的 信 到 蒂莫西

保罗写给提摩太的第一封信

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['riːəl] [daʊt] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
There has never been any real doubt among Christian people as to the
那里 有 绝不 到过 任何 真实的 怀疑 之中 基督教 人们 作为 到 这
['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] " ['pɑːstərəl] " ['lɛtəz] .
authorship of the three " pastoral " Letters .
作者身份 的 这 三 " 牧灵 " 信件 .

基督徒对这三封“教牧书信”的作者身份从来没有真正的怀疑过。

[bʌt; bət] ['defɪnət] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dʒenjuɪnnəs] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ə'pɒn]
But definite objections to their genuineness have been made in recent times upon
但 定 反对意见 到 他们的 真实性 有 到过 制成 在 最近的 时代 之上
[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðeə(r)] [staɪl] ,
the ground of such internal evidence as their style ,
这 地面 的 这样的 内部的 证据 作为 他们的 风格 ,

但近年来，有人基于其风格等内部证据，对其真实性提出了明确的质疑。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ðeə(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['stændpɔɪnt]
the indications they present of advanced organization , their historic standpoint
这 症状 他们 展示 的 先进的 组织 , 他们的 历史性 立场
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [dɪ'veləpt] ['herəsi] .
and their references to developed heresy .
和 他们的 参考 到 发达 异端 .

它们所展现出的先进组织性、历史立场以及对发达异端的提及。

[sez] [wʌn] ['skɒlə(r)] , " [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl]
Says one scholar , " While there is probably nothing in them to which the Apostle
说道 一 学者 , " 尽管 那里 是 大概 没有什么 在 他们 到 哪个 这 使徒
[wʊd] [hæv; həv] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
would have objected ,
会 有 反对 ,

一位学者说：“虽然其中可能没有什么内容是使徒会反对的，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [staɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [wʌn]
they must be regarded on account of their style as the product of one
他们 必须 是 认为 在 帐户 的 他们的 风格 作为 这 产品 的 一
[huː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ] [pɔːl] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tiːtʃɪŋz]
who had been taught by Paul and now desired to convey certain teachings
WHO 有 到过 教授 经过 保罗 和 现在 想要的 到 传达 肯定 教义
['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
under cover of his name .
在下面 覆盖 的 他的 姓名 .

从他们的风格来看，他们应该被视为曾受保罗教导，现在想借保罗之名传达某些教义的人的作品。

[ðə; ði] [deɪt] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] . [diː] .

The date need not be later than 80 A . D .

这 日期 需要 不是 是 之后 比 - 一个 . D .

日期不必晚于公元80年。

" [jet] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [dʌz] [nɒt] [sə'pɔːt] [sʌtʃ] [əb'dʒekʃnz] .

" Yet a thorough examination of the matter does not support such objections .

" 然而 一个 彻底 考试 的 这 事情 做 不是 支持 这样的 反对意见 .

“然而，对此事进行彻底调查后，并不支持这种反对意见。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['lɛtəz] [stænd] [ɔː(r)] [fɔːl] [tə'geðə(r)] ,

It is certain that the three Letters stand or fall together ,

它 是 肯定 那 这 三 信件 站立 或者 落下 一起 ,

可以肯定的是，这三封信的兴衰息息相关。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ]

and there is no sufficient reason for dismissing the ancient conclusion that they

和 那里 是 不 充足的 原因 为了 解雇 这 古老的 结论 那 他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] [pɔːl] ,

are all the genuine work of Paul ,

是 全部 这 真的 工作 的 保罗 ,

没有充分的理由否定古代的结论，即这些作品都是保罗的真迹。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , - - - [ə; eɪ] . [diː] .

and belong to the last years of his life , 66 - 67 A . D .

和 属于 到 这 最后的 年 的 他的 生活 , - - - 一个 . D .

并属于他生命的最后几年，公元66-67年。

[ðɪs] [fɜːst] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌmæsɪ'dəʊnɪə] .

This first Letter was probably written from Macedonia .

这 第一的 信 曾是 大概 书面 从 马其顿 .

这封信很可能是从马其顿寄出的。

[pɔːlz] ['sekənd] ['letə(r)] [tuː; tə] ['tɪməθi]

Paul's Second Letter to Timothy

保罗的 第二 信 到 蒂莫西

保罗写给提摩太的第二封信

[ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [prə'naʊnst] .

The marks of genuineness in this Letter are very pronounced .

这 标记 的 真实性 在 这 信 是 非常 发音 .

这封信的真实性特征非常明显。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

For instance , the thanksgiving ,

为了 实例 , 这 感恩 ,

例如，感恩节

[ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [nems] — ['twenti] - [θriː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] — [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['diːteɪlz]

the long list of proper names — twenty - three in number — the personal details

这 长的 列表 的 恰当的 姓名 — 二十 - 三 在 数字 — 这 个人的 细节

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪfest] [təʊn] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] .

and the manifest tone of sincerity and earnestness .

和 这 显现 语气 的 诚意 和 认真 .

长长的专有名词列表——共有二十三个——个人细节以及明显的真诚和认真的语气。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz] [pɔːlz] ['iːv(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] [huː] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['letə(r)]

Hence it is accepted as Paul's even by some who reject the former Letter

因此 它 是 公认 作为 保罗的 甚至 经过 一些 WHO 拒绝 这 以前的 信

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'drest] [tuː; tə] ['taɪtəs] .

and that addressed to Titus .

和 那 已解决 到 提图斯 .

因此，即使有些人不接受保罗之前的信件和写给提多的信件，也仍然接受这封信是保罗的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈseprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
But it is inseparable from the others ,
但 它 是 形影不离 从 这 其他的 ,

但它与其他部分密不可分。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɑːpɑːsəlz] [ˈsekənd]
and was probably written from Rome during the Apostle's second
和 曾是 大概 书面 从 罗马 期间 这 使徒的 第二
[ɪmˈprɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

这封信很可能是在使徒第二次被囚禁期间，于罗马写成的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈletə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ɪts] [əˈpærənt] [deɪt] [ɪz] - [ə; eɪ] . [diː] .
It is his last Letter known to us , and its apparent date is 67 A . D .
它 是 他的 最后的 信 已知 到 我们 , 和 它是 明显 日期 是 - 一个 . D .

这是他最后一封我们所知的信件，其日期显然是公元67年。

[pɔːlz] [ˈletə(r)] [tuː; tə][ˈtaɪtəs]
Paul's Letter to Titus
保罗的 信 到 提图斯

保罗写给提多的信

[ðɪs] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈefɪsəs] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . [ˈtaɪtəs] , [huː] [wɒz; wəz]
This Letter was probably written from Ephesus in 67 A . D . Titus , who was
这 信 曾是 大概 书面 从 以弗所 在 - 一个 . D . 提图斯 , WHO 曾是
[ə; eɪ] [ɡriːk] [baɪ] [bɜːθ] ,
a Greek by birth ,
一个 希腊语 经过 出生 ,

这封信很可能是提图斯于公元67年在以弗所写成的，提图斯是希腊人。

[ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ɪˈlev(ə)n][ˈʌðə(r)][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːlin] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [wɪð] [mɑːkt]
is mentioned in eleven other places in the Pauline Letters and always with marked
是 提及 在 十一 其他 地方 在 这 宝琳 信件 和 总是 和 标记
[əˈpruːv(ə)l] (2Co [ˌtuːˈtuː] :
approval (2Co 2 :
赞同 (2Co 2 :

在保罗书信的其他十一处也提到过，而且总是表示赞同（林后2:

- ; [ˈsɛvən] : [sɪks] , - , - ; [eit] : [sɪks] , - , - ; - : - ; [ˌdʒiːˈeɪ][ˌtuːˈtuː] :
13 ; 7 : 6 , 13 , 14 ; 8 : 6 , 16 , 23 ; 12 : 18 ; Ga 2 :
- ; 7 : 6 , - , - ; 8 : 6 , - , - ; - : - ; 加 2 :

13； 7： 6、13、14； 8： 6、16、23； 12： 18；嘎2:

[wʌn] , [θriː] ; 2Ti [fɔːr] : -) .
1 , 3 ; 2Ti 4 : 10) .
1 , 3 ; 2Ti 4 : -) .

1, 3; 2Ti 4: 10)。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [ˈmesɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈerənd] [ˈbiːɪŋ]
He was often a trusted messenger to the Churches , his last errand being
他 曾是 经常 一个 可信 信使 到 这 教堂 , 他的 最后的 差事 存在
[tuː; tə] [dælˈmeɪʃə] .
to Dalmatia .
到 达尔马提亚 .

他经常是教会值得信赖的信使，他最后一次出差是前往达尔马提亚。

[trə'dɪʃ(ə)n] [kən'fəːmz] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] ['kɒmənli] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Tradition confirms the inference commonly drawn from this Letter that he was
传统 确认 这 推理 通常 绘制 从 这 信 那 他 曾是

[lɒŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [kriːt] ,
long the Bishop of the Church in Crete ,
长的 这 主教 的 这 教会 在 克里特岛 ,

传统证实了人们通常从这封信中得出的推论，即他长期担任克里特岛教会的主教。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] ['kændiə] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] .
and regards Candia as having been his birthplace .
和 问候 坎迪亚 作为 拥有 到过 他的 出生地 .

并将坎迪亚视为自己的出生地。

[pɔːlz] ['letə(r)] [tuː; tə] [fi'liːmɒn; fai-]
Paul's Letter to Philemon
保罗的 信 到 菲利蒙

保罗写给腓利门的信

[ðɪs] ['letə(r)] (- [ə; eɪ] . [diː] .) [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [pɔːlz] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]
This Letter (63 A . D .) was written as the result of Paul's deep interest in
这 信 (- 一个 . D .) 曾是 书面 作为 这 结果 的 保罗的 深的 兴趣 在

[oʊ'nɛsɪməs] ,
Onesimus ,
奥尼西姆斯 ,

这封信（公元63年）是保罗出于对阿尼西母的深切关注而写的。

[ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [kə'lɑːsiː] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] [get] [friː] [frɒm; frəm]
a slave who had fled from Colossae to Rome to get free from
一个 奴隶 WHO 有 逃亡 从 歌罗西 到 罗马 到 得到 自由的 从

[fi'liːmɒn; fai-] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ([kɒl] [fɔːr] : [naɪn]) .
Philemon his master (Col 4 : 9) .
菲利蒙 他的 掌握 (上校 4 : 9) .

一个奴隶从歌罗西逃到罗马，想要摆脱他的主人腓利门的奴役（歌罗西书 4:9）。

" [ə; eɪ] ['frɪdʒɪən] [sleɪv] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [nəʊn] [taɪps] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
" A Phrygian slave was one of the lowest known types to be found in the
" 一个 弗里吉亚 奴隶 曾是 一 的 这 最低 已知 类型 到 是 成立 在 这

['rəʊmən] [wɜːld] ,
Roman world ,
罗马 世界 ,

“弗里吉亚奴隶是罗马世界已知地位最低劣的奴隶类型之一。”

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːst] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [kən'dɪʃn] [dɪ'veləpt] .
displaying all the worst features of character which the servile condition developed .
显示 全部 这 最差 特征 的 特点 哪个 这 奴性的 状况 发达 .

展现了奴役状态下滋生的所有最恶劣的性格特征。

[oʊ'nɛsɪməs] [hæd; həd] [pruːvd] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
Onesimus had proved no exception .
奥尼西姆斯 有 已证实 不 例外 .

奥尼西姆也不例外。

[hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [pɔːl] [θɔːt] ['prɒbəb(ə)l] (['vɜːrsəz] -
He ran away from his master , and , as Paul thought probable (verses 18
他 跑 离开 从 他的 掌握 , 和 , 作为 保罗 想法 可能 (诗句 -

,
,
,

他逃离了他的主人，而且，正如保罗所认为的（第18节），

-) , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [pə'zeʃənz] .
19) , not without helping himself to a share of his master's possessions .
-) , 不是 没有 帮助 他自己 到 一个 分享 的 他的 硕士学位 财产 .

19），但他也不忘拿走主人的一部分财产。

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] ,
By the help of what he had stolen ,
经过 这 帮助 的 什么 他 有 被盗 ,

凭借他偷来的东西，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['klevənəs] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [pɔːl] ,
and by the cleverness which afterwards made him so helpful to Paul ,
和 经过 这 聪明才智 哪个 然后 制成 他 所以 有帮助 到 保罗 ,

而正是他的聪明才智，后来使他为保罗提供了极大的帮助。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [rəʊm] , ['nætʃ(ə)rəli] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sentə(r)] ,
he made his way to Rome , naturally drawn to the great centre ,
他 制成 他的 方式 到 罗马 , 自然 绘制 到 这 伟大的 中心 ,

他前往罗马，自然而然地被这座伟大中心所吸引。

[ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [bəuθ] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['juːθfl]
and prompted both by a desire to hide himself and by a youthful
和 提示 两个都 经过 一个 欲望 到 隐藏 他自己 和 经过 一个 青春
['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [vaɪs] .
yearning to see the utmost the world could show of glory and of vice .
渴望 到 看 这 极致 这 世界 可以 展示 的 荣耀 和 的 副 .

其动机既有隐藏自己的愿望，也有年轻人渴望见识世间荣耀与罪恶的极致。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] , [ɔː(r)] ['wɪərid] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [vaɪs] ,
" But whether feeling his loneliness , or wearied with a life of vice ,
" 但 无论 感觉 他的 孤独 , 或者 疲惫 和 一个 生活 的 副 ,

“但无论是感到孤独，还是厌倦了罪恶的生活，

[ɔː(r)] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [wɒnt] , [ɔː(r)] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
or impoverished and reduced to want , or seized with a fear of detection ,
或者 贫困 和 减少 到 想 , 或者 查获 和 一个 害怕 的 检测 ,

或贫困潦倒，或因害怕被发现而陷入绝境。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [pɔːl] , [ɔː(r)] [ˌʌn'bɒzəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]
he made his way to Paul , or unbosomed himself to some Asiatic
他 制成 他的 方式 到 保罗 , 或者 不丰满的 他自己 到 一些 亚洲
[hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
he saw on the street .
他 锯 在 这 街道 .

他去找保罗，或者向他在街上遇到的某个亚洲人袒露心扉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] [prə'fænəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And as he stepped out of the coarse debauchery and profanity of the
和 作为 他 步 出去 的 这 粗 放荡 和 亵渎 的 这
['kraʊdɪd] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['hæləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
crowded resorts of the metropolis into the room hallowed by the presence of
挤 度假村 的 这 都会 进入 这 房间 神圣的 经过 这 在场 的
[pɔːl] ,
Paul ,
保罗 ,

当他从大都市拥挤喧闹的度假胜地走出来，步入因保罗的存在而神圣的房间时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
he saw the foulness of the one life and the beauty of the other ,
他 锯 这 纠缠 的 这 一 生活 和 这 美丽 的 这 其他 ,

他看到了其中一种生活的污秽，也看到了另一种生活的美好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɪn]
and was persuaded to accept the gospel he had so often heard in
和 曾是 被说服 到 接受 这 福音 他 有 所以 经常 听到 在
[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [haʊs] .
his master's house .
他的 硕士学位 房子 .

他被说服接受了他在主人家中经常听到的福音。

" [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [pɔːl] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
" How long he remained with Paul does not appear ,
" 如何 长的 他 剩余 和 保罗 做 不是 出现 ，

“他与保罗在一起待了多久，这一点并不清楚。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [sleɪv]
but it was long enough to impress on the Apostle's mind that this slave
但 它 曾是 长的 足够的 到 令人印象深刻 在 这 使徒的 头脑 那 这 奴隶
[wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] [mæn] .
was no common man .
曾是 不 常见的 男人 .

但这段时间足以让使徒清楚地意识到，这个奴隶绝非普通人。

[pɔːl] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [frendz] [baɪ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sleɪv] ,
Paul had devoted and active friends by him , but this slave ,
保罗 有 奉献 和 积极的 朋友们 经过 他 ， 但 这 奴隶 ，

保罗身边有忠诚而积极的朋友们，但这个奴隶，

[treɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['wɒnts] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['prɒmptli] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
trained to watch his master's wants and to execute promptly all that was
受过训练 到 手表 他的 硕士学位 想要 和 到 执行 及时 全部 那 曾是
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
entrusted to him ,
受托 到 他 ，

他受过训练，能留意主人的意愿，并迅速执行所有委托给他的事情。

[bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒsl] .
became almost indispensable to the Apostle .
成为 几乎 必不可少 到 这 使徒 .

对使徒来说，他几乎成了不可或缺的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm] , [hiː; hi] [fiːlz] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [stiːl] [hɪm] ,
But to retain him , he feels , would be to steal him ,
但 到 保持 他 ， 他 感觉 ， 会 是 到 偷 他 ，

但他觉得，留下他就等于偷走他。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [fi'liːmɒn; fai-][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['vɒləntrəli] ['sendɪŋ]
or at any rate to deprive Philemon of the pleasure of voluntarily sending
或者 在 任何 速度 到 剥夺 菲利蒙 的 这 乐趣 的 自愿 发送
[hɪm][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪm] ([vɜːs] -) .
him to minister to him (verse 14) .
他 到 部长 到 他 (诗 -) .

或者至少要剥夺腓利门自愿差遣他去服侍自己的乐趣（第 14 节）。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [sendz] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] ,
He therefore sends him back with this Letter ,
他 所以 发送 他 后退 和 这 信 ，

因此，他派他带着这封信回去。

[səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['wɜːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs]
so exquisitely worded that it cannot but have secured the forgiveness
所以 精美绝伦 措辞 那 它 不能 但 有 安全 这 饶恕
[ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][oʊ'nɛsɪməs] " (['mɑːkəs] [ˌdiː əʊ 'diː] ,
and cordial reception of Onesimus " (Marcus Dods ,
和 亲切 接待 的 奥尼西姆斯 " (马库斯 道兹 ,

措辞如此精妙，必然能赢得奥尼西姆的原谅和热情接待”（马库斯·多兹）。

[diː] . [diː] . , [njuː] ['testəmənt] [ˌɪntrə'dʌkʃn]) .
D . D . , New Testament Introduction) .
D . D . , 新的 遗嘱 介绍) .

DD，《新约导论》）。

[ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruːz]
The Letter to the Hebrews
这 信 到 这 希伯来书

希伯来书

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
As regards the date of this Letter ,
作为 问候 这 日期 的 这 信 ,

关于这封信的日期，

[ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] [kən'kluːʒn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] - [ə; eɪ] . [diː] .
the only sure conclusion appears to be that it was before 70 A . D .
这 仅有的 当然 结论 出现 到 是 那 它 曾是 前 - 一个 . D .

唯一可以确定的结论似乎是，这件事发生在公元70年之前。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [eɪdʒ] (
The book itself claims to have been written at the end of the Jewish Age (
这 书 本身 索赔 到 有 到过 书面 在 这 结尾 的 这 犹太人 年龄 (
[wʌn] :
1 :
1 :

该书自称写于犹太时代末期（1:

[ˌtuː'tuː] ; [naɪn] : -) , [waɪlst] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ([naɪn] : [eit]) ,
2 ; 9 : 26) , whilst the earthly temple was still in existence (9 : 8) ,
2 ; 9 : -) , 而 这 尘世的 寺庙 曾是 仍然 在 存在 (9 : 8) ,

2；9:26），而地上的圣殿仍然存在（9:8），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪtərz]
and it is inconceivable that such an overwhelming comment upon the writer's
和 它 是 不可思议 那 这样的 一个 压倒 评论 之上 这 作家的
[həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] [wʊd] [hæv; həv]
whole position as that afforded by the destruction of Jerusalem would have
所有的 位置 作为 那 提供 经过 这 破坏 的 耶路撒冷 会 有
[biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
been overlooked ,
到过 被忽视的 ,

耶路撒冷的毁灭对作者的整体处境构成了如此巨大的冲击，如此重要的启示，不可能被忽视。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə'veɪləb(ə)l] .
had it been available .
有 它 到过 可用的 .

如果它能买到的话。

[hens] - - - [ə; eɪ] . [diː] . [meɪ] [wɪð] [ˌprɒbəˈbɪləti] [biː; bi] [əˈledʒd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
Hence 67 - 68 A . D . may with probability be alleged as the time of
因此 - - - 一个 . D . 可能 和 可能性 是 据称 作为 这 时间 的
[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

因此，公元 67-68 年很可能被认为是该作品的创作时间。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [fækt] [klɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [pɔːl] .
The only fact clear as to the author is that he was not the Apostle Paul .
这 仅有的 事实 清除 作为 到 这 作者 是 那 他 曾是 不是 这 使徒 保罗 .

关于作者，唯一确定的事实是他不是使徒保罗。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈfɑːðəz] [dɪd] [nɒt] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [pɔːl] ,
The early Fathers did not attribute the book to Paul ,
这 早期的 父亲们 做过 不是 属性 这 书 到 保罗 ,

早期教父们并没有把这本书归于保罗名下。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,
nor was it until the seventh century that the tendency to do this ,
也不 曾是 它 直到 这 第七 世纪 那 这 趋势 到 做 这 ,

直到七世纪，这种倾向才开始出现。

[dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [dʒəˈrəʊm] , [sweld] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈpræktɪs] .
derived from Jerome , swelled into an ecclesiastical practice .
衍生的 从 杰罗姆 , 肿胀 进入 一个 教会的 实践 .

源自杰罗姆，并发展成为一种教会习俗。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dʒuː]
From the book itself we see that the author must have been a Jew
从 这 书 本身 我们 看 那 这 作者 必须 有 到过 一个 犹
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhelənɪst] ,
and a Hellenist ,
和 一个 希腊化 ,

从这本书本身可以看出，作者必定是一位犹太人，同时也是一位希腊化主义者。

[fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ˈfɪləʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtestəmənt] ,
familiar with Philo as well as with the Old Testament ,
熟悉的 和 菲洛 作为 出色地 作为 和 这 老的 遗嘱 ,

熟悉斐洛以及旧约圣经，

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ˈtɪməθi] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]
a friend of Timothy and well - known to many of those whom he
一个 朋友 的 蒂莫西 和 出色地 - 已知 到 许多 的 那些 谁 他
[əˈdrest] ,
addressed ,
已解决 ,

他是提摩太的朋友，提摩太的许多听众都认识他。

[ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [əˈpɒsl] [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˌæpəˈstɒlɪk] [θɔːts] ;
and not an Apostle but decidedly acquainted with Apostolic thoughts ;
和 不是 一个 使徒 但 绝对地 熟人 和 使徒 想法 ;

他虽然不是使徒，但却非常熟悉使徒的思想；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] [ˈəʊnli] [rəʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒəˈruːsələm] [bʌt; bət]
and that he not only wrote before the destruction of Jerusalem but
和 那 他 不是 仅有的 写道 前 这 破坏 的 耶路撒冷 但
[əˈpærəntli] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ɪn] [ˈpæləstaɪn] .
apparently himself was never in Palestine .
显然 他自己 曾是 绝不 在 巴勒斯坦 .

而且他不仅在耶路撒冷被毁之前写作，而且他本人显然从未到过巴勒斯坦。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['bɑːrnəbəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [prɪ'sɪlə] , [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] ,
The name of Barnabas , and also that of Priscilla , has been suggested ,
这 姓名 的 巴拿巴 ， 和 还 那 的 普里西拉 ， 有 到过 建议 ，

有人建议用巴拿巴的名字，也有人建议用百基拉的名字。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrks] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn] [ə'pɑːləs] .
but in reality all these distinctive marks appear to be found only in Apollos .
但 在 现实 全部 这些 独特的 标记 出现 到 是 成立 仅有的 在 阿波罗 .

但实际上，所有这些独特的特征似乎只在阿波罗身上才能找到。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] ['luːθə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒd(ə)n] ['skɑːlərz] ,
So that with Luther , and not a few modern scholars ,
所以 那 和 路德 ， 和 不是 一个 很少 现代的 学者们 ，

因此，路德以及不少现代学者都持这种观点。

[wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kwest] .
we must either attribute it to him or give up the quest .
我们 必须 任何一个 属性 它 到 他 或者 给 向上 这 寻求 .

我们要么必须把这件事归咎于他，要么就放弃追查。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkænə'nɪsɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
There has never been any question as to the canonicity of this Letter ,
那里 有 绝不 到过 任何 问题 作为 到 这 正规 的 这 信 ，

这封信的正典性从未受到过任何质疑。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [pə'reniəl] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
nor can there be any doubt as to its perennial value to the Church of Christ .
也不 能 那里 是 任何 怀疑 作为 到 它是 多年生 价值 到 这 教会 的 基督 .

这一点对于基督教会的永恒价值也毋庸置疑。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] .
Where it was written cannot be decided .
在哪里 它 曾是 书面 不能 是 决定 .

无法确定其写作地点。

" [ðə; ði] ['breðrən] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] " (- : -) [pruːvz] ['nʌθɪŋ] .
" The brethren from Italy " (13 : 24) proves nothing .
" 这 弟兄们 从 意大利 " (- : -) 证明 没有什么 .

“来自意大利的弟兄们”（13:24）并不能证明什么。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] .
Nor is it possible to decide to whom it was sent .
也不 是 它 可能的 到 决定 到 谁 它 曾是 发送 .

也无法确定这封信寄给了谁。

" [ðə; ði] ['hiːbruːz] , " [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rezɪdənt] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ,
" The Hebrews , " to whom it was addressed , may have been resident in Jerusalem ,
" 这 希伯来书 ， " 到 谁 它 曾是 已解决 ， 可能 有 到过 居民 在 耶路撒冷 ，

这封信是写给“希伯来人”的，他们可能居住在耶路撒冷。

[ˌælɪg'zɑːndriə] , ['efɪsəs] , [ɔː(r)] [rəʊm] .
Alexandria , Ephesus , or Rome .
亚历山大 ， 以弗所 ， 或者 罗马 .

亚历山大、以弗所或罗马。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] ['mænɪfestli] [ɪts] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] .
The most remarkable feature of the Letter is manifestly its references to the old Covenant .
这 最多 卓越 特征 的 这 信 是 显然 它是 参考 到 这 老的 盟约 .

这封信最显著的特点显然是它提到了旧约。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd][aɪ'kɒnəklæzəm] .
Here there is a mingling of reverence and iconoclasm .
这里 那里 是 一个 混杂 的 尊敬 和 破坏偶像运动 .

这里既有敬畏之心，又有破除偶像的倾向。

[ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] ['emfəsɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔːdə(r)] .
The unquestionably divine origin of the Jewish dispensation is made use of for laying emphasis upon the infinitely superior glory of the Christian order .
这 毫无疑问 神圣的 起源 的 这 犹太人 豁免 是 制成 使用 的 为了 躺下 强调 之上 这 无限地 优越的 荣耀 的 这 基督教 命令 .

犹太教规无可置疑的神圣起源被用来强调基督教秩序无限优越的荣耀。

[ðʌs] [æn; ən][ə; eɪ][ˌeɪ.fɔː.ti'ɔː.raɪ]['ɑːgjumənt][pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] — [ɪf] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪn] ,
Thus an a fortiori argument pervades the whole — if the shadow was divine ,
因此 一个 一个 更何况 争论 普遍存在 这 所有的 — 如果 这 阴影 曾是 神圣的 ,

因此，一种“当然”的论证贯穿始终——如果影子是神圣的，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][mʌst; məst][ðə; ði] ['sʌbstəns] [biː; bi] !
how much more must the substance be !
如何 很多 更多的 必须 这 物质 是 !

这种物质的含量该有多高啊！

" [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , [bəʊθ][ɪn][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ənd] [staɪl] ,
" The language of the Epistle , both in vocabulary and style ,
" 这 语言 的 这 书信 , 两个都 在 词汇 和 风格 ,

“这封书信的语言，无论是词汇还是风格，

[ɪz]['pjʊrər][ænd; ənd][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] " (['westkət]) .
is purer and more vigorous than that of any other book of the New Testament " (Westcott) .
是 更纯净 和 更多的 蓬勃 比 那 的 任何 其他 书 的 这 新的 遗嘱 " (韦斯科特) .

比新约圣经中的任何其他书籍都更加纯粹、更加有力”(韦斯科特)。

[dʒeɪmzɪz] ['letə(r)]
James's Letter
詹姆斯的 信

詹姆斯的信

[fɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [dʒeɪmz] - [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
Four persons bearing the name of ' James ' are mentioned in the New Testament :
四 人 轴承 这 姓名 的 - 詹姆斯 - 是 提及 在 这 新的 遗嘱 .

新约圣经中提到了四个名叫“雅各”的人。

([wʌn]) [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - .
(1) The Apostle , the son of Zabdi .
(1) 这 使徒 , 这 儿子 的 - .

(1) 使徒，扎布迪的儿子。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æl'fiːəs] .
(2) The Apostle , the son of Alphaeus .
(2) 这 使徒 , 这 儿子 的 阿尔菲厄斯 .

（2）使徒，亚勒腓的儿子。

([θriː]) [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [kloʊpəz] .
(3) The son of Mary the wife of Clopas .
(3) 这 儿子 的 玛丽 这 妻子 的 克洛帕斯 .

（3）革罗罢的妻子玛利亚的儿子。

([fɔːr]) [ðə; ði] [lɔːdz] ['brʌðə(r)] , ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['dʒoʊzɪz] , ['saɪmən] [ænd; ənd]
(4) The Lord's brother , mentioned as such along with Joses , Simon and
(4) 这 主场 兄弟 , 提及 作为 这样的 沿着 和 何塞斯 , 西蒙 和
['dʒuːdə] ,
Judah ,
犹大 ,

（4）耶和华的兄弟，与约西、西门和犹大一同被提及，

[ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] [ækts] (- : - ; - : - ; - : -) .
and prominent in the Acts (12 : 17 ; 15 : 13 ; 21 : 18) .
和 著名的 在 这 使徒行传 (- : - ; - : - ; - : -) .

在《使徒行传》中也有显著记载（12:17；15:13；21:18）。

[ðə; ði] [lɑːst] - [nemd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz] - [dʒeɪmz] [ðə; ði] [dʒʌst] - [ænd; ənd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd]
The last - named was also known as ' James the Just ' and is represented
这 最后的 - 命名 曾是 还 已知 作为 - 詹姆斯 这 只是 - 和 是 代表
[baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['hævɪŋ] [led] [æn; ən] [ə'setɪk] [laɪf] ,
by tradition as having led an ascetic life ,
经过 传统 作为 拥有 引领 一个 苦行僧 生活 ,

最后一位也被称为"公正的雅各"，据传统记载，他过着苦行僧般的生活。

[wɪtʃ] [endid] [ɪn] ['mɑːtədəm] .
which ended in martyrdom .
哪个 结束 在 殉道 .

最终以殉道告终。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['bɪʃəp] , [ɔː(r)] ['prezɪdənt] ,
He was undoubtedly Bishop , or President ,
他 曾是 无疑 主教 , 或者 总统 ,

他无疑是主教或主席，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
of the Church in Jerusalem and in all probability this Letter was written by
的 这 教会 在 耶路撒冷 和 在 全部 可能性 这 信 曾是 书面 经过
[hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] .
him from that city .
他 从 那 城市 .

这封信很可能是他在耶路撒冷教会写的。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk]
There has been some difference of opinion as to the date of the book
那里 有 到过 一些 不同之处 的 观点 作为 到 这 日期 的 这 书
.
:
.

关于这本书的出版日期，存在一些不同的看法。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ɪn'sɪst] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [pɔɪnt]
The majority of scholars insist that both the internal and external evidence point
这 多数 的 学者们 坚持 那 两个都 这 内部的 和 外部的 证据 观点
[tuː; tə][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
to its having been written between 44 and 50 A . D . ,
到 它是 拥有 到过 书面 之间 - 和 - 一个 . D . ,

大多数学者坚持认为，内部和外部证据都表明该书写于公元44年至50年之间。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [pɔːlz] ['lɛtəz] .
before the earliest of Paul's Letters .
前 这 最早 的 保罗的 信件 .

在保罗最早的书信之前。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ðə; ði] ['sɒləm] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [leɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'miːdiətnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz]
the solemn emphasis which the author lays upon the immediateness of the Lord's
这 庄严 强调 哪个 这 作者 躺下 之上 这 立即性 的 这 主场
[rɪ'tɜːn] ([faɪv] : ['sɛvən] , [eit] ,
Return (5 : 7 , 8 ,
返回 (5 : 7 , 8 ,

作者郑重强调了主再来的紧迫性（5:7,8,

[naɪn]) [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪt] ['veri] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði]
9) may be regarded as a moral proof of a date very much nearer the
9) 可能 是 认为 作为 一个 道德 证明 的 一个 日期 非常 很多 更近 这
['waɪndɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] .
winding up of the Mosaic dispensation in 70 A . D .
绕线 向上 的 这 马赛克 豁免 在 - 一个 . D .

9）可以被视为一个道德证据，证明摩西律法结束的日期更接近公元70年。

[ðə; ði] ['letə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [wʌn] ,
The Letter may have been a Jewish one ,
这 信 可能 有 到过 一个 犹太人 一 ,

这封信可能是一封犹太人写的信。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kən'vəːt] [frɒm; frəm]['dʒuːdeɪɪzəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd]
addressed to the Christian converts from Judaism who were scattered
已解决 到 这 基督教 转换 从 犹太教 WHO 是 疏散
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

致散居各地的犹太教改信基督教者，

[wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .
within or beyond the limits of the Roman Empire .
之内 或者 超过 这 限制 的 这 罗马 帝国 .

无论是在罗马帝国境内还是境外。

['luːθə(r)] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] " [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [strɔː] ,
Luther deemed it " an Epistle of straw ,
路德 被认为 它 " 一个 书信 的 稻草 ,

路德认为它是"一封稻草书信"，

" [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] - [wɜːks] . -
" by reason of its insistence upon the vital importance of ' works . '
" 经过 原因 的 它是 坚持 之上 这 必不可少的 重要性 的 - 作品 . -

"因为它强调'作品'的重要性。"

[bʌt; bət][ɪts] ['præktɪkl] [aɪ'diːəl] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn]
But its practical ideal assumes the same basis of Christian faith as is found in
但 它是 实际的 理想的 假设 这 相同的 基础 的 基督教 信仰 作为 是 成立 在
[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [pɔːl] .
the Letters of Paul .
这 信件 的 保罗 .

但它的实际理想与保罗书信中所体现的基督教信仰有着相同的基础。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəl] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [bɪ'gʌn]
The opening references to severe trial seem to show that the persecution begun
这 开幕 参考 到 严重 审判 似乎 到 展示 那 这 迫害 开始
[baɪ] ['herəd] [ə'grɪpə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ˌels'weə(r)] .
by Herod Agrippa had already been repeated elsewhere .
经过 希律王 阿格里帕 有 已经 到过 重复 别处 .

开头提到的严厉审判似乎表明，希律·亚基帕开始的迫害已经在其他地方重演过。

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ðen] ,
If the later date of the book be admitted , the persecution must then ,
如果 这 之后 日期 的 这 书 是 承认 , 这 迫害 必须 然后 ,

如果承认该书出版日期较晚，那么迫害就必然是……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['nɪərəʊ] .
of course , have been that under Nero .
的 课程 , 有 到过 那 在下面 尼禄 .

当然，在尼禄统治时期一直如此。

['piːtərz] [fɜːst] ['letə(r)]
Peter's First Letter
彼得的 第一的 信

彼得的第一封信

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]
The state of things described in this Letter answers to what we find in the first
这 状态 的 事物 描述 在 这 信 答案 到 什么 我们 寻找 在 这 第一的
['letə(r)] [tuː; tə] ['tɪməθi] ,
Letter to Timothy ,
信 到 蒂莫西 ,

这封信中所描述的情况与我们在《提摩太前书》中看到的情况相符。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .
and points to the same period .
和 积分 到 这 相同的 时期 .

并指向同一时期。

[ðə; ði] " ['faɪəri] ['traɪəl] " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [bɪ'gʌn] [baɪ] ['nɪərəʊ] ,
The " fiery trial " referred to is probably the persecution which , begun by Nero ,
这 " 火热 审判 " 指 到 是 大概 这 迫害 哪个 , 开始 经过 尼禄 ,

这里提到的“烈火审判”很可能是尼禄发起的迫害，

[ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd]
in 64 A . D . , in order to divert attention from himself , was continued
在 - 一个 . D . , 在 命令 到 转移 注意力 从 他自己 , 曾是 持续
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] .
throughout the Roman Empire .
自始至终 这 罗马 帝国 .

公元 64 年，为了转移人们对他的注意力，这种做法在整个罗马帝国持续下去。

[ðə; ði] ['letə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][praɪ'merəli] [ə'drest] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] ['piːtə(r)][æz; əz]
The Letter seems to be primarily addressed to those who regarded Peter as
这 信 似乎 到 是 主要 已解决 到 那些 WHO 认为 彼得 作为
[ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
the Apostle to the Jews ,
这 使徒 到 这 犹太人 ,

这封信似乎主要是写给那些视彼得为犹太人使徒的人的。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'ləʊn] .
although it is manifest that he did not think of these alone .
虽然 它 是 显现 那 他 做过 不是 思考 的 这些 独自的 .

虽然很明显，他并非只考虑了这些。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [fʊl] [ɒv; əv] ['pɔːlin] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɔːlin] ['læŋgwɪdʒ] ,
The fact that it is " full of Pauline thought and Pauline language ,
这 事实 那 它 是 " 满的 的 宝琳 想法 和 宝琳 语言 ,

事实上，它"充满了保罗的思想和保罗的语言",

" [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [wel] - ['graʊndɪd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['piːtə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [rəʊm]
" is accounted for by the well - grounded supposition that Peter arrived in Rome
" 是 已记录 为了 经过 这 出色地 - 接地 假设 那 彼得 到达的 在 罗马
['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [pɔːl] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .
shortly before Paul was released .
不久 前 保罗 曾是 发布 .

"这可以用一个有充分理由的假设来解释，即彼得在保罗获释前不久抵达了罗马。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] , ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - - - [ə; eɪ] . [diː] . ,
So that this Letter , probably written about 65 - 66 A . D . ,
所以 那 这 信 , 大概 书面 关于 - - - 一个 . D . ,

因此，这封信很可能写于公元65-66年左右，

[wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['rəʊmən]['eɪʒə; 'eɪʃə] " [ðə; ði]
was definitely intended to set before the Churches of Roman Asia " the
曾是 确实 故意的 到 放 前 这 教堂 的 罗马 亚洲 " 这
[ɪn'spaɪərɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'pɔsəlz] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
inspiring vision of the two Apostles working and planning together in the capital
鼓舞人心 想象 的 这 二 使徒们 在职的 和 规划 一起 在 这 首都
.
.
.

其目的显然是为了向罗马亚细亚的教会展现"两位使徒在首都共同工作和计划的鼓舞人心的景象"。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [klɪrɪst] ['les(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
" This would be at once the clearest lesson the Churches could have
" 这 会 是 在 一次 这 最清晰 课 这 教堂 可以 有
[kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['juːnəti] ,
concerning their unity ,
有关 他们的 统一 ,

"这将是教会就其合一而言所能得到的最清晰的教训。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðen] [ˌʌndə'gəu] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and a great encouragement to those then undergoing tribulation and
和 一个 伟大的 鼓励 到 那些 然后 正在经历 苦难 和
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [kraɪst] .
persecution on behalf of Christ .
迫害 在 代表 的 基督 .

这极大地鼓舞了当时那些因基督而遭受苦难和迫害的人。

['piːtərz] ['sekənd] ['letə(r)]
Peter's Second Letter
彼得的 第二 信

彼得的第二封信

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə]['aɪðə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]
It is impossible to speak with any certainty as to either the date or the
它 是 不可能的 到 说话 和 任何 肯定 作为 到 任何一个 这 日期 或者 这
['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] .
authorship of this Letter .
作者身份 的 这 信 .

对于这封信的日期和作者，我们无法确定。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd]
From the beginning there have been doubts as to its genuineness and
从 这 开始 那里 有 到过 疑虑 作为 到 它是 真实性 和
[ˌkænə'nɪsɪti] ,
canonicity ,
正规 ,

从一开始，人们就对其真实性和正典性表示怀疑。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['difə] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv]['krɪtɪks]
and these are represented to - day in the differing judgements of critics
和 这些 是 代表 到 - 天 在 这 不同 判决 的 评论家
['iːkwəli] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .
equally able and sincere .
同样地 有能力的 和 真诚 .

如今，这些差异体现在同样才华横溢、真诚的评论家们的不同评价中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] ,
It has , however ,
它 有 , 然而 ,

然而，它确实有……

[ʌn'kwestʃənəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kænən][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [sɪns] [ðə; ði]
unquestionably had a place in the canon of the New Testament since the
毫无疑问 有 一个 地方 在 这 正典 的 这 新的 遗嘱 自从 这
['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ˌleiəudi'siə][ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
Council of Laodicea in 372 A . D . ,
理事会 的 老底嘉 在 - 一个 . D . ,

自公元372年老底嘉会议以来，它无疑在新约圣经正典中占有一席之地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'saɪsɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] ['wɒrənt] ['aʊə(r)]
and there is certainly no such decisive evidence against it as to warrant our
和 那里 是 当然 不 这样的 决定性 证据 反对 它 作为 到 保证 我们的
[ə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
omitting it from the New Testament .
省略 它 从 这 新的 遗嘱 .

当然，也没有任何确凿的证据反对它，足以让我们将其从新约中删除。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['letə(r)]
It would appear that the writer , whoever he was , had seen the Letter
它 会 出现 那 这 作家 , 谁 他 曾是 , 有 已见 这 信
[frɒm; frəm][dʒuːd] ,
from Jude ,
从 裘德 ,

看来，无论作者是谁，他都看过《裘德的来信》。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒn]
and bore it in mind in this his plea for such character and conduct on
和 钻孔 它 在 头脑 在 这 他的 恳求 为了 这样的 特点 和 执行 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'peə(r)]
the part of believers as were worthy of their faith and would prepare
这 部分 的 信徒 作为 是 值得 的 他们的 信仰 和 会 准备
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
them for the Coming of the Lord .
他们 为了 这 未来 的 这 主 .

他在呼吁信徒们拥有与信仰相称的品格和行为时，牢记这一点，并以此为由，为迎接主的到来做好准备。

[ðə; ði] [həʊl] ['letə(r)] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] ['həʊlinəs] .
The whole Letter constitutes an earnest appeal for practical holiness .
这 所有的 信 构成 一个 认真 上诉 为了 实际的 圣洁 .

整封信都诚挚地呼吁人们在生活中追求圣洁。

[dʒɒnz] [fɜːst] ['letə(r)]
John's First Letter
约翰的 第一的 信

约翰的第一封信

[ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
That this Letter was the actual work of the Apostle John , the son of Zabdi ,
那 这 信 曾是 这 实际的 工作 的 这 使徒 约翰 , 这 儿子 的 - ,

这封信确实是使徒约翰，撒底的儿子所写。

[hæz; həz] [biːn] [ə'bʌndəntli] ['testifai] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] [taɪmz] .
has been abundantly testified from the very earliest times .
有 到过 大量 作证 从 这 非常 最早 时代 .

从远古时代起，这一点就已得到充分证实。

[sʌm; səm]['mɒd(ə)n]['krɪtɪks][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] .
Some modern critics have doubted it , on the ground of internal evidence .
一些 现代的 评论家 有 怀疑 它 , 在 这 地面 的 内部的 证据 .

一些现代评论家基于内部证据对此表示怀疑。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːm] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [dʌz] [nɒt] [beə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [əb'dʒekʃnz] .
But a calm survey of the whole case does not bear out their objections .
但 一个 冷静的 民意调查 的 这 所有的 案件 做 不是 熊 出去 他们的 反对意见 .

但冷静地审视整个案件后，他们的反对意见并不成立。

['dɑːktər; draɪv] . ['sæmən] [wel] [sez] [ðæt] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl]
Dr . Salmon well says that no explanation of the origin of the Epistle
博士 . 三文鱼 出色地 说道 那 不 解释 的 这 起源 的 这 书信
[fɪts][ðə; ði][fækts][səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪld] .
fits the facts so well as the one which has always prevailed .
适合 这 事实 所以 出色地 作为 这 一 哪个 有 总是 最终获胜 .

萨尔蒙博士说得好，没有任何一种关于这封书信起源的解释比一直以来被广泛接受的解释更符合事实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
It seems to have been addressed to the Church at large ,
它 似乎 到 有 到过 已解决 到 这 教会 在 大的 ,

这封信似乎是写给整个教会的。

[wɪð] [pə'hæps] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]['rəʊmən]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
with perhaps special reference to the Churches in Roman Asia .
和 也许 特别的 参考 到 这 教堂 在 罗马 亚洲 .

或许尤其指的是罗马亚洲的教会。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] ['ɡɒsp(ə)l] [ɪz] " ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ɔː'ɡænɪk] .
The connexion between this Letter and the fourth Gospel is " intimate and organic .
这 连接 之间 这 信 和 这 第四 福音 是 " 亲密的 和 有机的 .

这封信与第四福音书之间的联系是“亲密的、有机的”。

[ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] [ɪz] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [səb'dʒektɪv] .
The Gospel is objective and the Epistle subjective .
这 福音 是 客观的 和 这 书信 主观 .

福音书是客观的，书信是主观的。

[ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] [sə'dʒests] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [leɪz] [daʊn] [ɪk'splɪsɪtli] .
The Gospel suggests principles of conduct which the Epistle lays down explicitly .
这 福音 建议 原则 的 执行 哪个 这 书信 躺下 向下 明确地 .

福音书提出了一些行为准则，而书信则明确地阐述了这些准则。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪm'plaɪz] [fækts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] [steɪts] [æz; əz] [hɪ'stɒrɪkli] [truː] .
The Epistle implies facts which the Gospel states as historically true .
这 书信 暗示 事实 哪个 这 福音 各州 作为 历史 真的 .

这封书信暗示了一些事实，而福音书则宣称这些事实在历史上是真实的。

" [ðɪs] ['letə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['efɪsəs] , [ænd; ənd] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'saɪnd] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
" This Letter appears to have been written from Ephesus , and critics have usually assigned 95 A . D . ,
" 这 信 出现 到 有 到过 书面 从 以弗所 , 和 评论家 有 通常 分配 - 一个 . D . ,

“这封信似乎是从以弗所写成的，评论家通常将其写作时间定为公元95年。”

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [jɪə(r)] ['iːkwəli] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] [eɪdʒ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [deɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
or some other year equally late in the Apostolic age , as the probable date of its composition .
或者 一些 其他 年 同样地 晚的 在 这 使徒 年龄 , 作为 这 可能 日期 的 它是 作品 .

或者在使徒时代晚期的某个同样晚的年份，这很可能是它的创作日期。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪt] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . [siː] [ˌtuː'tuː] :
On the other hand the internal evidence points to a date immediately preceding the destruction of Jerusalem in 70 A . D . See 2 :
在 这 其他 手 这 内部的 证据 积分 到 一个 日期 立即地 前 这 破坏 的 耶路撒冷 在 - 一个 . D . 看 2 :

另一方面，内部证据表明，日期紧接在公元 70 年耶路撒冷被毁之前（见 2）：

[eit] ([lɑːst] [klɔːz]) ; [ˌtuː'tuː] : - ; [fɔːr] : [θriː] ;
8 (last clause) ; 2 : 18 ; 4 : 3 ;
8 (最后的 条款) ; 2 : - ; 4 : 3 ;

8（最后一条）；2：18；4：3；

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ([ˌtuː'tuː] : - ; [θriː] :
and note the expectation of a speedy Coming of Christ (2 : 28 ; 3 :
和 笔记 这 期待 的 一个 迅速 未来 的 基督 (2 : - ; 3 :

并注意对基督迅速降临的期待（2:28；3:

[ˌtuː'tuː]) — [æn; ən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hæv; həv] [siːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]
2) — an expectation which seems almost to have ceased in the early
2) — 一个 期待 哪个 似乎 几乎 到 有 停止 在 这 早期的

[tʃɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪt] .
Church after that date .
教会 后 那 日期 .

2）——此后，早期教会似乎几乎不再有这种期望。

[dʒɒnz] ['sekənd] ['letə(r)]
John's Second Letter
约翰的 第二 信

约翰的第二封信

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs]
Although we are unable to fix the exact date of this Letter or the place
虽然 我们 是 无法 到 使固定 这 精确的 日期 的 这 信 或者 这 地方

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
at which it was written ,
在 哪个 它 曾是 书面 ,

虽然我们无法确定这封信的确切日期或写作地点，

[ðeə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] , [bəuθ][ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] ,
there is sufficient evidence , both external and internal ,
那里 是 充足的 证据 , 两个都 外部的 和 内部的 ,

有充分的证据，包括外部证据和内部证据。

[tuː; tə] ['wɒrənt] ['aʊə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn]
to warrant our acceptance of it as a genuine work of the Apostle John
到 保证 我们的 验收 的 它 作为 一个 真的 工作 的 这 使徒 约翰

.
.
.

为了确保我们接受它是使徒约翰的真迹。

[sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] " ['leɪdi] " [ə'drest] [stændz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]
Some have thought that the " lady " addressed stands for an unknown
一些 有 想法 那 这 " 女士 " 已解决 站立 为了 一个 未知

[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

有人认为，被称呼的“女士”指的是某个不知名的教堂。

[bʌt; bət][ə'pɒn]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
but upon careful consideration it appears more reasonable and natural to
但 之上 小心 考虑 它 出现 更多的 合理的 和 自然的 到

[rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] .
regard the Letter as having been a private one .
看待 这 信 作为 拥有 到过 一个 私人的 一 .

但仔细考虑后，将这封信视为私人信件似乎更为合理和自然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
It is impossible to discover the name of the individual to whom it
它 是 不可能的 到 发现 这 姓名 的 这 个人 到 谁 它

[wɒz; wəz] [sent] ,
was sent ,
曾是 发送 ,

无法得知收件人的姓名。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz] " ['preʃəs] ['spesəmən]
but both this and the following Letter may be taken as " precious specimens
但 两个都 这 和 这 下列的 信 可能 是 已采取 作为 " 宝贵的 标本
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ə'pɒsl] .
of the private correspondence of the beloved Apostle .
的 这 私人的 一致 的 这 心爱 使徒 .

但此信及下一封信均可视为"这位受人爱戴的使徒的私人信件的珍贵样本"。

" [dʒɒnz] [θɜ:d] ['letə(r)]
" John's Third Letter
" 约翰的 第三 信

约翰的第三封信

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
There can be no doubt that this Letter was addressed to an individual
那里 能 是 不 怀疑 那 这 信 曾是 已解决 到 一个 个人
['pɜ:s(ə)n] .
person .
人 .

毫无疑问，这封信是写给某个特定个人的。

[wi:; wi] ['kænɒt] [ə'fɪks] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['defɪnət] [deɪt] , [ɔ:(r)] [pleɪs] ,
We cannot affix to it a definite date , or place ,
我们 不能 词缀 到 它 一个 定 日期 , 或者 地方 ,

我们无法确定其确切的日期或地点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] — [ɪz] [ðæt]
but the most natural supposition — which there is nothing to contradict — is that
但 这 最多 自然的 假设 — 哪个 那里 是 没有什么 到 顶撞 — 是 那
[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn] ['efɪsəs] ,
it came from the Apostle in Ephesus ,
它 来了 从 这 使徒 在 以弗所 ,

但最自然的推测——也没有任何反驳之处——是它来自以弗所的使徒。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['letə(r)] .
about the same time as the preceding Letter .
关于 这 相同的 时间 作为 这 前 信 .

与前一封信大致同时发出。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daɪ'ɒtrəˌfi:z] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [pɔɪnts] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ə; eɪ]
The special mention of Diotrephes and his behaviour points indeed to a
这 特别的 提到 的 丢特雷菲斯 和 他的 行为 积分 的确 到 一个
['sʌmwɒt] [əd'vɑ:nst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['gæləs] [bɪ'lɒŋd] ,
somewhat advanced development in the Church to which Galus belonged ,
有些 先进的 发展 在 这 教会 到 哪个 鸡 属于 ,

对丢特腓及其行为的特别提及，确实表明加卢斯所属的教会已经发展到一定程度。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [tu:] ['pɒsəb(ə)l] [æt; ət] ['eni] ['dʒʌŋktʃə(r)] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ɪn] [ðɪs]
but such characters are all too possible at any juncture to afford in this
但 这样的 人物 是 全部 也 可能的 在 任何 契机 到 买得起 在 这
['ɪnstəns] ['eni] [ˌgærən'ti:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪt] .
instance any guarantee of a later date .
实例 任何 保证 的 一个 之后 日期 .

但这种人物在任何情况下都极有可能发生，因此无法保证以后会有什么结果。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['lɛtəz] ,
In this , as in the preceding Letters ,
在 这 , 作为 在 这 前 信件 ,

这一点，与之前的信件一样，

[ðə; ði] ['raɪtərz] [greɪt] [kən'sɜːn] [ɪz] [ðæt] [ˌtrænsen'dentl] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'bɒdid] [ɪn] ['præktɪkl]
the writer's great concern is that transcendental truth should be embodied in practical
这 作家的 伟大的 忧虑 是 那 超验的 真相 应该 是 具身化的 在 实际的
['həʊlinəs] .
holiness .
圣洁 .

作者最关心的是，超越性的真理应该体现在实际的圣洁之中。

['dʒuːdz] ['letə(r)]
Jude's Letter
裘德的 信

裘德的信

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
Of the time and place of the composition of this Letter we know nothing
的 这 时间 和 地方 的 这 作品 的 这 信 我们 知道 没有什么
[bɪ'jɒnd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['kɒntents] .
beyond what may be inferred from its contents .
超过 什么 可能 是 推断 从 它是 内容 .

关于这封信的写作时间和地点，我们除了从信的内容中可以推断出来之外，一无所知。

[ðiːz] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pæləstaɪn] ,
These seem to show that it was written in Palestine ,
这些 似乎 到 展示 那 它 曾是 书面 在 巴勒斯坦 ,

这些迹象似乎表明它是在巴勒斯坦写成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [səʊ] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz] [ðə; ði]
and the absence of any reference to so striking an event as the
和 这 缺席 的 任何 参考 到 所以 引人注目 一个 事件 作为 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] . [diː] .
destruction of Jerusalem points to a date earlier than 70 A . D .
破坏 的 耶路撒冷 积分 到 一个 日期 早些时候 比 - 一个 . D .

而其中并未提及耶路撒冷被毁这一重大事件，这表明其年代早于公元70年。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] ,
It has , however ,
它 有 , 然而 ,

然而，它确实有……

[biːn] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv] ['erə(r)] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs]
been thought that such a rebuke of error and licentiousness as that which this
到过 想法 那 这样的 一个 训斥 的 错误 和 放荡 作为 那 哪个 这
['letə(r)] [kən'teɪnz] [kæn; kən] ['əʊnli] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['nɒstɪsɪzəm] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv]
Letter contains can only apply to the forms of Gnosticism known to have
信 包含 能 仅有的 申请 到 这 表格 的 诺斯替主义 已知 到 有
[ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] .
existed in the first quarter of the second century .
存在 在 这 第一的 四分之一 的 这 第二 世纪 .

人们认为，这封信中所包含的对错误和放荡行为的谴责，只能适用于公元二世纪初已知的诺斯替主义形式。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [ə'sɜːts]
But there is no reason to doubt that the author was the man he asserts
但 那里 是 不 原因 到 怀疑 那 这 作者 曾是 这 男人 他 断言
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

但我们没有理由怀疑作者是否就是他所声称的那个人。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] .
the brother of James , the head of the Church in Jerusalem .
这 兄弟 的 詹姆斯 , 这 头 的 这 教会 在 耶路撒冷 .

雅各的兄弟，耶路撒冷教会的领袖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt][æn; ən] [ə'pɒsl] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['brʌðəz] .
He was , therefore , not an Apostle but one of the Lord's brothers .
他 曾是 , 所以 , 不是 一个 使徒 但 一 的 这 主场 兄弟 .

因此，他不是使徒，而是主的弟兄之一。

[ðə; ði][ə'baɪdɪŋ]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [kən'sɪsts][ɪn][ɪts][sɪ'vɪə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪəli]
The abiding value of the Letter consists in its severe condemnation of merely
这 遵守 价值 的 这 信 由 在 它是 严重 谴责 的 仅仅
[prə'feʃən(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
professional Christianity ,
专业的 基督教 ,

这封信的持久价值在于它对仅仅停留在职业层面的基督教的严厉谴责。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒk'sɒlədʒi] .
and its remarkably beautiful doxology .
和 它是 非常 美丽的 颂歌 .

以及它那优美动人的颂歌。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn]
The Revelation of John
这 启示 的 约翰

约翰的启示

[ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['aɪðə(r)][ɪn] - , [ɔː(r)][ɪn] - , [ə; eɪ] . [diː] .
The Apocalypse was written either in 67 , or in 96 , A . D .
这 启示录 曾是 书面 任何一个 在 - , 或者 在 - , 一个 . D .

《启示录》的写作时间要么是公元67年，要么是公元96年。

[æn; ən][ɒft] - [kwəʊtid] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪrɪ'niːəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ,
An oft - quoted statement of Irenaeus that it ,
一个 经常 - 引 陈述 的 爱任纽 那 它 ,

爱任纽曾说过一句常被引用的话，那就是：

[ɔː(r)][ɪts] ['ɔːθə(r)] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːd] [ɪn'sɜːtɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi]
or its author — there is no word inserted to indicate which of the two he
或者 它是 作者 — 那里 是 不 单词 插入 到 表明 哪个 的 这 二 他
[ment] — " [wɒz; wəz] [siːn] " [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [də'miʃən] ,
meant — " was seen " about the end of the reign of Domitian ,
意思是 — " 曾是 已见 " 关于 这 结尾 的 这 在位 的 图密善 ,

或者它的作者——文中没有插入任何词语来表明他指的是哪一个——"被发现"于图密善统治末期。

[ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [deɪt] .
is regarded by many as a conclusive proof of the later date .
是 认为 经过 许多 作为 一个 确凿 证明 的 这 之后 日期 .

许多人认为这是证明日期较晚的决定性证据。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] " [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] " — [ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðæt] [ɪz] ,
On the other hand , the " internal evidence " — the evidence , that is ,
在 这 其他 手 , 这 " 内部的 证据 " — 这 证据 , 那 是 ,

另一方面，"内部证据"——也就是证据本身——

['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] — [ə'pɪəz] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
furnished by the contents of the book itself — appears to point even more
提供 经过 这 内容 的 这 书 本身 — 出现 到 观点 甚至 更多的
[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] .
unmistakably to the earlier date .
毫无疑问 到 这 早些时候 日期 .

从书的内容来看，似乎更加明确地指向了更早的日期。

[iː] . [dʒiː] - . , [ɪn] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [eit] ,
E . g - . , in 11 : 1 , 2 , 8 ,
E . 克 - . , 在 - : 1 , 2 , 8 ,

例如，在 11: 1, 2, 8,

[ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθli] ['temp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] ,

the Holy City and the earthly Temple are spoken of as being still in existence ,

这 圣 城市 和 这 尘世的 寺庙 是 说 的 作为 存在 仍然 在 存在 ，

据说圣城和人间圣殿仍然存在。

[ænd; ənd][æz; əz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [baɪ][ðə; ði]['dʒentailz] .

and as about to be trodden under foot by the Gentiles .

和 作为 关于 到 是 践踏 在下面 脚 经过 这 外邦人 .

仿佛即将被外邦人践踏。

[ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ɪts] [deɪt] .

The language of the book has also a bearing upon the problem of its date .

这 语言 的 这 书 有 还 一个 轴承 之上 这 问题 的 它是 日期 .

这本书的语言也与它的出版日期问题有关。

[ɔːl'ðəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] ,

Although other explanations have been suggested ,

虽然 其他 解释 有 到过 建议 ，

尽管有人提出了其他解释，

[ðə; ði] ['meni] ['hiːbruː] ['ɪdɪəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['pjʊrər] [ɡriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['ɡɒsp(ə)l] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] — [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɡɒsp(ə)l] ,

the many Hebrew idioms that it contains as compared with the much purer Greek of the fourth Gospel — which was probably by the same author — seem to indicate that it was written long before that Gospel ,

这 许多 希伯来语 成语 那 它 包含 作为 比较的 和 这 很多 更纯净 希腊语 的 这 第四 福音 — 哪个 曾是 大概 经过 这 相同的 作者 — 似乎 到 表明 那 它 曾是 书面 长的 前 那 福音 ，

与第四福音书（很可能是同一作者所著）更为纯正的希腊语相比，这卷书中包含的许多希伯来语习语似乎表明，它的写作时间远早于第四福音书。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæd; həd][æz; əz][jet] ['əʊnli][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɡriːk] ['læŋɡwɪdʒ] .

at a time when the Apostle had as yet only an imperfect acquaintance with the Greek language .

在 一个 时间 什么时候 这 使徒 有 作为 然而 仅有的 一个 不完善 熟人 和 这 希腊语 语言 .

当时，这位使徒对希腊语的了解还很有限。

['dɑːktər; draɪv] . ['stjuːət] ['rʌsəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði][ˌpɑːru'siːə] ,

Dr . Stuart Russell , in his work The Parousia ,

博士 . 斯图尔特 罗素 ， 在 他的 工作 这 帕鲁西亚 ，

斯图尔特·罗素博士在他的著作《再临》中写道：

[hæz; həz] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]['dʒuːdeɪɪzəm] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . [mɑːkt] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['iːpɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] ,

has contended for the belief that the fall of Jerusalem and Judaism in 70 A . D . marked a stupendous epoch in the unseen world ,

有 有争议 为了 这 信仰 那 这 落下 的 耶路撒冷 和 犹太教 在 - 一个 . D . 标记 一个 惊人的 时代 在 这 看不见 世界 ，

有人坚持认为，公元70年耶路撒冷的陷落和犹太教的衰落标志着不可见世界中一个极其重要的时代。

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] — [ɔːl'ðəʊ] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] — [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ðen]
a personal — although unrecorded — return of the Saviour to the earth then
一个 个人的 — 虽然 未记录的 — 返回 的 这 救主 到 这 地球 然后
['teɪkɪŋ] [pleɪs] ([ˌsiː 'piː] .
taking place (cp .
采取 地方 (cp .

救世主亲自（虽然没有记录）重返地球，当时正在发生（参见）。

[ˌeɪ 'siː]['sɛvən] : - ; [naɪn] : ['sɛvən] ; 1Co [naɪn] : [wʌn]) , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['dʒʌdʒmənt]
Ac 7 : 55 ; 9 : 7 ; 1Co 9 : 1) , accompanied by a spiritual judgement
空调 7 : - ; 9 : 7 ; 1Co 9 : 1) , 伴随 经过 一个 精神 判断
[ɒv; əv] ['baɪgɒn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
of bygone generations ,
的 逝去的 几代人 ,

使徒行传 7:55；9:7；哥林多前书 9:1)，伴随着对过去世代的属灵审判，

[ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['heɪdiːz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] ,
a resurrection from Hades to Heaven of the faithful of past ages ,
一个 复活 从 哈迪斯 到 天堂 的 这 忠实 的 过去的 年龄 ,

过去时代虔诚的信徒从地狱复活升入天堂。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnˌgæðərɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnts] [ðen] [ɒn] [ɜːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɒv; əv] ['meni]
and an ingathering of saints then on earth into the Father's House of many
和 一个 收集 的 圣徒 然后 在 地球 进入 这 父亲的 房子 的 许多
['mænʃənz] ([ˌɛm'tiː] - :
mansions (Mt 24 :
豪宅 (公吨 - :

以及当时地上圣徒的聚集，进入父的众多居所（太24:

- ; [dʒoʊ] - : [θriː] ; 1Th [fɔːr] : - ; 2Th [ˌtuː'tuː] : [wʌn]) .
31 ; Joh 14 : 3 ; 1Th 4 : 17 ; 2Th 2 : 1) .
- ; 约翰 - : 3 ; 1Th 4 : - ; 2Th 2 : 1) .

31；约 14:3; 1日4点：17；第 2 次 2：1)。

[ɪf] [ðɪs] [bɪ'liːf] ['evə(r)] [əb'teɪnz] ['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] [wɪl]
If this belief ever obtains general acceptance the earlier date of the Apocalypse will
如果 这 信仰 曾经 获得 一般的 验收 这 早些时候 日期 的 这 启示录 将要
['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] .
also be regarded as fully established .
还 是 认为 作为 完全 已确立的 .

如果这种观点最终被普遍接受，那么世界末日较早到来的说法也将被视为完全成立。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [dɪ'skraɪbz] [bɪ'fɔːhænd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [tʊk]
For it will then be seen that the book describes beforehand events which took
为了 它 将要 然后 是 已见 那 这 书 描述 预先 活动 哪个 采取
[pleɪs] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [j'ɪəz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] ,
place in 70 A . D . and the years immediately preceding ,
地方 在 - 一个 . D . 和 这 年 立即地 前 ,

因为由此可见，这本书描述的是公元70年及其之前几年发生的事件。

['pɑːtli] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] ,
partly on earth and partly in the spiritual world ,
部分 在 地球 和 部分 在 这 精神 世界 ,

一部分在尘世，一部分在精神世界，

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪnli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]
and is mainly concerned with the downfall of the earthly Jerusalem and
和 是 主要 担心的 和 这 倒台 的 这 尘世的 耶路撒冷 和
[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [kraɪsts] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] — [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] .
the setting up of Christ's heavenly Kingdom — the new Jerusalem .
这 环境 向上 的 基督的 天上 王国 — 这 新的 耶路撒冷 .

主要关注地上耶路撒冷的陷落和基督天国——新耶路撒冷的建立。

[ænd; ənd][ɪts] ['meni] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪmbəlz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['saɪfə(r)][ɒv; əv]
And its many mysterious symbols will be seen to have been a cipher of
和 它是 许多 神秘 符号 将要 是 已见 到 有 到过 一个 密码 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃənz] [held][ðə; ði] [kiː] ,
which the first Christians held the key ,
哪个 这 第一的 基督徒 握住 这 钥匙 ,

而它众多神秘的符号将会被视为一种密码，早期基督徒掌握着破解这种密码的钥匙。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɪd][ɪts] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] .
but which hid its meaning from their enemies .
但 哪个 隐藏 它是 意义 从 他们的 敌人 .

但他们却向敌人隐藏了它的含义。

['meni] ['skɑːlərz] , [haʊ'evə(r)] ,
Many scholars , however ,
许多 学者们 , 然而 ,

然而，许多学者认为：

[rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɒv; əv]['nɪroʊz] [taɪm] ['keəfəli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][wʌn]
regard the book as a document of Nero's time carefully incorporated in one
看待 这 书 作为 一个 文档 的 尼禄的 时间 小心 公司 在 一
['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . :
written about 90 A . D . :
书面 关于 - 一个 . D . :

将这本书视为尼禄时代的文献，它被精心融入到公元90年左右写成的一本书中：

" [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [ə'pɒkəlɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['freɪmwɜːk] ; " [bəuθ] [pə'hæps] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
" a Jewish Apocalypse in a Christian framework ; " both perhaps being by the same
" 一个 犹太人 启示录 在 一个 基督教 框架 ; " 两个都 也许 存在 经过 这 相同的
['ɔːθə(r)] . — ['edɪtə(r)] .
author . — EDITOR .
作者 . — 编辑 .

“一部基督教框架下的犹太启示录”；“两者或许出自同一作者之手。”——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神